



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

FOURTH EDITION, PRICE 3/-

J. LOTH'S

ELEMENTARY

SPEAKING FRENCH GRAMMAR

(WITHOUT RULES)

EXEMPLIFIED:

A NEW, EASY AND CERTAIN PLAN FOR SPEAKING
FRENCH FLUENTLY IN THREE MONTHS.



6000941040

FRENCH CORRESPONDENCE.

FRAGMENTS ELEMENTAIRES DE
CORRESPONDANCE FRANCAISE; par
JEAN LOTH.

With the help of this small treatise, thousands of French letters, suitable to the most important subjects, can easily be composed.—Post free, 1s.—Address, J. LOTH, Preston.

SECOND EDITION, PRICE 1s.,

TABLEAU DES VERBES IRREGULIERS, arrangé par JEAN LOTH, being a complete Table of the irregular French verbs; exhibiting also in one view the infinitive mood corresponding in four languages, viz., French, English, German and Italian.—Address, J. LOTH, Preston.





AN ELEMENTARY

SPEAKING FRENCH GRAMMAR

(WITHOUT RULES)

EXEMPLIFIED,

OR A NEW, EASY, AND CERTAIN PLAN FOR SPEAKING FRENCH
FLUENTLY IN THREE MONTHS,

BY JOHN LOTH,

TEACHER OF LANGUAGES.

FOURTH EDITION.

“Quand il s'agit d'une langue vivante, le chemin de l'usage est plus court que celui des préceptes.”

LONDON : WHITTAKER & Co. ;
LIVERPOOL : ADAM HOLDEN ; PRESTON : HENRY OAKLEY
MDCCCLVIII.



HENRY OAKEY, PRINTER, FISHERGATE, PRESTON.

The object of this little book, and its distinguishing feature, is to enable the Pupil, however young, to speak French at the very commencement, naturally, and in the same way as he acquired his mother tongue, when a child, viz :—by means of the EAR, the TONGUE, and the MEMORY.



DIRECTIONS FOR THE RIGHT USE OF THIS BOOK,

TO BE OBSERVED IN EVERY LESSON.

I.—THE VOCABULARY.

THE French words in the Vocabulary, placed at the commencement of each Lesson, must be slowly and distinctly read by the Teacher, the Pupil pronouncing them after him. In this manner the Lesson must be repeated several times, until the EAR and the TONGUE of the Learner have become thoroughly familiar with the different sounds. When this is done, the words are to be committed to MEMORY.

II.—THE PHRASES.

The Teacher and Pupil must continue the reading of the questions and answers, which are entirely made from the vocabulary. It is found a good exercise to ask and answer each other in the Phrases repeatedly, until they are familiar to the EAR and TONGUE of the Pupils. By this easy mode of continual repetition, the groundwork of conversation is impressed on the MEMORY, and supersedes the old and objectionable system of learning Phrases. These dialogues must then be translated into English upon a slate.

III.—THE ENGLISH EXERCISES.

As the UNDERSTANDING is to be cultivated, the Pupil must translate the English at the end of each Lesson into French; which, after being carefully corrected and explained by the Teacher, should be copied neatly and without a mistake.

IV.—THE RESULT.

As the Pupils are now expected to be thoroughly conversant with every preceding Word, the Phrases from the slate must be retranslated by sight into French; they should also, at the conclusion of each lesson, continually practice composing short and easy sentences in the way of conversation, similar to those given as examples.

To ensure the complete success of the foregoing studies, there should be a recapitulation, at least every fortnight, till the book is finished.

The constant practice here recommended, of expressing ideas in French, will enable the Pupil to think in the language, and, as a matter of course, to converse in it; conversation being the primary object of this small treatise, which is intended to be elementary, and introductory to a more general work on the French language, as it leads the Pupil first to speak the language, and then to study the rules of grammar.

N.B.—Directions for the right use of reading (Part III.) are given in the proper place.

CONTENTS.

PART I.

	PAGE.
VOCABULARY, CONVERSATION AND EXERCISES	7—130

PART II.

GRAMMAR	1—34
---------------	------

PART III.

READING	1—36
---------------	------



FRENCH GRAMMAR EXEMPLIFIED,

WITHOUT RULES.

I.

Je, *I*; suis, *am*. Je suis, *I am*. Suis-je, *am I?* Vous, *you*; êtes, *are*. Vous êtes, *you are*. Etes-vous, *are you?* Fils, *son*; fille, *daughter, girl*. Le, (*mas.*), la, (*fem.*), *the*. Le fils, *the son*. La fille, *the daughter*. Est, *is*. Grand, (*mas.*), grande, (*fem.*), *big, large or tall*. Petit, (*mas.*), petite, (*fem.*), *little or small or short*. Le fils est grand, *the son is tall*. La fille est grande, *the daughter is tall*. Le fils est petit, *the son is little*. La fille est petite, *the daughter is little*. Aussi, *also*; et, *and*; oui, *yes*; non, *no*; moi, *I, (me.)*

Suis-je le fils? Vous êtes le fils.

Etes-vous le fils? Je suis le fils.

Suis-je la fille? Vous êtes la fille.

Etes-vous la fille? Je suis la fille.

Suis-je grand? Oui, vous êtes grand.

Suis-je petit? Oui, vous êtes petit.

Suis-je grande? Oui, vous êtes grande.

Suis-je petite? Oui, vous êtes petite.

Suis-je grand? Non, vous êtes petit (*mas.*) et moi je suis aussi petite. (*fem.*)

Suis-je petite? Oui, vous êtes petite (*fem.*) et moi je suis grand. (*mas.*)

Are you little ? (*m.*) No, I am tall and you are also tall. Am I tall ? (*f.*) Yes, you are tall and I am also tall. (*m.*) Are you the son ? Yes I am the son and you are the daughter. Are you tall ? (*m.*) No, I am little, and (you) you are tall (*f.*) Are you the daughter ? Yes, I am the daughter, and you are the son.

II.

J'ai (for je ai), *I have*. Ai-je ? *Have I ?* Vous avez, *you have*. Avez-vous ? *Have you ?* Le père, *the father*. La mère, *the mother*. Le livre, *the book*. Bon, (*mas.*), bonne, (*fem.*), *good*. Le bon père, *the good father*. La bonne mère, *the good mother*. Un, (*mas.*), une, (*fem.*), *a, an, one*. Un père, *a father*. Une fille, *a daughter*. Une mère, *a mother*. Un livre, *a book*. Ou, *or*.

Avez-vous un bon père ? Oui, j'ai un bon père.

Avez-vous aussi une bonne mère ? Oui, j'ai aussi une bonne mère.

Avez-vous un livre ? Oui, j'ai un livre.

Etes-vous le père ? Je suis le père, et vous êtes le fils.

Etes-vous la mère ? Je suis la mère et vous êtes la bonne fille.

Avez-vous le petit ou le grand livre ? J'ai le petit livre, et vous vous avez le grand livre.

Avez-vous un fils ou une fille ? J'ai un fils et j'ai aussi une fille.

Are you the good girl ? Yes, I am the good girl, and you are the good mother. Have you the little book ? No, I have the large book and you, you have the little book. Have I the good book ? Yes, you have the good book. You have a good father ; have you also a good mother ? I have a good father and a good mother.

III.

Il, *he or it* ; elle, *she or it*. A, *has*, Il a, *he or it has* ; elle a, *she or it has*. Il est, *he or it is* ; elle est, *she or it is*. Est-il ? *Is he or is it ?* Est-elle ? *Is she or is it ?* A-t-il ? *Has he or has it ?* A-t-elle ? *Has she or has it ?* Le frère, *the brother*. La soeur, *the sister*. Le frère est-il ? *Is the brother ?* Le frère a-t-il ? *Has the brother ?* La soeur est-elle ? *Is the sister ?* La soeur a-t-elle ? *has the sister ?* La plume, *the pen*. La plume est-elle bonne ? *Is the pen good ?* Le livre est-il bon ? *Is the book good ?* Mais, *but*. Très, *very*.

La fille est-elle petite ? Oui, elle est très-petite.

Le frère est-il grand ? Non, il est très petit.

La soeur a-t-elle un bon livre ? Oui, elle a un bon livre et une bonne plume.

La mère a-t-elle le grand livre ? Non, elle a le petit livre.

Avez-vous une bonne mère ? J'ai une bonne mère, et vous avez aussi une bonne mère.

Avez-vous une bonne plume ? Oui, j'ai une très-bonne plume.

La plume est-elle grande ou petite ? La plume est petite, mais le livre est grand.

La fille a-t-elle le livre et la plume ? La fille a le livre et le fils a la plume.

Avez-vous un frère ou une soeur ? J'ai un frère et j'ai aussi une soeur.

Ai-je le livre ou la plume ? Vous avez le livre, et vous avez aussi la plume.

Le fils est-il grand ? Non, il est très-petit.

Has the girl the small or the large book ? She has the small and the large book. Have you the book or the pen ? I have the book and the sister has the pen. Have I a sister or a brother ?

You have a sister and you have also a brother. Is the book large or small? The book is very large. Is the girl tall or little? She is very tall. Has the father a good daughter? Yes, he has a very good daughter. Have I the good book? Yes, you have the good book and you have also the good pen.

IV.

Qui, *who, whom, that or which*. Que, *what, whom, that or which*. Mon, (*m.*), ma (*f.*), *my*. Votre, *your*. Notre, *our*. Le canif, *the penknife*. Vu, *seen*. Acheté, *bought*. Pour, *for*. Mon canif, *my penknife*. Ma plume, *my pen*. Mon père, *my father*. Ma mère, *my mother*. Votre père, *your father*. Votre mère, *your mother*. Notre fils, *our son*. Notre fille, *our daughter*.

Avez-vous vu le livre que votre père a acheté? Non, j'ai vu le livre que ma mère a acheté.

Avez-vous une bonne plume? La plume que j'ai est très-bonne.

Ai-je votre canif? Oui, vous avez mon canif et ma plume.

Le petit canif pour qui est-il? Le petit canif est pour ma petite soeur.

Suis-je votre frère? Oui, vous êtes mon frère, et moi, je suis votre soeur.

Pour qui avez-vous acheté le livre? J'ai acheté le livre pour notre bonne mère.

La plume est très-bonne, pour qui est-elle? Elle est pour notre frère.

Pour qui est la plume et le canif que vous-avez achetés? La plume est pour ma fille et le canif est pour mon fils.

Le canif que vous avez acheté est-il bon? Oui, il est bon, mais il est très petit.

Who has bought the book that I have seen? Our father has bought the book that you have seen. Is the pen good which you have bought? The pen that you have bought, is it (*fem.*) good?

Yes, it (*fem.*) is very good. Have you seen my sister or my brother? I have seen your brother and your sister. Have you a good penknife? The penknife that I have is very good. Have I your book? No, you have our penknife. The large book, for whom is it? It is for the girl that you have seen. Am I your sister? Yes, you are my sister, and I am your good brother.

V.

Le jardin, *the garden*. La maison, *the house*. La cour, *the yard*. Dans, *in*. Son (*m*), sa (*f.*) *his, her, or its*. Vendu, *sold*. Perdu, *lost*. Trouvé, *found*. Déjà, *already*, Où, *where*. Son jardin, *his, or her garden*. Sa maison, *her, or his house*. Son frère, *his, or her brother*. Sa soeur, *her or his sister*. Son livre, *his or her book*. Sa plume, *her or his pen*. La chaumière, *the cottage*. Le banc, *the bench*. La rose, *the rose*.

Votre père a-t-il déjà vendu son jardin? Oui, il a déjà vendu son jardin et sa maison.

Où est votre mère? Elle est dans la maison.

Votre soeur où est-elle? Elle est dans le jardin que mon père a acheté pour sa mère.

Le canif que vous avez trouvé, est-il bon? Oui, il est très-bon.

Où est votre père? Il est déjà dans la chaumière.

Votre fils où est-il? Il est dans la cour ou dans la chaumière.

Vous avez vu le livre que mon père a acheté, est-il petit? Non, il est très-grand.

Vous avez vu ma soeur, avez-vous aussi vu son jardin? Oui, j'ai aussi vu son jardin.

Qui a trouvé mon canif et ma rose? Mon père a trouvé votre canif, et ma soeur a trouvé votre rose.

Votre maison est-elle grande? Notre maison est grande, mais notre jardin est petit.

Avez-vous acheté un banc? Oui, j'ai acheté un banc.

Where is your brother? He is in his garden. Where is my sister? She is in her house. Where is your father and your mother? My father is in his house, and my mother is in her garden. You have seen my son; have you seen also his house? Yes, I have seen also his house. Your sister, has she already lost the book that you have bought? Yes, she has already lost the book. Have you bought a cottage? Yes, I have bought a cottage. Have you lost your rose? Yes, I have lost my rose in the garden.

VI.

Nous avons, *we have*. Avons-nous? *Have we?* Le cheval, *the horse*. Le chien, *the dog*. Le chat, *the cat*. La bibliothèque, *the library*. L'armoire (*f.*), *the cupboard*. Fidèle, *faithful*. Utile, *useful*. Reçu, *received*. L'enfant (*le*), *the child*. Triste, *sad*. Content (*m.*), contente (*f.*), *contented, satisfied*. Mon père est content, *my father is contented*. Ma mère est contente, *my mother is contented*. Le frère est triste, *the brother is sad*. La fille est triste, *the girl is sad*. L'ardoise (*la*) *the slate*.

Le chien est-il fidèle? Le chien est très-fidèle et le cheval est très-utile.

Avez-vous vu ma soeur? Nous avons vu votre soeur elle est très-contente, mais son frère est triste.

Avons-nous reçu un petit chat? Oui, vous avez reçu un petit chat.

L'enfant est-il content? L'enfant est très-content, il a reçu un chien.

Etes-vous triste? Je suis triste, j'ai perdu ma mère et mon père? Où avez-vous trouvé le chien et le chat? Nous avons trouvé le chien dans votre jardin et le chat dans votre maison.

Avez-vous déjà vendu votre cheval? Oui, j'ai vendu mon cheval et j'ai aussi vendu mon chien.

Où est votre grand livre ? Il est dans la bibliothèque ou dans l'armoire.

Et où est votre ardoise ? Elle est perdue.

La petite fille est-elle contente ? Oui, elle est très-contente.

Are you contented ? I am very contented (*fem.*) Where is the child who has seen my horse ? It is in the garden. Is the child good ? The child is very good, but it is sad. Have you bought the book for your little brother ? Yes, I have bought the book and also the penknife for my little brother. Have you a big horse ? I have a big horse and a big dog. Is your slate large ? Yes, it is very large. Where is the book which you have bought ? It is in the library. Where have you found the cat ? In the large cupboard.

VII.

Ce, *or* cet (*m.*), cette (*f.*), *this*. La brebis, *the sheep*. Heureux (*m.*), heureuse (*f.*), *happy*. Parce que, *or* car, *for*, (*conjunction*). Pourquoi, *why*. Ce chien, *this dog*. Cet enfant, *this child*. Cette brebis, *this sheep*. L'enfant est heureux, *the child is happy*. La fille est heureuse, *the girl is happy*. La cloche, *the bell*. Le fourgon, *the poker*. La pelle, *the shovel*. Le pupitre, *the desk*. Le tapis, *the carpet*.

Avez-vous acheté un fourgon ? Oui, j'ai acheté un fourgon.

Pourquoi cette mère est-elle triste ? Cette mère est triste, parce qu'elle a perdu son enfant.

Votre fils est-il content ? Mon fils est très-content, car il a reçu la cloche que son frère a acheté.

Vous avez vu notre jardin ; avez-vous aussi vu notre maison ? Nous avons aussi vu votre maison, elle est petite.

Cet enfant est-il heureux? Cet enfant est heureux, car il a un bon père et une bonne mère.

Où est ma brebis? Elle est dans notre jardin.

Pour qui est ce tapis et cette pelle? Le tapis est pour mon frère, mais la pelle est pour ma petite soeur.

Pour qui avez-vous acheté le pupitre? J'ai acheté le pupitre pour ce petit enfant.

Le père est-il heureux et la mère est-elle aussi heureuse? Le père est heureux, car son fils est bon; et la mère est aussi heureuse, car sa fille est bonne.

Avez-vous vendu votre brebis ou votre cheval? Nous avons vendu notre brebis et notre cheval, mais nous avons acheté un petit jardin.

Votre père a-t-il acheté une maison? Oui, notre père a acheté une maison et nous avons reçu cette maison.

Votre soeur est-elle heureuse? Elle est très-heureuse.

Is your father contented and happy? My father is very contented and very happy. Have you bought a large house? Yes, I have bought a large house and a large garden. Why is your brother sad? My brother is sad, for he has received a little sheep and my sister a large horse. Where is the sheep which your brother has bought? It (she) is in the garden. Have you sold your horse, or your dog? I have sold my horse and my dog, but I have bought a small house. Have you seen the happy girl? Yes, I have seen the happy girl and her brother. Where is the child who has seen the poker, the shovel, the carpet, the large bell, and the small desk? It is in the cottage.

VIII.

La lettre, *the letter*. Le mur, *the wall*. La nappe, *the table cloth*. Le savon, *the soap*. Long (*m.*), longue (*f.*), *long*. Mauvais (*m.*), mauvaise (*f.*), *bad*. Mécontent (*m.*), mécontente (*f.*), *discontented*. Ecrit, *written*. Hier,

yesterday. Un long jardin, *a long garden.* Une longue lettre, *a long letter.* Un mauvais livre, *a bad book.* Une mauvaise plume, *a bad pen.* Mon frère est mécontent, *my brother is discontented.* Ma soeur est mécontente, *my sister is discontented.*

Votre père a-t-il écrit une lettre ? Mon père a écrit une lettre pour ma soeur, cette lettre est très-longue.

Ai-je un bon canif ? Vous avez un bon canif, mais moi, j'ai un canif qui est mauvais.

Nous avons un jardin, avez-vous aussi un jardin ? Oui, nous avons aussi un jardin et ce jardin est très-grand.

Qui a acheté la nappe et le savon ? Mon petit frère a acheté la nappe et le savon.

Où est votre chien ? Il est déjà vendu.

Avez-vous reçu une lettre ? Oui, j'ai reçu une longue lettre hier.

Qui a écrit cette lettre ? Mon fils a écrit cette longue lettre.

Avons-nous acheté un jardin ? Oui, vous avez acheté un jardin mais nous, nous avons vendu notre jardin et notre maison.

Etes-vous content ? Je suis mécontent car j'ai reçu une mauvaise plume.

Votre soeur est-elle heureuse ? Ma soeur est heureuse, car elle a reçu une lettre, qui est très-bonne et très-longue.

Ai-je vu votre père ou votre mère ? Vous avez vu hier mon père et ma mère.

Ai-je trouvé une mauvaise plume ? Oui, vous avez trouvé une très-mauvaise plume.

Le mur est-il long ? Oui, il est très-long.

You have seen my sheep : have you seen also my horse ? Yes I have seen your sheep and your horse. Where have you this sheep and this horse ? In my little garden. Have you bought this tablecloth or this soap ? I have bought the tablecloth and my sister has bought the soap. Has your brother seen the long wall ? Yes, he has seen the long wall. Where is your dog ? It is already

sold. Is this mother happy or unhappy? She is very sad and very unhappy, for she has lost her child, her house, and her garden. Has your brother written a letter? Yes, my brother has written a letter, but this letter is very bad.

IX.

Le chêne, *the oak*. Le crayon, *the pencil*. La table, *the table*. L'aigle (le), *the eagle*. La cigogne, *the stork*. Le cygne, *the swan*. L'oiseau (le), *the bird*. Blanc (*m.*) blanche (*f.*), *white*. Noir (*m.*), noire (*f.*), *black*. Le chapeau, *the hat, the bonnet*. Sur, *upon, on*. Le chat est blanc, *the cat is white*. La brebis est blanche, *the sheep is white*. Le chapeau noir, *the black hat*. La brebis noire, *the black sheep*. La mouche, *the fly*.

Avez-vous vu ma brebis et mon oiseau? J'ai vu hier votre brebis, elle est blanche; et j'ai aussi vu votre oiseau, il est noir.

Où avez-vous vu le grand aigle? Sur un chêne,

Et où avez-vous vu la cigogne et le cygne? Dans votre jardin.

Où est mon chapeau blanc? Votre chapeau blanc est sur la table noire.

Où est votre crayon noir, et votre canif? Le canif est perdu, et le crayon est sur la table blanche dans le jardin.

L'oiseau est-il noir ou blanc, grand ou petit? Il est noir et très-petit.

Votre chat est perdu; votre chien est-il aussi perdu? Oui, j'ai perdu mon chat et mon chien noir dans le jardin que mon père a vendu.

La plume que j'ai trouvée est-elle bonne ou mauvaise? La plume que vous avez trouvée est très-mauvaise, mais la plume que vous avez achetée est bonne.

Cette fille pourquoi est-elle tristo ? Elle est triste parce qu'elle a perdu son chapeau.

Où est le chat noir que vous avez reçu hier ? Il est déjà perdu. Avez-vous vu un oiseau noir ? Oui, j'ai vu un oiseau noir, et j'ai vu aussi une brebis noire, un chien noir, et un cheval noir.

Où est la grande mouche ? Elle est dans le chapeau blanc.

Is the stork a bird ? Yes the stork is a large bird. You have found my pencil, have you found also my penknife ? We have found your pencil and your penknife upon the table which is in the small garden. Is the bonnet that you bought white or black ? It is white. Have you seen my black sheep ? No, I have seen the white sheep that your father has bought for the little child. Where is the fly, the cat, the bird, and the horse ? The fly is on the sheep, the cat is upon the house, the bird is on the table, and the horse is in the garden. Why is this little child sad ? The child is sad, for he has lost his bird yesterday. Have you bought a black sheep or a white sheep ? We have bought a sheep which is very white. I have a black hat ; have you also a black hat ? No, I have a white hat, but my father has a black hat. Where have you seen the big eagle ? Upon your large oak. Is the swan white ? Yes, it is very white.

X.

L'oncle, *the uncle*. La tante, *the aunt*. Le pain, *the bread, the loaf*. La viande, *the meat*. La porte, *the door*. La fenêtre, *the window*, Le voisin (he) *the neighbour* ; la voisine, (she) *the neighbour*. Le jardinier (he) *the gardener* ; la jardinière (she), *the gardener*. Fermé, *shut*. De, *of* or *from*. De la tante, *of* or *from the aunt* or *the aunt's*. De sa soeur, *of* or *from his* or *her sister*, or *his* or *her sister's*. De ma voisine, *of* or *from my neighbour* or *my neighbour's* (she). De l'oiseau, *of* or *from the bird* or

the bird's. De cet enfant, *of* or *from this child* or *this child's.* Du, *of* or *from the* (*never use de le, but du*). Du père, *of* or *from the father* or *the father's.* Du voisin, *of* or *from the neighbour* or *the neighbour's.* De mon fils, *of* or *from my son*, or *my son's.* De son oncle, *of* or *from his* or *her uncle*, or *his* or *her uncle's.* De notre frère, *of* or *from our brother* or *our brother's.* Du frère du voisin, *of* or *from the neighbour's brother.* De la fille de mon oncle, *of* or *from my uncle's daughter.*

Votre fils a-t-il vu le cygne et la cigogne dans le jardin ? Oui, il a vu le cygne et aussi la cigogne.

Avez-vous vu le cheval que votre oncle a acheté hier de ma voisine ? Oui, j'ai vu ce cheval, il est noir et très-grand.

Pourquoi la tante de cet enfant est-elle heureuse ? La tante de cet enfant est heureuse, car cet enfant est bon et content.

De qui avez-vous reçu le pain et la viande ? J'ai reçu le pain du voisin et la viande de la voisine.

Qui a fermé la fenêtre ? La fille de mon oncle a fermé la fenêtre et elle a aussi fermé la porte de la maison.

De qui avez-vous reçu la nappe, le savon, la pelle et le grand fourgon ? De votre bon oncle.

Le pain que vous avez acheté est-il bon ? Le pain est bon, mais la viande est mauvaise.

Où est la bonne viande de votre tante ? Elle est sur la table noire dans la maison.

Avez-vous perdu la plume de ma sœur ? Oui, j'ai perdue hier la plume de votre sœur.

Son oncle de qui a-t-il reçu cette lettre ? Son oncle a reçu cette lettre du fils de la voisine.

Avez-vous vu le banc dans la cour ? Oui, j'ai vu le banc dans la cour.

Avez-vous fermé la porte ou la fenêtre ? J'ai fermé la fenêtre dans la maison, et la grande porte du jardin de mon voisin.

Who has shut the door of my garden? Your gardener's child has shut the door of your garden, and it has shut also the window in my house. Who bought the bread and the meat? Yesterday the gardener (*she*) of my neighbour has bought the good bread and the good meat for my aunt. Is your uncle's daughter very contented? Yes, she is very contented, for she has received a good book, a good pencil, and a good penknife from the neighbour's brother. Why is this little girl sad? This little girl is sad because she has lost the book of her brother. You have shut the door, have you shut also the window? I have shut the door, but the window my father has shut. Have you seen your sister's horse and dog? Yes, I have seen the white horse and the black dog of my sister in our aunt's house. Where is your uncle? He is in the cottage, or in the yard. For whom have you bought the rose. For the child of my good aunt. What have you seen? A large oak.

XI.

La fleur, *the flower*. La servante, *the maid-servant*. Le domestique, *the man-servant*. Avec, *with*. Venu, *come*. Donné, *given*. Envoyé, *sent*. Aujourd'hui, *to-day*; à, *to* or *at*; à la mère, *to* or *at the mother*; à la porte, *to* or *at the door*; à l'oncle, *to* or *at the uncle*; à son jardin, *to* or *at his* or *her garden*; à notre jardinier, *to* or *at our gardener*; au, *to* or *at the* (*never use à le, but au*); au fils, *to* or *at the son*; au cheval, *to* or *at the horse*; à ce chien, *to* or *at this dog*; à cette fleur, *to* or *at this flower*. Au cheval de mon père, *to my father's horse*; à la brebis de la soeur, *to the sister's sheep*; à l'enfant de l'oncle, *to the uncle's child*.

Où est la fille? Elle est dans la chaumière de l'oncle.

Votre fils à qui a-t-il écrit aujourd'hui? Mon fils a écrit une longue lettre à sa tante.

Le pain est-il bon ? Le pain que j'ai donné à cet enfant est très-bon.

A qui avez-vous envoyé votre fleur ? Nous avons envoyé la fleur au frère du voisin, et nous avons donné le pain à l'enfant de la voisine.

Où avez-vous trouvé la grande cloche ? Dans l'armoire qui est dans la bibliothèque.

Avez-vous donné le pain ou la viande à la servante ? J'ai donné à la servante le pain que j'ai trouvé dans la maison, et la viande que j'ai acheté hier.

Ai-je vu le chêne dans le jardin ? Oui vous avez vu le chêne dans le jardin.

A qui avez-vous vendu la grande table ? J'ai vendu cette table à l'oncle du jardinier.

La fille de votre voisine pourquoi a-t-elle fermé la porte de notre maison ? Parce que votre père a donné une fleur à cette fille.

A qui avez-vous vendu l'ardoise et le petit pupitre ? Au fils de votre tante.

De qui avez-vous reçu cette brebis ? J'ai reçu cette brebis du fils de notre voisin.

De qui votre soeur a-t-elle acheté aujourd'hui cet oiseau noir ? De la fille de la voisine.

Le domestique à qui a-t-il donné le livre ? A l'enfant de votre tante.

A qui avez-vous envoyé l'aigle, la cigogne, et le cygne ? A l'enfant du voisin.

Avec qui êtes-vous venu aujourd'hui ? Je suis venu avec le fils de la jardinière et ma soeur est venue avec sa tante.

Avez-vous déjà écrit une lettre à votre oncle et à votre tante ? Oui, nous avons déjà écrit une lettre à notre oncle et à notre tante.

Votre oncle à qui a-t-il donné le cheval noir qu'il a acheté du voisin ? A mon frère qui a donné son petit cheval blanc à ma soeur.

Have you your slate? I have my slate. Have you also the bell? Yes I have also the bell. Where is your child? My child is with the servant in the neighbour's house. Who has bought this bread and this meat? The gardener (she) has bought this good bread and this good meat for my mother. What have you bought to-day? We have bought a pencil, a penknife, and a flower, and this flower we have given to the good child of our gardener. With whom are you come, and to whom have you sent the horse that you have bought? I am come with my brother, and I have sent the horse to the uncle of my father's neighbour (she). Have you shut the door and the window? I have shut the window, and I have also shut the door of your garden. To whom have you sold the large desk. To the neighbour of the gardener. Have you given the stork or the swan to the aunt? I have given to the aunt the swan, but the stork I have given to the gardener (she). Where have you seen the large black eagle? In the garden which your uncle has bought from my neighbour.

XII.

L'eau (for la eau), *the water*. L'abeille (la), *the bee*. L'araignée (la), *the spider*. Le canard, *the duck*. La cage, *the cage*. L'arbre (for le arbre), *the tree*. Le lapin, *the rabbit*. La pomme, *the apple*. La poire, *the pear*. Enfermé, *shut up, enclosed*. Mangé, *eaten*. Joli (m), *jolie (f.), pretty*. Sans, *without*. Le joli lapin, *the pretty rabbit*. La jolie fleur, *the pretty flower*. La fourmi, *the ant*. La grenouille, *the frog*. Le papillon, *the butterfly*. Le ver, *the worm*.

Votre tante a-t-elle donné un lapin ou un canard au fils de ma voisine? Elle a donné un canard à cet enfant et la voisine a enfermé ce canard dans une cage.

Qu'avez-vous vu sur l'arbre? J'ai vu sur l'arbre une abeille, une fourmi, une araignée et un papillon.

L'eau est-elle bonne et utile ? L'eau est très-bonne et très-utile pour la maison et pour le jardin.

Avez-vous vu une grenouille ? J'ai vu une grenouille, elle a mangé un grand ver.

De qui avez-vous reçu ce joli lapin ? J'ai reçu ce joli lapin de mon oncle.

Votre soeur a-t-elle aussi reçu un lapin de l'oncle ? Non, mais elle a reçu de sa tante une pomme et une poire.

A-t-elle déjà mangé cette pomme et cette poire ? Non, elle a donné la pomme au lapin blanc et la poire à l'oiseau noir qui est enfermé dans la jolie cage.

Qui a mangé la viande ? Cette fille a mangé la viande sans pain.

L'enfant est-il déjà venu ? Oui, il est venu mais sans le livre.

Avez-vous vu mon oiseau, il est perdu ? J'ai vu hier un joli oiseau sur l'arbre du voisin.

What have you seen in the garden ? I have seen a frog, a bee, a worm, and a large spider. Where is the little child ? The father has shut up his little child in the house. For whom is this pear, this apple, this rabbit, and this duck ? The pear is for my sister, the apple for your aunt, the rabbit for her child, and the duck for the gardener (*f.*). Where is your duck ? The duck *that* I have received from my sister is in the water. Have you eaten your meat. Yes, I have eaten my meat without bread. Is the duck a bird. The duck is a bird, and I have shut up my duck in this large cage. To whom have you given the meat and the wine ? I have given the meat and the wine to this poor child. Where is the ant and the butterfly ? On the large oak.

XIII.

Le vin, *the wine*. La bière, *the beer*. Bu, *drunk*. Pauvre *poor*. Bienfaisant, (*m.*), bienfaitante (*f.*), *beneficent*. Le père est bienfaisant, *the father is beneficent*. La mère est bienfaitante, *the mother is beneficent*.

Aimez-vous ? *do you* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{like?} \\ \textit{love?} \end{array} \right.$ Vous aimez, *you* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{like.} \\ \textit{love.} \end{array} \right.$

J'aime, *I* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{like.} \\ \textit{love.} \end{array} \right.$ Il, elle aime, *he, she, it* *likes.*

Aime-t-il ? aime-t-elle ? *does he, she, it* $\left\{ \begin{array}{l} \textit{love?} \\ \textit{like?} \end{array} \right.$

Qu' aimez-vous ? *What are you fond of (what do you like?)*

Aimez-vous le vin ? *Are you fond of wine (do you like wine?)*

Encore, *still.* Le mien, la mienne, *mine.* Le vôtre, la vôtre, *yours.* Oui, Monsieur, *yes, sir.* Non Madame, *no, madam.*

Aimez-vous votre mère et votre père ? Oui, Monsieur, j'aime mon père et ma mère, car un bon fils aime son père et sa mère.

Votre voisin aime-t-il le vin ou la bière ? Il aime le vin, mais il aime aussi la bière.

Votre soeur est-elle bienfaisante ? Oui, Madame, elle est bienfaisante elle a donné à notre pauvre voisin le vin qu'elle a reçu du père.

Qui a bu le vin ? Cet enfant a bu le vin sans eau.

Qui a mangé le pain de ce pauvre jardinier ? La servante de mon voisin ou la mienne a mangé le pain de ce pauvre jardinier.

Aimez-vous mon frère ? J'aime le vôtre et le mien.

Où est l'oiseau de cette pauvre fille ? Il est encore enfermé dans la cage.

Dans la mienne ou dans la vôtre ? Dans la vôtre, que vous avez achetée hier.

Ce pauvre enfant a-t-il reçu un pain ? Il a reçu un pain du frère.

Du mien ou du vôtre ? Du vôtre, qui a acheté aujourd'hui notre jardin.

Cette araignée qu' a-t-elle mangé ? Elle a mangé une abeille.

Who has bought this wine and this beer? My sister or yours has bought this wine and this beer. Do you like your neighbour? Yes, Sir, I like my neighbour, for he is very beneficent. From whom has this child received the meat? From your mother or from mine, who is very beneficent. Where is the girl who has drunk the beer? She is still in the house. In mine or yours? In mine, which I bought yesterday. Does he like water or wine? He likes water, but he likes also wine and beer. Whom do you like? I like my father. Does your uncle love his son? Yes, Madam, he loves his son and his daughter. What are you fond of? I am fond of bread and beer, but I like also wine and meat.

XIV.

Le, la, l', *the*. *Pl.*, les. Les pères, *the fathers*. Les mères, *the mothers*. Les enfants, *the children*. De la, de l', du (for de le), *of, from*. *Pl.* des (for de les. *Never use de les, but des*). Des pères, *of, from the fathers*. Des mères, *of, from the mothers*. Des enfants, *of, from the children*. à la, à l', au, (for a le), *to, at*: *pl.*, aux (for a les. *Never use à les, but aux*). Le bon père, *the good father*: *pl.*, les bons pères, *the good fathers*. Du bon père, *of, from the good father*: *pl.*, des bons pères, *of, from the good fathers*. Au bon père, *at, to the good father*. La bonne mère, *the good mother*. De la bonne mère, *of, from the good mother*: *pl.*, les bonnes mères, *the good mothers*. De la bonne mère, *of, from the good mother*: *pl.*, des bonnes mères, *of, from the good mothers*; à la bonne mère, *to, at the good mother*: *pl.*, aux bonnes mères, *to, at the good mothers*. Le bon enfant, *the good child*: *pl.*, les bons enfants, *the good children*. Du bon enfant, *of, from the good child*: *pl.*, des bons enfants, *of, from the good children*. Au bon enfant, *to, at the good child*: *pl.*, aux

bons enfants, *to, at the good children*. L'homme, *the man* : les hommes, *the men*. Le marchand, *the merchant* : les marchands, *the merchants*. Je pense, *I think*. Pensez-vous, *do you think*. Il, elle pense, *he or she thinks*. A quoi, *what of or about what*. Riche, *pl.*, Riches, *rich*. Ils, elles, *they*. Ils ont, elles ont, *they have*. Ils sont, elles sont, *they are*. Leur, *their, pl.*, leurs, *theirs*. Bon, *pl.*, bons, *good*. Bonne, *pl.*, bonnes, *good*. Le riche marchand, *the rich merchant*. Les riches marchands, *the rich merchants*.

Avez-vous vu mon père et mon frère ? Oui, Madame, j'ai vu votre père et votre frère, ils ont vendu leur maison, leur jardin et leur cheval.

A qui pensez-vous ? Je pense à votre petite soeur.

A quoi pense votre fils ? Il pense à l'oncle et à la tante.

Ce marchand est-il riche ? Ce marchand est très riche et bien-faisant.

Avez-vous vu notre soeur et notre tante ? J'ai vu votre soeur et votre tante, elles ont perdu les livres qu'elles ont achetés mais elles ont trouvé leurs lettres et leurs enfants.

Les marchands ont-ils donné un pain aux hommes pauvres ? Oui, ils ont donné aux hommes pauvres un grand pain et une jolie petite brebis.

Votre soeur à qui a-t-elle donné le grand papillon ? Elle a donné ce papillon au petit enfant de notre bonne voisine.

De qui avez-vous reçu les bonnes pommes et les bonnes poires ? J'ai reçu les pommes des voisins qui ont vendu leur jardin, et les poires des jardiniers qui ont vendu leurs arbres et leurs fleurs.

Cette cigogne a-t-elle mangé une grenouille ? Oui, Monsieur, elle a mangé une grenouille.

Who has seen the poor men and their children ? I have seen the poor men and their children, and I have seen also the rich

merchants, who are very beneficent, for they have given to the children a small house and a pretty little garden. Have you found my father and my uncle? Yes, Sir, I have found your father and your uncle; they have sold their horse and their garden, and they have given to the poor neighbours their wine and their beer. Do you think of the stork that you have seen in the garden? Yes, Madame, I think of the stork, and also of the large eagle, which has eaten my bread. Have your mother and your sister written to the merchants? They have written to the merchants, for they have bought their house and their sheep. From whom have you received the good books and the good pens? From my good uncle.

XV.

La brosse, *the brush*. Le fusil, *the gun*. La serrure, *the lock*. L'horloger, *the watchmaker*. La montre, *the watch*. Le vitrier, *the glazier*. La volaille, *the fowl*. Les confitures (*f.*), *preserves*. Les pincettes, (*f.*) *the tongs*. Vilain, vilaine, *ugly, wicked*. Le bâton, *the stick*. Le dé, *the thimble*. Le clou, *the nail*. La boutique, *the shop*. Vis-a-vis, *opposite to*. Deux, *two*. Trois, *three*. Malgré, *in spite of*. Nonobstant, *notwithstanding*. Je loge, *I live*. Il, elle loge, *he, she lives*. Vous logez, *you live*. Malgré la defence, *against the will*.

Avec qui votre frère est-il venu aujourd'hui? Il est venu avec l'horloger et avec le vitrier.

Qui a mangé la volaille, et les confitures que vous avez achetés dans la boutique de votre voisin? Le fils de l'horloger a mangé la volaille, et ma petite soeur a mangé les confitures.

Qu'avez-vous acheté dans cette boutique? J'ai acheté dans cette boutique deux brosses, un fusil, une montre, et trois dés pour ma soeur.

Où est le vilain chien de votre père? Il est perdu.

Avez-vous acheté les pincettes ? Oui, Madame, j'ai acheté les pincettes.

Avez-vous aussi acheté le bâton ? Non, Madame, mon frère, a acheté le bâton, malgré la defence du père.

Avez-vous donné au vitrier la serrure et les clous ? Oui, Monsieur, j'ai donné au vitrier la serrure et trois clous.

Où loge votre frère ? Il loge avec le voisin nonobstant la defence de la mère.

Et où logez-vous, Monsieur ? Je loge avec ma tante, qui est si heureuse parcequ' elle a reçu une grande maison du riche marchand, qui loge vis-a-vis de vous.

Vous avez vu le tapis dans ma maison, avez-vous aussi vu le pupitre ? Oui, Monsieur, j'ai vu aussi le pupitre.

What have you lost ? I have lost my ugly dog, and the large tongs which you have bought yesterday in the shop of the glazier. Where does your sister live ? She lives with the aunt against the will of the mother. Have you eaten the fowl and the preserves ? No, Sir, my neighbour's son has eaten the fowl and the preserves. Who has bought this brush and this lock ? The watchmaker who lives opposite to your father, and he has also bought a gun, a large stick, and two thimbles. What have you shut up in the cage that you bought to-day ? The large eagle that you have seen in the garden of the uncle. Where is the nail ? It is in the cupboard. Is the glazier's shop very large ? Yes, Madame, it is very large.

XVI.

Mon ma, (*pl. mes*) my. Son sa, (*pl. ses,*) *his, her, its.*
 Ton ta, (*pl. tes,*) *they.* Ce, cet, cette, *this, that,* (*pl. ces,*)
these, those. Notre, (*pl. nos,*) *our.* Votre, (*pl. vos,*)
your. Leur, (*pl. leurs,*) *their.* De mon jardin, *of, from*
my garden. De sa tante, *of, from his, her aunt.* De ces
 poires, *of, from these, those pears.* De vos plumes, *of,*
from your pens. De leurs crayons, *of, from their pencils.*

A ma fille, *to my daughter*. A cette maison, *to, at this house*. A vos frères, *to your brothers*. A leur oncle, *to their uncle*. Les parents, *the relations*. L'ami, *the friend*. L'amie, *(she) the friend*, (*pl.*) les amis, les amies, *the friends*. Toujours, *always*. Souvent, *often*. Est, *is*, or *belongs*. Sont, *are*, or *belong*. Cette plume est à mon frère, *this pen belongs to my brother*. Ces livres sont au père, *these books belong to the father*. Aimé, (*m.*) aimée, (*f.*) $\left\{ \begin{array}{l} \text{loved.} \\ \text{liked.} \end{array} \right.$

A qui est ce canif et cette plume ? Le canif est à mon frère et la plume est à ma soeur.

De qui avez-vous reçu ces pommes et ces poires. J'ai reçu ces pommes de nos tantes et ces poires de leurs filles.

A qui sont ces canifs et ces crayons, ces fleurs et ces arbres ? Les canifs sont au fils et les crayons sont à mes tantes ; les fleurs sont aux voisins et les arbres sont à leurs pauvres jardiniers. Cette fille aime-t-elle, et a-t-elle toujours aimé ses parents ? Oui, elle aime et elle a toujours aimé ses parents ; et elle est aussi aimée de ces parents.

Où loge votre ami ? Il loge avec mon oncle.

Ces enfants sont-ils contents ? Ces enfants sont très-contents, car la mère de ces enfants est riche et très-heureuse.

A qui sont ces confitures ? Elles sont aux enfants du vitrier.

Vos voisins ont-ils trouvé leurs amis ? Oui, Monsieur, ils ont trouvé leurs amis dans le grand jardin de mon oncle.

Do you love your relations ? I love my relations, and I am loved by (*de*) my relations, by my brothers and by my sisters. To whom have your relations given the ducks and the rabbits ? They have given the ducks to these poor men and the rabbits to their children. Have you often lost your father's pens ? Yes, I have often lost my father's pens and the pencils of my sisters. What

have you eaten, my dear friend, what have you drunk? I have eaten the good apples which the gardener has sent to my mother; and I have drunk the good wine which the father has bought from his neighbour; but I have also eaten the preserves and the fowl that the watchmaker has sent.

XVII.

Le mien, la mienne, *pl.* les miens, les miennes, *mine*.
 Le tien, la tienne, *pl.* les tiens, les tiennes, *thine*. Le sien, la sienne, *pl.* les siens, les siennes, *his, hers*. Le nôtre, la nôtre, *pl.* les nôtres, *ours*. Le vôtre, la vôtre, *pl.* les vôtres, *yours*. Le leur, la leur, *pl.* les leurs, *theirs*.
 Du mien, de la mienne, *of, from mine*. Des tiens, des tiennes, *of, from thine*. Du sien, de la sienne, *of, from his, hers*. Des siens, des siennes *of, from hers, his, its*. Du nôtre, de la nôtre, *of, from ours*. Des leurs, *of, from theirs*.
 Des vôtres, *of, from yours*. De la nôtre, *of, from ours*.
 Aux siens, *to, at his, here, its*. Au vôtre, *to, at your*. Aux vôtres, *to, at yours*. Aux leurs, *to, at theirs*. Aux tiens, *to, at thine*. Aux siennes, *to, at his, hers, its*.
 Malade, *sick, ill*. Le veuf, *the widower*. La veuve, *the widow*. Le pays, *the country*. Connaissez-vous, *do you know*. Je connais, *I know*. Français, *French, the Frenchman*. Allemand, *German, the German*. La France, *France*. Arrosé, *watered*. Prêté, *lent*. Arrivé, *come, arrived*. Le cousin, *the cousin*: la cousine (*she*), *the cousin*.

Mes cousins ont-ils perdu leurs plumes? Oui, ils ont perdu leurs plumes, les miennes et les vôtres.

Qui a arrosé les fleurs? Les cousins.

Les miens ou les vôtres ? Les leurs.

A qui avez-vous prêté les livres ? Aux soeurs.

Aux nôtres, ou aux vôtres ? Aux vôtres.

Connaissez-vous ce Monsieur ? Je connais ce Monsieur il est veuf.

De qui vos amies ont-elles acheté les canards ? Des voisins.

Des miens, ou des vôtres ? Des miens.

Avez-vous vu vos amis aujourd'hui ? Oui, Madame, j'ai vu mes amis, et j'ai vu aussi les vôtres.

Connaissez-vous cette dame ? Oui, Monsieur, elle est Française et veuve.

Connaissez-vous aussi sa fille ? Je connais aussi sa fille.

Vos cousines sont-elles contentes ou tristes ? Mes cousines sont très-contentes, mais les vôtres sont tristes et malades.

Is France a large country ? Yes, sir, France is a very large country. Are these pencils good ? My pencils and thine are very good. Have you lent a penknife to my neighbour ? I have lent my penknife and yours to your neighbour. Has your father lost his dog ? He has lost his and mine. From whom have you received these flowers, from your gardener or mine ? From yours. Have you written to your friends ? Yes, I have written to mine, and my sister has written to hers. Are your relations and his arrived ? My relations are arrived yesterday, and his are arrived to-day from France, which is a large country. Do you know this widow ? Yes, sir, I know this widow.

XVIII.

Le corbeau, *the raven* : les corbeaux, *the ravens*. L'agneau, *the lamb* : les agneaux, *the lambs*. Le château, *the castle* : les châteaux, *the castles*. Le chapeau, *the hat* : les chapeaux, *the hats*. Le cheveu, *the hair* : les cheveux, *the hair*. Le roi, *the king* : les rois, *the kings*. La reine, *the queen* : les reines, *the queens*. Le chapelier, *the hatter* :

les chapeliers, *the hatters*. Partagé, *partaken, divided*. Blond, *fair*. Brun, *brown*. Entré, *entered*. Fait, *makes, made*. Les cheveux de mon père sont blonds, *my father's hair is fair*. Les cheveux de cette fille sont bruns, *this girl's hair is brown*.

A qui avez-vous donné la viande et le pain ? J'ai donné la viande à ces corbeaux noirs et le pain à ces agneaux blancs.

Avez-vous vu mon oncle et mon père ? J'ai vu votre oncle, ses cheveux sont noirs ; et j'ai aussi vu votre père ; ses cheveux sont bruns.

Le roi a-t-il un grand château ? Oui, Monsieur, le roi a un grand château ; mais les châteaux de la reine sont petits.

Avez-vous vu le roi ? Oui, Madame, j'ai vu le roi il est entré avec la reine dans ce château sans ses servantes.

Le chapelier pour qui fait-il ces chapeaux ? Il fait ces chapeaux pour mon cousin, qui est venu sans son chapeau,

Pourquoi votre voisin est-il triste ? Il est triste, car il a perdu ses agneaux.

Avec qui avez-vous partagé votre pain et votre vin ? J'ai partagé le pain avec ces petits agneaux, et le vin avec nos pauvres voisins et voisines.

A qui sont ces trois agneaux ? L'un est à ma soeur et deux sont à mon frère.

Do you know this gentleman who is arrived from France ? I know this gentleman, he is a very rich widower. The ravens which you have seen in your garden, are they very black ? The ravens which I have seen in our garden are very black. Have you seen your sister's lambs (the lambs of your sister) ? Yes, I have seen my sister's lambs ; they are very white. Have you bought these hats ? Yes, I have bought these three hats, one for my brother, and two for my cousins. Have you seen the king ? Yes, I have seen the king, and I have also seen the queen. Is your sister's hair fair or brown ? It is fair. Who has made this hat ? The king's hatter has made this hat. Have you seen the queen's castles ? Yes, I have seen the queen's castles, they are very large.

XIX.

L'arbrisseau, *the bush, the shrub* : les arbrisseaux, *the bushes, the shrubs*. Le couteau, *the knife* : les couteaux, *the knives*. Le caillou, *the pebble* : les cailloux, *the pebbles*. Le coutelier, *the cutler* : les couteliers, *the cutlers*. Le marteau, *the hammer* : les marteaux, *the hammers*. Le morceau, *the piece* : les morceaux, *the pieces*. Le neveu, *the nephew* : les neveux, *the nephews*. Le jeu, *the game, the play* : les jeux, *the games, the plays*. La nièce, *the niece* : les nièces, *the nieces*. Cherché, *sought*. Habile, *skilful, expert*. Bien, *well*. Beau, bel, (*m.*), belle, (*f.*), *fine, handsome*. Le beau couteau, *the fine knife*. Le beau jardin, *the fine garden*. Le bel oiseau, *the fine bird*. Un bel enfant, *a fine or handsome child*. La belle fleur, *the fine flower*. Une belle pomme, *a fine apple*. Pl. beaux, (*m.*) belles, (*f.*) *fine*. Les beaux arbres, *the fine trees*. Les beaux lapins, *the fine rabbits*. Les belles filles, *the fine girls*. J'avais, *I had*. Tu avais, *thou hadst*. Il, elle, avait, *he, she had*. Nous avions, *we had*. Vous aviez, *you had*. Ils, elles avaient, *they had*. En, *of it*.

●
Pour qui aviez-vous cherché les petits cailloux ? J'avais cherché les petits cailloux pour ces beaux enfants, et j'ai donné les cailloux au père de ces enfants.

A qui est ce bel oiseau ? Il est à mon frère.

Le coutelier est-il habile ? Oui, il est très-habile, il a fait ces bons couteaux pour mon neveu, et ce beau canif pour ma nièce.

A qui avez-vous donné les belles fleurs que vous aviez reçues du jardinier de la reine ? J'ai donné ces belles fleurs à mes nièces qui sont arrivées hier avec mon frère.

Aimez-vous le jeu ? Oui, Madame, j'aime les jeux, car les enfants aiment toujours les jeux.

Aviez-vous reçu la viande que la servante a achetée ? Nous en avons reçu un petit morceau.

Aviez-vous vu les arbrisseaux de mon jardin ? J'avais vu un petit arbrisseau dans votre jardin, et j'avais aussi vu les grands arbrisseaux dans le beau jardin de votre nièce.

Avais-je bien fait d'avoir donné les grands couteaux au père, et les petits marteaux aux enfants ? Oui, vous aviez bien fait.

Votre nièce qu'avait-elle reçu de son père ? Elle avait reçu une belle maison et mon neveu avait reçu un beau cheval.

To whom has your father given the fine birds which he has bought ? He has given the fine birds to my nephews. Have you seen the shrubs in your garden ? Yes, I have seen the shrubs and the flowers. Have you given to your sister the flowers and the birds ? I have given the birds to my sister, and the flowers to my mother. Have you my penknife and my pen ? My cousin (*fem.*) has your penknife, and my brother has your pen. Has your father (your father, has he) sold his horse ? Yes, he has sold his horse to our neighbour. Who has bought your brother's knives ? My cousin (*en. of it*) has bought three or four. Where is your niece ? She is in our neighbour's garden. Who has made these beautiful knives ? The king's cutler, he is very skilful.

XX.

Le travail, *the work* : les travaux, *the works*. L'insecte (*le*), *the insect*. Laide, *ugly*. L'animal, *the animal* : les animaux, *the animals*. Le sujet, *the subject* : les sujets, *the subjects*. Jean, *John*. Guillaume, *William*. Pierre, *Peter*. L'écurie (*la*), *the stable*. La politesse, *politeness*. Né (*m.*), née, (*f.*), *born*. Votre frère où est-il né ? *Where was your brother born ?* Votre soeur où est-elle née ? *Where was your sister born ?* Pénible, *painful*. Tué, *killed*.

Quatre, *four*. Cinq, *five*. Six, *six*. Sept, *seven*. Huit, *eight*. Neuf, *nine*. Dix, *ten*. Onze, *eleven*. Douze, *twelve*. Treize, *thirteen*. Quatorze, *fourteen*. Ne-pas, *not*. Je ne suis pas, *I am not*. Je n'ai pas, *I have not*. Je n'avais pas, *I had not*. Ne suis-je pas ? *am I not ?* N'est-il pas ? *is he not ?* N'ai-je pas ? *have I not ?* N'a-t-il pas ? *has he not ?* N'avais-je pas ? *had I not ?* N'avions nous pas ? *had we not ?* Vous n'aviez pas, *you had not*.

Avez-vous vu la reine aujourd'hui ? J'ai vu la reine, elle a reçu ses sujets avec politesse.

Où sont les chevaux du roi et de la reine ? Ils sont dans l'écurie du château.

Qui a tué mes trois lapins ? Le chien de Pierre a tué vos trois lapins.

A-t-il aussi tué les cinq canards de Jean ? Non, Madame, il n'a pas tué les cinq canards de Jean.

Qui a fait ces pénibles travaux ? Les Français ont fait ces pénibles travaux.

Votre cousin où est-il né ? Mon cousin est né au château du roi.

Et votre petite cousine où est-elle née ? Ma petite cousine est née dans la maison de notre voisin.

Jean et Pierre avaient-ils vu les corbeaux quand je suis venu ?

Oui, Monsieur, Jean et Pierre avaient vu les corbeaux, mais ils n'avaient pas vu les agneaux et les canards.

Vous avez vendu vos poires, avez-vous aussi vendu vos pommes et vos fleurs ? J'ai vendu mes pommes, mais je n'ai pas encore vendu mes poires et mes belles fleurs.

La grenouille est-elle un insecte ? Oui, Madame, la grenouille est un insecte et elle est très-laide.

Le cheval est-il utile ? Oui, Monsieur, le cheval est un animal très-utile.

Aimez-vous les chevaux qui sont enfermés dans l'écurie de votre neveu? Oui, Madame, j'aime les chevaux bruns qui sont enfermés dans l'écurie de mon neveu Guillaume; mais je n'aime pas le cheval blanc de ma nièce.

Qu'avez-vous reçu de cet homme bienfaisant? J'ai reçu quatorze pommes, treize poires, dix lapins, huit canards, trois brebis, et deux grand morceaux de cette bonne viande.

For whom have you bought John's horses? I have bought the horses for a friend of my neighbour's. Has your friend a good stable? He has a very large stable, for he has always horses (des chevaux). Where were you born? I was born in (à) Paris, but my sister was born in London (Londres). Have you seen the flowers in our garden? Yes, I saw (have seen) the flowers: they are very beautiful. Has your brother received the book which I have sent? He has not yet received the book. Where is William? He is at (*chez*) his neighbour's. What have you seen in the large stables of the castle? The king's horses; six are white, twelve are brown, and fourteen are black.

XXI.

Le poisson, *the fish*, Le boeuf, *the ox*. La vache, *the cow*. Le veau, *the calf*. Le taureau, *the bull*. L'âne (le) *the ass*. Le cerf, *the stag*. Le lièvre, *the hare*. Le chasseur, *the hunter*. Le perdrix, *the partridge*: les perdrix, *the partridges*. Le renard, *the fox*. L'alouette (la), *the lark*. La caille, *the quail*. Le paysan, *the peasant*. La paysanne (*fem.*), *the peasant*. Le fardeau, *the burden*. Lourd (*m.*), lourde (*f.*) *heavy*. Porté, *borne*, carried*. Une fois, *once*. Deux fois, *twice*. Trois fois, *three times*. Dix fois, *ten times*. Font, *make*. Quinze, *fifteen*. Seize, *sixteen*. Dix-sept, *seventeen*. Dix-huit, *eighteen*. Dix-

neuf, *nineteen*. Vingt, *twenty*. Vingt-et-un, *twenty-one*. Vingt-sept, *twenty-seven*. Trente, *thirty*. Trente-et-un, *thirty-one*. Trente-quatre, *thirty-four*. Trente-neuf, *thirty-nine*. Quarante, *forty*. Quarante-et-un, *forty-one*. Quarante-trois, *forty-three*. Quatre et cinq font neuf, *four and five make nine*. Trois fois huit font vingt-quatre, *three times eight make twenty-four*.

Votre servante qu'avait-elle acheté? Elle avait acheté trois poissons, cinq perdrix, deux lièvres, sept alouettes, et douze cailles.

A-t-elle aussi acheté un veau? Non, Madame, elle n'avait pas acheté un veau.

Les chasseurs qu'ont-ils tué? Ils ont tué quinze alouettes, dix-neuf cailles, deux cerfs, treize lapins, sept lièvres, onze perdrix et quatre renards.

Les payans qu'ont-ils vendu? Ils ont vendu à mon père deux taureaux, cinq vaches, dix veaux et trois bœufs.

Qu'aviez-vous vu? Nous avons vu les quatre ânes qui avaient porté les lourds fardeaux.

Avez-vous aussi vu le taureau du paysan? Non, Madame, nous n'avions pas vu le grand taureau du paysan.

La voisine qu'a-t-elle donné à cette fille? Elle a donné à cette fille seize pommes, vingt-trois poires et une caille, et elle a aussi donné à son frère treize poires et deux alouettes.

Les deux renards qu'ont-ils tué? Ils ont tué trois lièvres et quatre lapins.

Ont-ils aussi tué l'alouette et la caille que votre soeur avait enfermées dans la cage? Non, Monsieur, ils n'ont pas tué l'alouette et la caille que ma soeur avait enfermées dans la cage.

Where have you bought these knives? I have bought these knives at (*chez*) the king's cutler. Have you seen the fish that

my mother has bought? Yes, I have seen the fish that your mother has bought and the cows that your father has bought. Have you sold the bulls? Yes, I have sold the bulls to the brother of our neighbour. Have you still the donkey? No, Sir, I have sold the donkey, and have a horse, Have you seen what our hunter has killed? Yes, I saw (have seen) the stags, the hares, the partridges, and the larks that he has killed. Have you also seen the foxes? No, Sir, I have not seen the foxes, but I have seen the eagles and the swans.

XXII.

Le pigeon, *the pigeon*. La poule, *the hen*. Le coq, *the cock*. Le poulet, *the pullet, the chicken*. Le serpent, *the snake*. L'oeuf (le), *the egg*. La chaise, *the chair*. L'assiette (la), *the plate*. La fourchette, *the fork*. Le verre, *the glass*. La bouteille, *the bottle*. Le bouchon, *the cork*. Le tire-bouchon, *the corkscrew*. Le plat, *the dish*. Apporté, *brought*. Cassé, *broken*. Combien, *how much, how many*. Quarante-neuf, *forty-nine*. Cinquante, *fifty*. Quarante et un, *fifty-one*. Cinquante-quatre, *fifty-four*. Soixante, *sixty*. Soixante et un, *sixty-one*. Soixante-deux, *sixty-two*. Soixante et dix, *seventy*. Soixante et onze, *seventy-one*. Soixante-douze, *seventy-two*. Soixante-dix-neuf, *seventy-nine*. Quatre-vingts, *eighty*. J'étais, *I was*. Tu étais, *thou wast*. Il, elle, était, *he, she, it was*. Nous étions, *we were*. Vous étiez, *you were*. Ils, elles étaient, *they were*. Étais-je? *was I* Je n'étais pas, *I was not?* N'étiez-vous pas? *were you not?* Nous n'étions pas, *we were not*. Étaient-elles? *were they?* Elles n'étaient pas, *they were not*. Combien de poulets? *how many (of), chickens?* Combien d'oeufs? *how many (of) eggs?*

Votre servante pourquoi est-elle triste? Notre servante était, et elle est encore triste, car elle a cassé deux verres et trois bouteilles?

La voisine qu'avait-elle apporté? Elle avait apporté un coq, cinq poules, douze poulets, vingt-quatre pigeons et soixante-neuf oeufs.

Aviez-vous vu le grand serpent? Oui, Monsieur, nous avons vu le grand serpent; il avait mangé deux lapins.

Où est le bouchon de cette bouteille et où est le tire-bouchon? Le bouchon est sur l'assiette et le tire-bouchon est sur la petite table.

Où sont les assiettes que vous avez achetées? Elles sont sur la chaise noire.

Où sont les fourchettes que votre soeur a achetées? Elles sont sur la table qui est dans le jardin.

Etiez-vous déjà dans le château de la reine? Oui, Madame, nous étions déjà trois fois dans ce grand château, mais nous n'étions pas encore dans le château du roi.

Où était votre petite fille? Elle était enfermée, car elle avait cassé deux plats et cinq assiettes.

Combien font trois fois six, et dix fois huit? Trois fois six font dix-huit, et dix fois huit font quatre-vingts.

Have you still the fine pigeons? Yes, Sir, I have the pigeons, the hens and chickens. Has William seen your cocks? Yes, Madam, he saw (has seen) the cocks and the pullets. Have you seen a serpent? Yes, Sir, I (*en, of them*) have seen two. For whom have you bought these eggs? I have bought these eggs for my sister. What has the servant brought? She has brought six plates, five knives, four forks, and three glasses. Do you like our water? Yes, Madam, your water is very good. Who has broken my plate and my glass? The servant broke (has broken) the glass, and your sister broke (has broken) the plate. How much are five times five? Five times five are twenty-five. How many eggs have you bought? I have bought seventy-eight. Have you also bought a corkscrew? No, Sir, the corkscrew was bought by my mother. Where is the cork? It is in the bottle.

XXIII.

Le carrosse, *the coach* La chandelle, *the candle*. Le chandelier, *the candlestick*. Le poivre, *the pepper*. Le sel, *the salt*. Le poivrier, *the pepper-box*. La salière, *the salt-box*. L'oie (la), *the goose*. La chèvre, *the goat*. Le moineau, *the sparrow*. Le rossignol, *the nightingale*. L'encrier (le), *the inkstand*, La femme, *the woman*. Le loup (*fem.* la louve), *the wolf*. Le lion (*fem.* la lionne), *the lion*. Le garçon, *the boy*. Voilà, *there is*. Voici, *here is*. Pris, *caught, taken*. Quatre-vingt-un, *eighty-one*. Quatre-vingt-dix, *ninety*. Quatre-vingt-onze, *ninety-one*. Quatre-vingt-seize, *ninety-six*. Quatre-vingt-dix-huit, *ninety-eight*. Cent, *one hundred*. Deux cents, *two hundred*. Deux cent-un, *two hundred and one*. Mille, *one thousand*. Deux mille, *two thousand*. Mil huit cent cinquante-huit, *eighteen hundred and fifty eight*. (Year 1858.)

La servante a-t-elle apporté le poivre et la salière? Oui, elle a apporté le poivrier et la salière.

A-t-elle aussi acheté une oie pour votre soeur? Oui, Madame, elle a aussi acheté une oie pour ma soeur.

Ce garçon avait-il encore hier le moineau et le rossignol? Il avait le rossignol mais il avait vendu le moineau au fils du jardinier.

Combien de carrosses le roi a-t-il? Il en a quarante-neuf.

Qui a pris mon encrier, et qui a pris ma plume? Votre soeur a pris votre encrier, et votre frère a pris votre plume.

Qu'avez-vous vu dans le jardin de la reine? J'ai vu deux loups, une louve, trois lions et deux lionnes.

Où est le sel et le poivre, et où sont les chandelles et les chandeliers? Voici le sel et le poivre et voilà les chandelles et les chandeliers.

How many (of) candles have you? I (*en*, of them) have six: I (*en*) had eight yesterday. Have you seen the queen's coach? Yes, Sir, I have seen the queen's coach, it is very fine. Have you a candlestick? Yes, I have a pretty candlestick. Have you taken pepper (*du poivre*) and salt (*du sel*) with your meat? I have taken salt (*du sel*) and pepper (*du poivre*) with my meat. Have you seen the geese in our garden? I saw (have seen) the geese; they (*fem.*) are very white. How many (of) sparrows have you caught? I (*en*) have caught five. How many goats has your father bought, and how many nightingales? He has bought three goats and two nightingales. Where is my chair and my candlestick? Your chair is in the garden, and your candlestick is in the house.

XXIV.

La cheminée, *the chimney*. L'escalier (*le*), *the stairs*. Le singe, *the monkey*. Le jambon, *the ham*. Rond, *round*. Carré, *carrée, square*. Courageux, *courageous*. Cher, *chère, dear*. Vert, *verte, green*. Malade, *ill*. Actif, *active, active*. Bleu, *bleue, blue*. Jaune, *yellow*. Tout toute, (*pl., tous, toutes*), *all, whole*. Tout le jardin, *the whole garden*. Toute la maison, *the whole house*. Tous les hommes, *all men*. Toutes les femmes, *all women*. Tranchant, *sharp*. Nous sommes, *we are*. Nous avons, *we have*. Sommes-nous? *are we?* Il y a, *there is, there are*. Il n'y a pas, *there is not, there are not*. Y a-t-il? *is, are there?* N'y a-t-il pas? *is, are there not?* La chambre, *the room*. Si, *so, as*.

Mon cher ami êtes-vous malade? Oui, Monsieur, je suis malade, et mon cousin qui était si actif dans le jardin est aussi malade.

Y a-t-il une table ronde dans cette chambre? Il n'y a pas une table ronde, mais il y a deux tables carrées et douze chaises.

Avez-vous arrosé tous ces arbres et toutes ces fleurs? Oui, Madame, j'ai arrosé tout le jardin.

Où avez-vous vu le jambon que votre soeur a acheté? Sur la grande cheminée.

Aimez-vous cette femme active et courageuse? J'aime tous les hommes et toutes les femmes qui sont actifs et courageux.

Qui a perdu le canif tranchant de mon frère? J'ai perdu ce canif, et j'ai aussi perdu les couteaux tranchants que la mère avait achetés pour la servante.

Pourquoi êtes-vous si tristes? Nous sommes tristes, car nous avons cassé les bouteilles vertes et les verres bleus de l'oncle. Le bel oiseau que vous avez reçu est-il vert ou jaune? Il est vert et jaune.

Qui a acheté le singe que j'ai vu sur l'escalier? Votre soeur a acheté ce singe.

My dear sister, are you ill? Yes, my dear brother, I am ill, and my poor father is also ill. Is thy table round or square? My table (*fem.*) is round, but my aunt's table is square. Is your gardener courageous? He is very courageous and active. Have you seen the whole house? Yes, I have seen the whole house. Do you like the rooms and the chimneys? I like the rooms; they are very large; but I do not like the chimneys. Is there also a garden? I have not seen the garden. Who has sent these yellow flowers and these little trees? My dear uncle has sent the yellow flowers, and my dear aunt the little trees. Have you seen the green glass which your uncle has brought? Yes, Madam, I have seen this fine green glass. Has your neighbour's son bought a monkey? Yes, Sir, he has bought a monkey. Where is the child? It is on the stairs.

XXV.

La ville, *the town*. Les environs, *the neighbourhood*. Paresseux, paresseuse, *idle*. Appliqué, appliquée, *diligent*. Laborieux, laborieuse, *laborious*. Prudent, prudente,

prudent, cunning. Stupide, *stupid.* Méchant, méchante, *wicked.* Rouge, *red.* Savant, savante, *learned.* Perfide, *faithless.* Mort, morte, *dead.* Lu, *read.* Travaillé, *worked.* Quand, *when.* J'aurai, *I shall have.* Tu auras, *thou wilt have.* Il aura, *he will have.* Elle aura, *she will have.* Nous aurons, *we shall have.* Vous aurez, *you will have.* Ils, elles auront, *they will have.* Aurai-je ? *shall I have ?* Vous n'aurez pas, *you will not have.* Ils, elles n'auront pas, *they will not have.*

Avez-vous vu un oiseau rouge dans les environs ? J'ai vu trois oiseaux, ils étaient tous rouges.

Aurez-vous ce moineau ou ce rossignol ? J'aurai ce moineau et ce rossignol, mon cousin aura une caille, mais mes soeurs qui étaient paresseuses n'auront pas ces beaux livres.

Les renards sont-ils prudents ? Les renards sont prudents, mais les boeufs et les ânes sont très-stupides.

Cette pauvre femme est-elle laborieuse ? Oui, elle est très-laborieuse elle a travaillé avec son fils, qui est aussi très-appliqué.

Pourquoi ces hommes sont-ils si tristes ? Ils sont tristes, car le roi qui était si savant, est mort.

Votre voisine est-elle déjà morte ? Ma voisine qui était si méchante et perfide est déjà morte.

Quand aurez-vous mangé la viande ? J'aurai mangé la viande quand vous aurez bu le vin que vous avez acheté.

Avez-vous lu la lettre de ce garçon ? J'ai lu la lettre de ce garçon paresseux ; elle était très-mauvaise.

Qu'avez-vous reçu de votre tante qui est arrivée aujourd'hui de la ville ? J'ai reçu douze pommes rouges un joli livre et un petit singe.

Is this boy diligent ? Yes, he is very diligent, but his sister is very idle. Are these men (these men are they) rich ? Yes, all these men are rich, but they are not content. Why is this little boy

sad? This poor little boy is sad, for he has lost yesterday his good mother, and to-day his father. Have you read the book which my brother has lent to your sister? I have not read the book; it is lost. Have you bought this ham in town? No, Sir, I have bought the ham in the neighbourhood of the town. Shall I have a letter from you? You shall have one (une) for you, and one for your sister. Were you very laborious? I was very laborious, and my brother was very idle.

XXVI.

L'écolier, l'écolière, *the scholar*. Gai (*m.*), gaie (*f.*), *gay*. Le fruit, *the fruit*. Le perroquet, *the parrot*. La campagne, *the country*. La capitale, *the capital*. L'an (le), *the year*. L'empereur, *the emperor*. L'impératrice, *the empress*. Actuel, actuelle, *actual, present*. Régné, *reigned*. La terre, *the earth*. Parti pour, *gone to*. L'Angleterre, *England*. En, *in*. En Prusse, *in Prussia*. En Russie, *in Russia*. Frédéric, *Frederick*. Louis, *Lewis*. A, *in*.

Qui était empereur de France et roi d'Italie? Napoléon était empereur de France et roi d'Italie.

Était-il très-courageux? Oui, Monsieur, il était très-courageux et il était aussi très-heureux; il est mort l'an mil-huit cent-vingt-un.

Qui est le roi actuel de Prusse? Frédéric-Guillaume est roi actuel de Prusse, et sa soeur est l'impératrice de Russie.

Pourquoi êtes-vous triste mon cher enfant? Je suis triste parceque je n'ai pas vu la reine d'Angleterre.

Où sont tous vos amis et vos nièces? Tous mes amis sont partis pour la campagne mais mes nièces sont arrivées de la ville.

Charles est-il appliqué? Charles est un écolier appliqué, mais sa cousine Emilie est une écolière paresseuse.

Pour qui sont les fruits de la terre? Les fruits de la terre sont pour les hommes et pour les animaux.

Etiez-vous en France? Non, Monsieur, mais j'étais en Prusse. Pourquoi êtes-vous si gais mes enfants? Parceque nous avons reçu un perroquet de l'oncle.

Où était ce riche marchand avec sa fille? Il était en Italie et en Prusse et sa fille était à Paris, capitale de la France.

Qui est la reine d'Angleterre? Victoria est la reine actuelle d'Angleterre, elle est la nièce du roi Guillaume IV. qui a régné sept ans.

Combien font trois fois cinq cent-quatre? (3 fois 504?) Trois fois cinq cent-quatre font mille-cinq cent-douze. (1512.)

Are these girls very gay? Yes, Madam, they are very gay. Where have you seen the emperor of Russia? I have seen the emperor in Russia, and the empress in France. Was the emperor of Russia in England? Yes, he was in England, but he was not in France. Is Lewis a diligent scholar? Yes, he is very diligent. Were you in France or Prussia? I was in England. Who has gone to Italy with your sister? My uncle has gone with my sister to Italy. He has already been three times in Italy and France. How much are nine times nine? Nine times nine are eighty-one. How much are three times seven, and eight times twelve? Three times seven are twenty-one, and eight times twelve are ninety-six. Have you seen the fine parrot that your sister has shut up in the large cage? Yes, Sir, I have seen this fine parrot.

XXVII.

Animal domestique, *domestic animal*. Animal rapace, *beast of prey*. Le tigre, *the tiger*. Vorace, *voracious*. Dangereux, *dangerous*. Fort, *strong*. Généreux, *generous*. Venimeux, *venomous*. Rôti, *roasted*. Avare, *avaricious*. Un, une autre, *another*. Demain, *to-morrow*. Faible, *weak, feeble*. Le médecin, *the physician*. La médecine,

the medicine, physic. Comment, *how.* Passé, *spent, passed.*
 Le matin or la matinée, *the morning.* Fait, *made, done.*
 La promenade, *the walk.* Ne-rien, *nothing.* Quelque
 chose, *something, anything.* Avez-vous quelque chose ?
have you something ? Nous n'avons rien, *we have nothing.*

La brebis est-elle un animal domestique ? La brebis est un
 animal domestique, elle est faible, et le boeuf est aussi un
 animal domestique mais il est très-fort.

Votre voisin a-t-il donné quelque chose aux pauvres ? Non,
 Madame, il est très-avare, il n'a rien donné aux pauvres, mais
 la voisine est très-généreuse et bienfaisante, elle a donné à
 ce pauvre enfant la viande rôtie et un pain.

Votre nièce était-elle malade ? Oui, Monsieur, elle était et elle
 est encore malade, le médecin a donné cette médecine à
 la servante pour ma nièce.

Qu'aviez-vous vu dans le jardin de la reine ? J'ai vu un tigre et
 un loup, le tigre est un animal rapace et le loup est un animal
 vorace, j'ai aussi vu un serpent venimeux ; tous ces animaux
 sont très-dangereux aux hommes.

Aurez-vous lu ce livre demain ? J'aurai lu ce livre demain et un
 autre.

Votre père à qui a-t-il donné les belles fleurs ? Il a donné les
 belles fleurs à ma cousine et le jardinier a donné les autres
 fleurs à ma soeur.

Combien font quatorze fois quatorze ? (14 fois 14.) Quatorze
 fois quatorze font cent quatre-vingt-seize. (196.)

Comment avez-vous passé la matinée mes enfants ? Nous avons
 fait une promenade.

Is the horse a domestic animal ? Yes, Sir, the horse is a domes-
 tic animal, it is very strong and very useful. Is the snake a
 venomous animal ? Yes, it is a venomous and a dangerous animal.
 Shall you have anything from your aunt who has arrived from
 Prussia ? Yes, I shall have a nice book, and my brother Charles

will have a nice yellow bird. Is your father ill? Yes, Madam, my father is very ill. For whom was the physic that you have bought? It was for my little cousin who is very ill. To whom have you sent the roasted meat? To our poor neighbour (*fem.*) who has seven little children. What have you seen? I have seen the whole house, but my sister has seen nothing. Where is your large dog? The father has shut up our large dog in the garden. Have you seen the King and the Queen of Prussia? I have seen the Queen, but I have not seen the King. When did you awake? This morning.

XXVIII.

Dieu, *God*. Le chameau, *the camel*. Le gâteau, *the cake*. Le faim, *hunger*. La soif, *thirst*. Absent, *absent*. Agile, *agile, active*. Enroué, *hoarse*. Mortel, *mortal*. Immortel, *immortal*. Juste, *just, right*. Injuste, *unjust*. Oisif, *idle*. Peu, *little, few*. l'Autriche, *Austria*. Francois, *Francis*. Aimable, *amiable*. Attentif, *attentive*. Avoir, *to have*. Avoir faim, *to be hungry*. Avoir soif, *to be thirsty*. J'ai faim, *I am hungry*. J'ai soif, *I am thirsty*. Je serai, *I shall be*. Tu seras, *thou wilt be*. Il sera, *he will be*. Elle sera, *she will be*. Nous serons, *we shall be*. Vous serez, *you will be*. Ils, elles seront, *they will be*. Serai-je? *shall I be?* Ne serai-je pas? *shall I not be.*

Où est mon gâteau et ma bière? Nous avons donné votre gâteau et votre bière à François, car il avait faim et soif.

Etes-vous malades mes enfants? Nous sommes un peu enrourés. Les hommes, sont-ils mortels? Tous les hommes sont mortels, et les animaux sont aussi mortels, mais Dieu est immortel.

Quand Frédéric-le-Grand, roi de Prusse, est-il né? Il est né en mil-sept cent douze; il a régné quarante-six ans.

Où est votre neveu ? Il est à Paris ; demain il-sera absent de Paris, et nous serons absents de Berlin.

Qui a porté ces fardeaux ? Les chameaux ont porté tous ces fardeaux ; ils ne sont pas très-agiles, mais ils sont très-forts.

Votre soeur est-elle attentive et appliquée ? Non, elle est paresseuse, elle n'a pas travaillé dans le jardin, elle est paresseuse.

Les gâteaux étaient-ils bons ? Oui, ils étaient très-bons, nous avons mangé deux de ces gâteaux et nous en avons donné trois à Robert, qui était si aimable et si complaisant.

Qui sera heureux ? Les hommes justes seront heureux, mais les hommes injustes ne seront pas toujours heureux.

We are hungry and thirsty ; where is the cake and the water ? Francis has eaten the cake, and your little cousin has given the water to the camel. When was Goëthe born ? Goëthe was born in 1749. Is your mother hoarse ? Yes, she is a *little* hoarse, she has taken this physic. Is your father at home (*at the house*) ? No, he is absent. Who is immortal ? God is immortal, and all men and animals are mortal. Is the emperor of Austria ill ? He is very unwell ; he is not seen by his subjects. Where will you be to-morrow ? I shall be in France to-morrow, and your amiable niece will be in Prussia. Are you attentive ? Yes, I am attentive, and will be always attentive.

XXIX.

L'habit (le), *the coat, the dress*. Le gilet, *the waistcoat*, Le soulier, *the shoe*. La botte, *the boot*. Le cordonnier, *the shoemaker*. Le tailleur, *the tailor*. La douleur, *the pain, the grief*. Etourdi, *giddy*. Excepté, *except*. Egal, *equal*. Ne que, *but*. Nouveau, nouvel (*m.*) (un nouvel ami), nouvelle (*f.*), *new*, neuf (*m.*), neuve (*f.*), *new*. Parce que, *because*. Quelque chose, *something, anything*.

Je n'ai qu'une botte, où est l'autre ? La nouvelle servante a donné votre botte et vos souliers neufs au cordonnier.

Serez-vous contents ? Nous serons tous contents, excepté Guillaume et François qui étaient si étourdis.

Qu'avez-vous acheté du tailleur ? Un habit noir et un gilet neuf, qui est blanc.

Où sera demain l'ami de votre père ? Le nouvel ami de mon père sera absent de Berlin, et les nouveaux amis du marchand seront absents de Paris.

Pourquoi êtes-vous si triste ? Parce que ma douleur est égale à la vôtre.

Ces belles fleurs sont à ma cousine, où est-elle ? Elle est absente, elle est partie pour la campagne.

Qu'avez-vous enfermé dans la cage neuve que vous avez achetée de mon cousin ? J'ai enfermé dans cette cage le bel oiseau que notre jardinier a pris dans son jardin.

Will you be in the queen's garden to-morrow ? No, we shall all be absent from town, except the new servant. I have but one shoe, where is the other ? Your brother has lost it (*l'a perdu*). Has your new friend bought something in (the) town ? Yes, he has bought two coats, two waistcoats, and a new hat ; and the shoemaker has (*lui*) brought him the new boots. What have you Charles ? I have a new book equal to yours. Are these children giddy ? Yes, they are very giddy. My dear friend, why are you so sad ? I am very sad, and my grief is very great, for I have lost my father and my mother.

XXX.

L'âge, *the age*. Quel âge avez-vous ? *How old are you ?*
 Le peuple, *the people*. Le froid, *the cold*. La chaleur, *the heat*.
 Le prix, *the price*. La marchandise, *the merchandise*.
 Capable de, *capable of, able*. Content de, *contented with*.
 Coupable, *culpable, guilty*. Coupable d'un

crime, *guilty of a crime*. Suspect, *suspected*. Il fait froid, *it is cold*. Il fait chaud, *it is warm (hot)*. Il fait un froid excessif, *it is extremely cold*. Devant, *before*. Délicieux, délicieuse, *delicious, sweet*. Excessif, excessive, *excessive, extremely*. Exorbitant, *exorbitant, extremely*. Petit, *little, small*. Moindre, *less, smaller*. Le moindre, *the least, the smallest*. En, *of him, of her, of them, of it*.

J'eus,	<i>I had.</i>	Je fus,	<i>I was.</i>
Tu eus,	<i>thou hadst.</i>	Tu fus,	<i>thou wast.</i>
Il eut,	<i>he had.</i>	Il fut,	<i>he was.</i>
Elle eut,	<i>she had.</i>	Elle fut,	<i>she was.</i>
Nous eûmes	<i>we had.</i>	Nous fûmes	<i>we were.</i>
Vous eûtes,	<i>you had.</i>	Vous fûtes,	<i>you were.</i>
Ils, elles eurent,	<i>they had.</i>	Ils, elles furent,	<i>they were.</i>

Il mourut, *he died.*

Etiez-vous content de cette écolière ? Je fus content de cette écolière, quand j'eus lu la lettre qu'elle a écrite à sa mère.

Votre frère a-t-il trouvé cher les chapeaux ? Il a trouvé le prix de ces chapeaux exorbitant ; il fut très-mécontent du chapelier. Qu'avez-vous mangé ? Nous avons mangé trois pommes et deux poires qui étaient délicieuses.

Ces hommes sont-ils coupables ? Ils sont très-méchants, ils sont capables de tout ; l'un était suspect, et l'autre fut déjà coupable d'un crime.

Les marchandises sont-elles bonnes ? Oui, elles sont bonnes, mais le prix en est exorbitant.

Ces deux garçons sont-ils égaux en âge ? Non, ils ne sont pas égaux en âge, l'un a dix ans, et l'autre aura demain douze ans.

Fait-il froid aujourd'hui ? Le froid est aujourd'hui excessif, il fait un froid excessif, hier le froid était moindre.

Votre père est-il mort ? Mon père est mort, il mourut en mil huit-cent huit.

La chaleur fut-elle excessive hier ? Oui, mais aujourd'hui elle est moindre.

Ce peuple était-il content de son roi ? Ce peuple était malheureux ; il fut mécontent de son roi, mais nous fûmes contents du nôtre.

L'homme est-il égal devant Dieu ? L'homme est égal devant Dieu. Les hommes ne sont pas égaux devant les hommes, mais ils sont tous égaux devant Dieu.

Is it cold or warm ? It is cold ; yesterday it was extremely cold, but to-day it is less cold (the cold is less). The heat will not be excessive this year. Has your father found the prices of merchandise exorbitant ? No, he was very content with (de) these prices. Have you found this boy guilty of a crime ? He is not guilty ; but he was, and is still, suspected. Is the wine good ? It is delicious, but the price of it was exorbitant. Are these people happy ? Yes, these people are very happy, because they are contented with their king. Are your sister and your cousin (*fem.*) equal in age ? No, my sister was five years old yesterday, and my cousin will be seven years old to-morrow.

XXXI.

L'application, (*f*) *the application*. La peine, *the pain, the trouble*. Le prochain, *the next*. Le boulanger, *the baker*. Le lit, *the bed*. Le bienfait, *the benefit*. Le fer, *the iron*. Digne, *worthy*. Indigne, *unworthy*. Innocent, *innocent*. Dur, *hard*. Jeune, *young*. Nécessaire, *necessary*. négligent, *negligent*. Celui (*mas.*), celle (*fem.*), *this, that* ; (*pl.*) ceux (*mas.*), celles (*fem.*), *these, those*. Mou, mol (*mas.*), molle (*fem.*), *soft* ; (*pl.*) mous (*mas.*), molles (*fem.*), *soft*. Il prend, *he takes*.

Votre ami aime-t-il son prochain ? Non, il est très-avare, et celui qui est avare, n'aime pas son prochain.

Avez-vous donné quelque chose à cet homme ? Je n'ai rien donné à cet homme, il n'est pas digne de mes bienfaits, mais le boulanger a donné à cette jeune fille un grand pain, car elle était digne de ce bienfait.

L'eau est-elle très-nécessaire ? L'eau est toujours nécessaire aux hommes et aux animaux, le vin n'est pas toujours nécessaire.

Avez-vous vu le fils du marchand ? J'ai vu le fils négligent du marchand et celui du boulanger, l'un est coupable et l'autre est innocent.

Votre plume est-elle bonne ? Ma plume est bonne et celle de votre frère est aussi bonne, mais vos plumes et celles de votre soeur sont très-mauvaises, car elles sont très-molles.

Ces jeunes hommes étaient-ils dignes de vos bienfaits ? Non, ils étaient indignes de nos bienfaits, et ils furent aussi coupables d'un grand crime.

Votre lit est-il mou ? Mon lit est très-mou, mais il n'est pas si mou que celui de ma soeur et les lits de mes frères ne sont pas si mous que ceux de vos frères.

Le fer est-il mou ? Le fer n'est pas mou, mais il est très-dur.

L'application de votre frère est-elle moindre que celle de mon neveu ? Oui, elle est moindre ; il ne prend pas la moindre peine.

What has the shoemaker brought ? He has brought the new boots and the new shoes. You have but one coat, where is the other ? I have given it (le) to this poor young man, because he was found innocent and is worthy of this benefit. Are your sheep white or black ? Our sheep are white, but those of the baker are black. Your cousins (*fem.*), are they negligent ? No, they are industrious, their application and their pains are not less than those of your brother. Is (the) iron necessary ? Yes, (the) iron is very necessary to man. Is this pen soft or hard ? It is very soft, and my pencils are also very soft.

XXXII.

Le prince, *the prince*. La princesse, *the princess*. Henri, *Henry*. Ignorant, *ignorant*. Présomptueux, *presumptuous*. Bas, basse, *low*. Modéré, *moderate*. Fragile, *fragile*. Affable, *affable*. Presque, *almost, nearly*. Il a dix ans, (*he has ten years*) *he is ten years old*. Quel, (*mas.*), quelle (*fem.*), quels, quelles (*pl.*), *what, which*. Bon, *good*. Meilleur, *better*. Le meilleur, *the best*. Plus, *more*. Le plus, *the most*. Plus bas, *lower*. Plus ignorant, *more ignorant*. Aussi, *as*. Aussi bas, *as low*. Aussi ignorant que, *as ignorant as*. Le plus bas, *the lowest*. Le plus ignorant, *the most ignorant*.

Quel âge a votre frère Jean ? Il a seize ans, et l'âge de Robert est égal à celui de Guillaume, qui a neuf ans.

Quel âge avez-vous ? J'ai dix-neuf ans, et je suis presque aussi grand que vous.

Quel était le prix des boeufs ? Le prix des boeufs était plus modéré que celui des vaches, et le prix des ânes était le plus modéré.

Qu'avez-vous vu dans la ville ? J'ai vu les princes de la maison d'Autriche, et les princesses de la maison de Prusse ; les uns étaient très-présomptueux, mais les autres étaient très-affables et bienfaisantes.

Qui a acheté cette grande maison ? Cet homme, qui est aussi présomptueux qu' ignorant, a acheté cette grande maison.

Votre soeur avec qui est-elle venue ? Elle est venue avec la meilleure de toutes mes amies.

Quelle servante a cassé les assiettes ? Notre servante qui est très-négligente et très-ignorante a cassé presque tous les verres et toutes les assiettes ; les verres sont plus fragiles que les assiettes.

Are your horses big ? Our horses are as big as yours, but they are younger than yours. How old are they ? One is four and the other nearly five years old. Has your father given anything to this woman ? No, he has given nothing to her, for he found her so unworthy of a benefit ; she is as ignorant as presumptuous, and capable of anything, (*de toutes choses.*) Do you like this prince ? I like this prince ; he is as amiable and affable as the princess. Is William courageous ? He is the most courageous and the best of all my friends. Is this butterfly pretty ? This butterfly is prettier than mine or my sister's.

XXXIII.

Italien, *Italian*. Espagnol, *Spaniard*, *Spanish*. La langue, *the language*. Le philosophe, *the philosopher*. Le poète, *the poet*. Le héros, *the hero*. Illustre, *illustrious*. Fameux, *famous, celebrated*. Vécu, *lived*. Chassé, *chased*. Aussi bien que, *as well as*. Moins, *less*. Le moins, *the least*. Moins fameux, *less famous*. Aussi fameux, *as famous*. Le moins fameux, *the least famous*.

Quelle langue aimez-vous ? J'aime la langue Française ; mais vous avez toujours aimé les Espagnols et la langue Espagnole. Avez-vous lu tous vos livres ? J'ai lu tous mes livres Anglais, aussi bien que mes livres Allemands et Italiens.

Qui étaient les rois de France ? Charles était roi de France, et Louis était aussi roi de France ; les Français n'ont pas aimé leurs rois Louis et Charles ; ils ont tué l'un et chassé l'autre.

Quels poètes sont les plus illustres, les Italiens ou les Français ? Les poètes Italiens sont plus illustres que les poètes Français ; Racine est un de plus illustres poètes des Français ; il est né en mil-six cent trente-neuf, et il mourut en mil-six cent quatre-vingt-dix-neuf ; il avait vécu soixante ans.

Qui était Schiller ? Schiller était un poète Allemand ; il mourut en 1805 ; il est né en 1759 ; il a vécu 46 ans.

Qui est ce prince ? C'est un héros fameux.

Do you like the Italian language? I like the Italian language as well as the Spanish language; they are the softest of all languages, but the German and English languages are very hard. Who was Kant, and who was Körner? Kant was a German philosopher; he died 1804; he was born 1724! he lived eighty years. Körner was an illustrious poet as well as a famous hero; I have read all their books. Where are my German letters? They are on the round table in your sister's house.

XXXIV.

L'armée, *the army*. Une armée, *an army*. La forêt, *the forest*. Long-temps, *long while, long time*. Humide, *damp, moist*. Infatigable, *indefatigable*. Constant, *constant*. Victorieux, *victorious*. Furieux, *furious*. Ombrageux, *shy, starting*. Qu' est-ce que? *what is that?* Est-ce que? *is it that?* [This is the most usual way of asking in French.] Été, *been*. J'ai été, *I have been*. Avez-vous été? *have you been?* N'avez-vous pas été? *have you not been?* Il, elle a été, *he, she, it has been*. A-t-il été? *has he been?* Ils, elles ont été, *they have been*.

Qu' est-ce que vous avez vu? J'ai vu votre cheval; il est plus ombrageux que le mien; les chevaux de mon père ne sont pas si ombrageux que ceux de votre oncle.

Qui sont les plus infatigables les Français ou les Anglais? Les Anglais sont plus infatigables et aussi plus constants que les Français.

Les tigres ne sont-ils pas très-furieux? Oui, les tigres sont très-furieux; ils sont plus furieux que les lions, mais les lions sont plus généreux que les tigres.

Est-ce que les armées Françaises ont toujours été victorieuses? Elles ont été long-temps victorieuses, mais pas toujours.

Le vin que vous avez bu était-il bon ? Le vin que j'ai bu était délicieux, plus délicieux que celui que vous avez bu.

A qui avez-vous donné le pain humide ? J'ai donné le pain humide au tigre ; votre pain n'était pas si humide que le mien.

Est-ce que les arbres de la forêt sont plus grands que ceux du jardin ? Oui, ils sont plus grands que ceux du jardin.

Have you been a long time ill ? Yes, I have been a long time ill, longer than you. Is your horse shy ? Yes, it is shy, but less so than yours. Where has your brother been ? He has been in France ; the French have received my brother with politeness, but they are not so indefatigable and so constant as the English. What (is that, that) have you seen in the forest ? I have seen in the forest a big tiger ; he was very furious. Is it that your house is damp ? Yes, it is very damp.

XXXV.

La souris, *the mouse*. L'éléphant (le,) *the elephant*. Animal quadrupède, *animal quadruped*. Indomptable, *untameable*. Docile, *docile*. Inconstant, *inconstant*. Peu-
plé, *populous*. Le souci, *anxiety, care*. C'est, *it is, this is*. Un avantage, *an advantage*. Eu, *had*. J'ai eu, *I have had*. Je n'ai pas eu, *I have not had*. Avez-vous eu ? *have you had ?* N'avez-vous pas eu ? *have you not had ?* Nous n'avons pas eu, *we have not had*. Ils, elles ont eu, *they have had*. A-t-il (elle) eu ? *has he (she) had ?*

Avez-vous eu un grand avantage ? Non, j'ai eu un petit avantage, et votre avantage a été encore moindre.

Est-ce que la souris est le plus petit de tous les animaux ? Elle est le plus petit de tous les animaux quadrupèdes, les éléphants sont les plus grands animaux quadrupèdes, ils sont très-dociles et très-forts.

Avez-vous déjà trouvé votre cheval ? Non, je n'ai pas encore trouvé mon cheval, car c'est le moindre de mes soucis.

Aimez-vous les Français ? J'aime les Français : mais ils sont plus inconstants que les Anglais ; la France est moins peuplée que l'Angleterre.

Votre cousine a-t-elle eu mon canif ? Oui, elle a eu votre canif ; il est aussi tranchant que le mien.

Quel animal est très-indomptable ? Le tigre est un animal très-indomptable ; il est plus indomptable que le lion.

Ces hommes furent-ils dignes de ce bienfait ? Ils furent les plus dignes de tous.

Est-ce que vous aurez demain quelque chose ? Nous aurons les plus belles pommes, et vous aurez les plus belles pommes de terre. (Potatoes.)

Ces enfants n'ont-ils pas eu le livre de mon oncle ? Oui, ils ont eu ce beau livre.

Is the elephant larger than the camel ? Yes, the elephant is larger than the camel ; it is the largest and the mouse is the smallest of all quadruped animals. The elephant is very docile, and not so untameable as the tiger and the lion. Has this merchant had a great advantage ? No, his advantage was very little, he is very inconstant. Is Prussia very populous ? No, it is less populous than France. Have you not had the pen of your sister and the pencil of your cousin (she) ? No, I have had neither (*ni*) the pen nor (*ni*) the pencil ; for here is the pen and there is the pencil.

XXXVI.

Le vin, *the wine*. Du vin, *wine*, or *of*, or *from*, or *some wine*. De la viande, *meat*, or *of*, or *from*, or *some*, or *any meat*. L'or (for le or,) *gold*. De l'or, *gold*, or *of*, or *from*, or *some*, or *any gold*. L'enfant, *the child*. Les enfants, *the children*. Des enfants, *children*, or *of*, or *from*, or

some, or any children. La poire, *the pear.* Les poires, *the pears.* Des poires, *pears, or of, or from, or some, or any pears.* L'argent, (le) *the silver, the money.* De l'argent, *silver, money, or some, or any silver money.* Le plomb, *the lead.* Du plomb, *lead, or some lead.* L'étain (le,) *the tin.* Le cuivre, *the copper.* La farine, *the flour.* Le lait, *the milk.* Le fromage, *the cheese.* Le beurre, *the butter.* Le métal, *the metal.* Les métaux, *the metals.* Le foin, *the hay.* La paille, *the straw.* Précieux, *precious.* Curieux, curieuse, *curious.* L'homme curieux, la femme curieuse.

Votre oncle qu'a-t-il acheté ? Il a acheté du foin et de la paille, et son voisin a acheté du fromage et de la farine.

Qu'avez-vous eu hier ? Nous avons eu du beurre du lait et de la viande.

Le jardinier avait-il du plomb et du fer ? Oui, il avait du plomb et du fer, et il avait aussi de l'argent, de l'étain, du cuivre et de l'or.

Est-ce que l'or est un métal précieux ? L'or est un métal précieux, il est plus précieux que l'argent ; c'est le plus précieux de tous les métaux.

Etes-vous content Jean ? Oui, ma chère soeur, je suis très-content car j'ai de l'or et de l'argent.

Qu'avez-vous vu dans la ville ? J'ai vu des hommes curieux et des femmes curieuses.

Qu'est-ce que les chasseurs ont tué dans la grande forêt ? Ils ont tué des loups, des lièvres, des lapins, des perdrix et des cerfs ; mais ils n'ont pas tué des alouettes et des cailles.

Le paysan qu'a-t-il vendu au marchand ? Il a vendu au marchand, des oies, des canards et des poules.

Will your brother be contented ? Yes, he will be contented, for he has received pears, some money, a penknife, and pens. Has

your father bought any straw or hay ? Yes, he has bought straw and hay ; and he has bought also flour, milk, cheese, butter, pears, apples, and eggs. What has this merchant bought in the town ? He has bought gold, silver, lead, tin, and copper ; gold and silver are precious metals. Have you given anything to this girl, and to this boy ? To the boy, who was very curious, I have given one apple ; and to the girl, who was less curious, I have given two apples and some money.

XXXVII.

Le sel, *the salt*. Du sel, *salt, or some salt*. A du sel, *to some salt*. A de bon sel, *to some good salt*. La bière, *the beer*. De la bière, *beer, or some beer*. A de la bière, *to some beer*. De bonne bière, *some good beer*. A de bonne bière, *to some good beer*. L'eau, *the water*. De l'eau, *water, or some water*. A de l'eau, *to some water*. De mauvaise eau, *some bad water*. A de mauvaise eau, *to some bad water*. Le livre, *the book*. Les livres, *the books*. Des livres, *books, or some books*. A des livres, *to some books*. De grands livres, *some large books*. A de grands livres, *to some large books*. Le poivre, *the pepper*. La moutarde, *the mustard*. La plante, *the plant*. Le maître, *the master*. Le palais, *the palace*. Doux, *sweet, soft, agreeable*. Préféré, *preferred*. Magnifique, *magnificent*. Vertueux, *virtuous*. Du vin doux, *sweet wine*. Des pommes douces, *sweet apples*.

Qu'avez-vous bu mon cher ami, qu'avez-vous mangé ? J'ai bu de bonne eau et de bon vin. J'ai mangé de bons gâteaux et des poires douces ; mais vous avez bu de mauvaise bière, et mangé de mauvais pain.

L'écolier a-t-il préféré des canifs à des couteaux ? Oui, il a préféré des canifs à des couteaux, et du papier et de l'encre à des lapins.

Ces hommes vertueux sont-ils très-riches ? Oui, ils sont très-riches, ils ont de beaux jardins, de grandes maisons, et de magnifiques palais.

Le maître est-il déjà venu ? Il est venu avec des écoliers attentifs. Qu'est-ce que votre père a reçu du jardinier ? Il a reçu de bons fruits, de très-belles fleurs, et des plantes vertes.

Qui a mangé les petits poissons ? Les chats ont mangé les petits poissons.

Est-ce que la servante avait acheté du sel et du poivre ? Oui, elle avait acheté de bon sel, de bon poivre, de bonne moutarde, et de bonne farine.

What has your mother brought from town ? She has brought pepper, salt, mustard, eggs, birds, and some pretty flowers. Have you seen the queen's palace ? Yes, I have seen the queen's palace, and I have also seen some magnificent castles of the king. Has your brother preferred wine to beer ? Yes, he has preferred wine to beer, but he also likes water. Are you more contented than your brother ? I am very contented ; I have received sweet pears and beautiful plants, but my brother has received bad ink and bad paper. What has the maid-servant broken ? She has broken glasses, great plates, and two bottles.

XXXVIII.

Le comte, *the count*. Le baron, *the baron*, La toile, *the linen*. Le cotton, *the cotton*. Le velours, *the velvet*. Le bois, *the wood*. Gâté, *spoiled*. Brodé, *embroidered*. Friand, *dainty*. Donnez, *give*. Sûr, *sure*. Que, *that*, or *if*, or *when* ; parlé, *spoken* ; parlé de, *spoken of* or *about* ; parlé à, *spoken to*.

Qu'est-ce que le chapelier a fait pour le comte ? Il a fait des chapeaux noirs, mais il n'a pas fait de bons chapeaux ; le comte a été très-mécontent de ces chapeaux.

Etes-vous sûr, que vous avez vu le baron ? J'en suis sûr, il a parlé à mon père.

Est-ce que ce paysan a vendu quelque chose au boulanger ? Oui, il a vendu au boulanger du bois, de la toile, et du coton ; et hier ce paysan a envoyé au voisin de mon père du beurre du fromage et du lait ; le beurre était délicieux, mais le fromage n'était pas si bon que le beurre.

A qui avez-vous parlé aujourd'hui ? Nous avons parlé aujourd'hui à des hommes savants, qui avaient des habits brodés.

De qui votre mère a-t-elle parlé ? Elle a parlé de mon frère qui avait partagé son pain avec des enfants friands,

Qu'est-ce que les écoliers, avaient gâté ? Les écoliers étourdis avaient gâté du papier et de l'encre ; l'encre est aussi nécessaire aux écoliers que le papier ; donnez le bon papier à cette écolière appliquée.

Cette fille qu'a-t-elle vendu ? Elle a vendu du velours.

Of whom have you spoken ? I have spoken of your sister who arrived yesterday. Are these barons very rich ? Yes, they are very rich ; they have horses and stables, silver and gold ; the emperor has spoken to these barons. Have you any velvet or linen ? Yes, I have beautiful velvet, and very good linen. Have these children looked for something ? They have looked for good apples and sweet cakes, for they are very dainty. Are you sure that you have seen the count's coat ? Yes, I have seen it (le ;) it was made of velvet, embroidered with gold.

XXXIX.

Le drap, *the cloth*. La soie, *the silk*. La prune, *the plum*. La cerise, *the cherry*. Le feu, *the fire*. Le magistrat, *the magistrate*. Déchiré, *torn*. Excellent,

excellent. Hérité, inherited. Nuisible, hurtful or dangerous. Quelquefois, sometimes. Monsieur, sir, or gentleman, or Mr.

Est-ce que vous avez vu le pauvre ? Oui, j'ai vu le pauvre ; il avait des habits déchirés ; des femmes bienfaisantes ont donné à ce pauvre du drap.

Est-ce que les riches barons sont déjà arrivés ? Ils sont déjà arrivés ; ils avaient des habits brodés avec de l'or et de la soie.

Qu' est-ce que les fils friands du comte ont mangé ? Les fils friands du comte ont mangé des cerises, des prunes, des poires, et d' excellent fromage.

Qu' est-ce que votre ami a hérité de son oncle ? Il a hérité de son oncle qui mourut hier, des palais magnifiques, de grandes maisons, de jolis jardins, et de beaux chevaux,

Qui est ce Monsieur ? C'est un magistrat ; il est très-juste et très-savant.

Est-ce que le feu est très-nécessaire ? Le feu est toujours nécessaire, mais il est aussi quelquefois nuisible.

Vos amis ont de jolis livres, avez-vous aussi des livres ? J'ai des livres aussi bien que mes amis ; mais mes livres sont mauvais, et les leurs sont bons ; les leurs sont encore meilleurs que ceux de mon père.

How many hats have you bought ? I have bought but two hats ; but my sister has bought some cloth for this poor man, and plums and cherries for the diligent children of our neighbour. Have you seen the fire in the house of the baron ? Yes, I have seen it, it was very dangerous. Who has torn those excellent books ? The son of this gentleman has torn all those books, he is sometimes very naughty ; his mother has spoiled him (l'a gâté.) What have the young sons of the count inherited ? They have inherited from their uncle some large palaces, woods, and many horses. To whom have you spoken ? To this gentleman ; he is a magistrate.

XL.

L'habitant, (le) *the inhabitant*. Un habitant, *an inhabitant*. Beaucoup, *much*. Assez, *enough*. Trop, *too*, or *too much*. Trop peu, *too little*. Plus, *more*. Tant, *so much*, or *so many*. Autant que, *as much*, or *as many as*. Ne—point, or Ne—pas, *no, none*. (Ne—point is stronger than Ne—pas.) Demandé, *asked, demanded*. Si, or s' *if*, or *when*. Je serais, *I would*, or *I should be*. Si j'étais, *if I were*. Il, or elle serait, *he, or she would, or should be*. J'aurais, *I would, or I should have*. (N.B.—See the table of the auxiliary verbs *avoir* and *être*.) Peu de vin, *little wine*. Beaucoup de viande, *much meat*. Plus de pommes, *more apples*. Trop de bière, *too much beer*. Assez d'eau, *enough water*. Autant de livres que vous, *as many books as you*. Je n'ai pas de plumes, *I have no pens*. Il n'a point d'encre, *he has no ink*.

Combien de livres ai-je ? Vous n'avez que trois livres, j'ai plus de livres que vous, et mes livres sont meilleurs que les vôtres.

Avez-vous demandé à ce paysan s'il aurait des poulets ? Oui, il aura des poulets, mais il aura plus de poulets que d'œufs, et autant de poules que de canards.

La ville de Berlin a-t-elle autant d'habitants que Paris ? Berlin a moins d'habitants que Paris, elle est aussi plus petite que Paris. La Prusse n'a pas autant d'habitants que la France.

Cet homme qu'a-t-il demandé ? Il a demandé des chandelles et des chandeliers ; il a reçu trop de chandeliers mais il a reçu trop peu de chandelles.

L'ami de votre neveu a-t-il lu autant de livres Italiens que de livres Français ? Il n'a pas lu autant de livres Italiens que de livres Français ; mais il a lu autant de livres Espagnols que de livres *Anglais*.

Qu'est-ce que les enfants ont mangé aujourd'hui ? Ils n'ont mangé que de petits morceaux de viande sans pain.

Avez-vous assez de plumes et d'encre ? J'ai assez d'encre, mais je n'ai point de plumes.

How many horses have you bought ? We have bought only three horses, which were the best. Has your sister asked her mother if she would be in town to-morrow ? Yes, she has asked her mother, she will be in town with her sister to-morrow. Have you not some better pens ? No, I have given you (je vous ai) the best. You had always more pens than I. (moi.) Have you seen as many towns as I have (moi,) ? I have seen more towns than you, and all these towns have had many inhabitants. Have you any money ? No, I have no money. How many rabbits has the hunter killed ? He has killed as many as the fox. Have you asked this woman if she will have any eggs to-morrow ? Yes, I have asked her ; she will have eggs enough ; but she will not have as many chickens as eggs.

XLI.

La musique, *the music*. La fraise, *the strawberry*. La pêche, *the peach*. L'abricot (for le abricot) *the apricot*. L'herbe (for la herbe) *the herb*. Les herbes, *the herbs*, or *the plants*. Le village, *the village*. La chambre, *the room*. Le monde, *the world* or *the people*. Tout le monde, *everybody* or *everyone*. Tombé, *fallen*. Ce sont, *these are*, *they are*. L'un et l'autre, *one and the other*, or *both*. Mûr, *ripe*. Souvent, *often*, *frequently*. La voix, *the voice*. Plaintif (*mas.*) plaintive (*fem.*) *plaintive* or *weeping*, or *fretful*. Entendu, *heard*. On, *one*, *people*. Lui, *to him*, *to her*. Donnez-lui, *give him* or *give her*.

Où est Henri ? Il est dans le jardin, il a cherché des fraises, des abricots et des pêches ; il y a peu de fraises mûres dans ce jardin.

Les villes sont-elles plus peuplées que les villages ? Oui, elles sont plus peuplées ; elles ont plus d'habitants que les villages.

Aimez-vous mieux la musique que le jeu ? J'aime la musique plus que le jeu ; tout le monde a toujours préféré la musique au jeu ; mais ces enfants étourdis n'ont pas autant aimé la musique que le jeu.

Avez-vous entendu des voix plaintives ? J'ai souvent entendu des voix plaintives. Voilà une fille plaintive et un garçon plaintif ; je n'aime pas les filles qui sont trop plaintives.

L'herbe est-elle humide aujourd'hui ? L'herbe est aujourd'hui aussi humide qu' elle l'était hier. Ce sont des herbes humides.

Cet homme a-t-il demandé quelque chose ? Cet homme a faim et soif, il a demandé du pain et de l'eau ; donnez-lui l'un et l'autre.

Ces arbres ont-ils porté de bons fruits ? Oui, ils ont porté de bons fruits ; beaucoup de fruits sont tombés sur la terre.

Est-ce qu'on aime les rossignols plus que les moineaux ? Oui, on aime les rossignols plus que les moineaux.

Have you heard a plaintive voice in this room ? I have often heard a plaintive voice in this room. Where is your nephew ? He is in the house ; he is a fretful boy ; he likes play better than music. What have you bought in this village ? I have bought in this village, apricots, peaches, strawberries, and ripe pears. Would you be contented if you had all these plants and all these flowers ? Yes, I should be contented, and every one would be contented. You have seen Francis, have you also seen Charles I have seen them both (the one and the other.) Are these the apples which *fell from the trees* ? Yes, they are those apples.

XLII.

Le bonheur, *the happiness*. Le malheur, *the misfortune*.
 Le métier, *the trade*. L'entreprise (la,) *the enterprise*.
 Durable, *durable*. Lucratif (*m.*,) lucrative (*f.*,) *lucrative*.
 Eprouvé, *experienced*. Vicieux (*m.*,) vicieuse (*f.*,) *vicious*.
 Surpris, *surprised*. Etonné, *astonished*. La santé, *the health*.
 En bonne santé, *in good health*. Sain, *healthy*.
 Malsain, *unhealthy, unwholesome*. Les légumes, *the vegetables*.
 Que j'aie, *that I have*. Que nous ayons, *that we have*.
 Que je sois, *that I be*. Que vous soyez, *that you be*.

(See the table of the Auxiliary Verbs.)

Y a-t-il beaucoup de bonheur dans ce monde ? Non, Madame, il y a plus de malheur que de bonheur dans ce monde. Il n'y a point de bonheur durable.

Est-ce que les hommes vicieux sont quelquefois heureux ? Les hommes vicieux sont très-souvent heureux, et les hommes vertueux sont souvent malheureux.

Cet enfant a mangé beaucoup de légumes et trop de fruits qui n'étaient pas mûrs ; êtes-vous étonné qu' il soit malade ? Point du tout, parceque beaucoup de légumes, sont malsains et aussi bien nuisibles à la santé que des fruits qui ne sont pas mûrs.

J'ai perdu beaucoup d'argent dans cette entreprise ; êtes-vous surpris que je sois triste ? Je ne suis pas surpris que vous soyez triste, mais je suis étonné que vous ayez perdu de l'argent, car c'était une entreprise très-lucrative, vous aviez beaucoup de bonheur et vous étiez toujours en bonne santé.

Cet homme quel métier a-t-il ? Il est cordonnier, son métier n'est pas très-lucratif, il a déjà éprouvé beaucoup de malheur.

Y a-t-il des fruits qui ne sont pas sains ? Oui il y a une grande quantité de fruits qui ne sont pas sains.

Etes-vous étonné que j'aie acheté ces chevaux ? Oui, Monsieur, j'en suis très-étonné car ils sont très-ombrageux.

You have eaten too little meat, and too many vegetables ; are you astonished that you are not in good health ? I am not at all astonished, as too many vegetables are unhealthy. Has your friend preferred a dangerous enterprise to a lucrative business ? Yes, he has preferred it, (l') and he has already experienced much misfortune. What has the boy asked for ? He asked for shoes, but the shoemaker has given him (lui) boots. Is this man virtuous and happy ? No, he is not virtuous, his happiness was not durable, he is too vicious.

XLIII.

L'étranger, *the stranger*. Le front, *the forehead*. La ride, *the wrinkle*. Le nez, *the nose*. Camus, *flat*. Les lèvres (*f*), *the lips*. Gros (*m*), grosse (*f*), *big*, or *large*, or *thick*. La boucle, *the buckle*, *the curl*, or *the ringlet*. Les boucles d'oreilles, *the ear-rings*. La chaîne, *the chain*. La bague, *the ring*. La bague d'or, *the golden ring*. L'anneau, *the ring*. Un anneau de cette chaîne, *a ring of this chain*. Le collier, *the necklace*. Le bracelet, *the bracelet*. Le joaillier, *the jeweller*. La pierre, *the stone*. L'acier (*le*), *the steel*. Infiniment, *infinitely*. Volé, *stolen*. Le voleur, *the thief*. Le plaisir, *the pleasure*. Possible, *possible*. Impossible, *impossible*. Une montre d'or, *a gold watch*. La boucle d'argent, *the silver buckle*. La boucle de cheveux, *the hair-curl*. Mis, *put* or *laid*.

Où avez-vous mis le collier d'or que le joaillier a apporté ? J'ai mis le collier dans une boîte qui est dans la chambre de votre cousine.

Est-il possible que ce voleur ait volé tant de bagues d'or dans le palais du prince ? Oui, il a volé dans ce palais trois douzaines de bagues d'or ; il y a aussi volé cinq montres et vingt plats d'argent.

Cette chaîne est-elle cassée ? Oui, il y a deux anneaux de cassés.

Votre nièce aura-t-elle beaucoup de plaisir ? Oui, elle aura infiniment de plaisir ; c'est une fille sage qui a tant d'esprit.

Votre montre est-elle d'or ou d'argent ? Ma montre est d'or, mais j'ai aussi une montre d'argent.

Qu'avez-vous acheté dans la ville ? J'ai acheté des boucles d'oreilles d'or, et des boucles d'acier.

Avez-vous vu l'étranger dans le jardin de votre voisin ? Oui Monsieur, j'ai vu cet étranger, il est petit, il a le nez camus, les lèvres grosses et des rides sur le front.

Votre soeur a-t-elle aujourd'hui des boucles (de cheveux) et un chapeau de paille ? Oui, elle a des boucles, mais elle n'a pas de chapeau de paille.

A-t-on déjà pris le voleur qui a volé tant de belles choses dans la maison du joaillier ? On l'a pris, mais il avait déjà vendu les bracelets d'or et les montres d'argent.

Have you any buckles ? Yes, I have three steel buckles. To whom have you given the silver bracelet ? I have given the bracelet to your sister ; but the gold watch, with the silver chain, I have given to my brother. How many rings, chains, necklaces, and bracelets has the thief stolen from the jeweller ? He has stolen five gold chains, two necklaces, two dozens of rings, and ten bracelets. This gentleman is unhappy ; is it possible he could be so gay ? No, Sir, it is impossible, he is too unhappy. Is steel harder than stone ? Yes, it is harder. Is this boy fallen ? Yes, Madam, he is fallen on his nose. Who has thick lips, a flat nose, and wrinkles on the forehead ? This stranger.

XLIV.

Le pot, *the pot*. Le moutardier, *the mustard pot*. La cruche, *the jug, or the pitcher*. De terre, *earthen*. Pot de terre, *earthen pot*. La porcelaine, *the china*. La cuiller, *the spoon*. L'ivoire (le,) *the ivory*. La corne, *the horn*. Le manche, *the handle, or the haft*. La tasse, *the cup*. Le café, *the coffee*. Le thé, *the tea*. Le chocolat, *the chocolate*. Le sucre, *the sugar*. Une paire, *a pair*. La douzaine, *the dozen*. Une centaine, *hundred, or a number of hundred*. La livre, *the pound*. Le quintal, *hundred-weight*. Un verre d'eau, *a glass of water*. Une tasse de thé, *a cup of tea*. Deux livres de café, *two pounds of coffee*. Que j'eusse, *that I had*. Que nous eussions, *that we had*. Que je fusse, *that I were*. Que nous fussions, *that we were*.

Est-ce que vos plats d'argent sont aussi beaux que ceux de mon père ? Nos plats d'argent, sont plus précieux, mais ceux de votre père sont plus beaux.

A qui sont les pots de terre que votre oncle a envoyés de Dresde ?
A ma bonne fille.

Vous avez vu nos plats de porcelaine ne sont ils plus beaux que vos plats d'argent ? Non, Monsieur, nos plats sont plus beaux.

Etait-il possible que vous eussiez trouvé la porcelaine plus belle que le cristal, et ce manche de corne plus cher que ce manche d'ivoire ? Oui, j'ai aussi trouvé la porcelaine plus belle, et ce manche de corne plus cher.

Nous avons douze cuillers d'argent ; combien en avez-vous ?

Nous avons deux douzaines de cuillers d'argent et trois douzaines (de cuillers) d'étain.

Combien de cruches de terre aviez-vous ? Nous en avons une *centaine*.

Où est le moutardier d'argent ? Il est sur la grande table avec les salières et les poivriers.

Qu'est-ce que le paysan et la paysanne ont vendu à votre voisin ?

Le paysan a vendu à notre voisin trois quintaux de foin, et la paysanne lui a vendu vingt livres de beurre, et trente livres de fromage.

Where have you bought this beautiful earthen jug ? I have not bought it (le ;) my cousin brought it from Dresden ; he brought also two silver mustard-pots, a dozen china cups, and two dozen silver spoons. Has your father bought anything from this peasant ? Yes, he bought three hundred-weights of hay, four dozen of plants, a hundred flower pots, and two pairs of horses. Have you given a cup of coffee to the children of our neighbour ? Yes, I have given to these amiable children a cup of tea, a cup of coffee, a cake, and a glass of wine. Is it possible that you have bought ten pounds of sugar, and two pounds of chocolate ? *Yes, it is possible ; I bought them for my sister. Is this ivory handle as pretty as the horn one ? The one is as pretty as the other.

XLV.

Le mouchoir, *the pocket handkerchief*. La corbeille, *the basket*. Le tonneau, *the cask*. Le vinaigre, *the vinegar*. L'huile, *the oil*. Le libraire, *the bookseller*. La balle, *the bale*. La boîte, *the box*. La quantite, *the quantity*. La main, *the hand, the quire*. L'aune, (la) *the yard*. Le troupeau, *the flock*. La soupe, *the soup*. Autrefois, *formerly*. Le bas, *the stocking*. Le marbre, *the marble*. Le cochon, or le porc, *the pig, or the pork*. Quoique, *although, or though*. Promis, *promised*. Attendu, *expected*. Possédé, *possessed*. Par, *by, or on, or through, or for, or with*. Seulement, *only*.

Florence est-elle une belle ville ? Oui, c'est une très-belle ville ; elle est fameuse par ses grands et beaux palais de marbre. Quelle quantité de beaux palais elle a !

Cet homme, était-il autrefois très-riche ? Cet homme était autrefois très-riche, il avait des troupeaux de bœufs, de porcs, et de chèvres ; mais il a tout perdu, quoiqu'il il ait toujours été laborieux et infatigable !

Qu'est-ce que le libraire a attendu aujourd'hui ? Le libraire a attendu aujourd'hui deux balles de livres, mais il a seulement reçu dix boîtes de beaux crayons, et douze mains de papier.

Est-ce que le père a promis quelque chose à Julie et à Jean ? Oui, il a promis à sa fille Julie deux paires de bas de soie, et un habit de velours ; et à son fils Jean quatre aunes de drap noir, un chapeau de paille, et six mouchoirs de toile.

Est-ce que ce petit garçon est content ? Non, il n'est pas content, quoiqu'il ait reçu de la soupe, des légumes, de la viande et une corbeille de fraises.

L'ami de votre père a-t-il déjà reçu les tonneaux de vinaigre et d'huile ? Non, il n'a pas reçu ces tonneaux, mais il a reçu trois tonneaux de bière, et deux tonneaux de vin.

Voilà une grande maison ; est-elle plus grande que la vôtre ? Non, Monsieur, c'est la plus grande maison de la ville.

Quand votre oncle a-t-il été pauvre ? Quand il n'a plus possédé sa maison et ses chevaux.

How many bales of books has the bookseller received ? He received yesterday two large bales of books, six boxes of pencils, and eight quires of paper. Have you seen Florence, and its quantity of beautiful palaces of marble ? I have not seen it, but my brother John has seen it (l'a vu.) Has the good father promised to bring you something ? He promised to bring us, if we are diligent, a basket of strawberries, three yards of black cloth for Charles, and a straw hat for my sister. Where have you bought this cask of vinegar, and these two casks of oil ? I bought them of *the friend of our father*. Have you also received some beer and

wine ? Yes, Sir, I have also received one cask of beer, and four casks of wine. Is your friend very rich ? No, Sir ; but he was once very rich ; he had flocks of oxen, sheep, goats, large woods and beautiful houses. Has the little boy received some soup ? Yes, he has received some soup, and also vegetables and meat.

XLVI.

La patience, *the patience*. Le courage, *the courage*. La vertu, *the virtue*. Modeste, *modest*. Sage, *wise*. Mis, *put, set, laid*. Placé, *placed, put*. Les raisins, *the grapes*. Les raisins secs, *the raisins*. L'amande, (la) *the almond*. La figue, *the fig*. La salade, *the salad*. Le cadeau, *the present*. Le jambon, *the ham*. Voulu, *wished, or would*. Sois, *be* (thou.) Soyez, *be* (ye.) Soyons, *let us be*. Qu'il soit, *let him be*. Aie, *have* (thou.) Ayez, *have* (ye.) Ayons, *let us have*. Qu'il ait, *let him have*.

Est-ce que la patience est une vertu ? Oui, la patience est une vertu des sages. Soyons sages et ayons patience et nous serons heureux.

Cette fille est-elle modeste ? C'est une fille très-modeste et très-sage ; ses parents sont très-heureux, elle leur a fait beaucoup de plaisir. Sois modeste et appliquée, ma fille.

Mon ami, avez-vous assez de courage pour cette entreprise ? J'ai assez de courage. Ayez bon courage ; vous aurez autant de bonheur que de courage.

Charles, êtes-vous mon ami ? Non, vous n'avez pas voulu que je fusse votre ami.

Qu' a-t-on mis sur la table de marbre ? On a mis sur cette belle table de la salade, une bouteille d'huile, des figues, des amandes et des raisins.

Qu' avez-vous reçu de votre tante ? Une corbeille de raisins secs et un plat de jambon.

De qui avez-vous reçu ces beaux cadeaux ? Du fils de notre voisin.

A qui est cette montre d'or ? Elle est à ma soeur ; c'est un cadeau de notre tante qui a été si long temps à Paris.

Où avez-vous placé mes livres ? J'ai placé tous vos livres sur la table de marbre.

Is your sister wise, and has she much patience ? Yes, she is very wise, and she has much patience ; but my cousin (*mas.*) has no patience, he does not make much pleasure to his parents. What have you given to your niece ? A basket of raisins and grapes, some figs, and six linen handkerchiefs. Has your brother enough courage for this enterprise ? Yes, he has courage and patience enough. What has the servant put on the table ? She has put on the marble table a gold watch and the other beautiful presents from our aunt. Is this gentleman your friend ? Yes, he is my friend, but he is not yours.

XLVII.

Le matin, *the morning*. Le thème, *the exercises*. Le coffre, *the box*. Le menuisier, *the joiner*. Le gant, *the glove*. Le banquier, *the banker*. Ordinairement, *usually*. Le nombre, *the number*. Connu, *known*. S'appelle, *is called or named*. Trouve, *finds* ; on trouve, *one finds*. Vend, *sells* ; on vend, *one sells*. Chez, *at the or at the house of*. { Il or elle demeure, *he or she lives*. } S'il vous plaît, *if you please*. Ici, *here*. Là or y, *there*. Celui-ci, (*m.*) celle-ci, (*f.*) *this or this one*. Celui-là (*m.*) celle-là (*f.*) *that or that one*. Plu. Ceux-ci, (*m.*) celles-ci, (*f.*) *these*. Ceux-là, (*m.*) celles-là, (*f.*) *those*. Ce garçon-ci et cette fille-là, *this boy and that girl*. Ces livres-ci et ces plumes-là, *these books and those pens*.

Donnez-moi, s'il vous plaît, du vinaigre et du sel ? Voici une bouteille de vinaigre et voilà aussi la salière.

Ces thèmes sont-ils faciles ? Ces thèmes sont très-faciles, tous mes thèmes sont ordinairement très-faciles.

Qui sont ces filles-là ? Ces sont les filles de notre maître de Français, elles sont arrivées ce matin de Paris, elles demeurent chez notre tante.

A qui sont ces gants-ci et ces chapeaux-là ? Ce sont ceux de ma nièce elle a une quantité de gants et un grand nombre de chapeaux.

Où est votre père, est-il ici ? Non, Monsieur, il est malade, il est dans sa chambre.

Qui est cet homme-là ? C'est le menuisier qui a apporté votre coffre. Il s'appelle Charles.

Avez-vous connu mes oncles ? J'ai très-bien connu vos deux oncles, l'un était banquier, c'était un homme grand et fort, l'autre était très-petit, celui-ci était le meilleur homme du monde.

Où vend-on de bons crayons ? On vend de bons crayons chez ce libraire ; on y trouve aussi de bon papier et d'excellentes plumes.

Have you done your exercises this morning ? I have done them (les) all, and also a great number for to-morrow. Who is there ? It is the joiner, with my brother and the boy who has brought the large box. Who is that girl ? It is the sister of the gardener, (she) her name is (she is called) Louise, give her, (lui) a cake, if you please. Who are these boys ? They are the sons of the rich merchant who lives in this large house. To whom belongs this dog and that one ? This one belongs to your uncle and that one to my father. Where have you bought your gloves and those of your sister ? I have bought mine at the merchant who lives at the house of our friend. Have you known my two brothers ? I have known the one who was at Berlin, the other was younger than I. (*moi.*)

XLVIII.

Monsieur, *the gentleman*, *Mr.* Messieurs, *the gentlemen*, *Messrs.* Madame, *Madam*, *Mrs.* Mesdames, *Mesdames.* Mademoiselle or demoiselle, *Miss.* Mesdemoiselles or demoiselles, *Misses.* Cette dame, *this lady.* Ces dames, *these ladies.* La famille, *the family.* La visite, *the visit.* La femme, *the wife.* La gouvernante, *the governess.* La bonté, *the goodness or the kindness.* Les groseilles *the currants.* Les groseilles vertes, *the gooseberries.* La classe, *the class.* Dites, *say or tell.* Dites-moi, *tell me.* Dites-lui, *tell him.* Autrefois, *formerly or another time.* A présent, *now.* Le premier, la première, *the first.* Le second, la seconde, *the second.* Trois, *three* ; le or la troisième, *the third.* Quatre, *four* ; le or la quatrième, *the fourth.* Cinq, *five* ; le or la cinquième *the fifth* ; &c. Jamais, *ever.* Ne-jamais, *never.* Agréable, *agreeable or pleasing.* Honnête, *honest.* Lorsque, *when.* Demi, *half.* Y, *there or thither.*

Avez-vous jamais été à Londres ? Oui, j'y ai été déjà trois ou quatre fois.

Est-il aussi grand que Paris ? Londres est beaucoup plus grand que Paris, mais Paris a de plus beaux palais que Londres.

Mais dites-moi, mon cher ami, qui est cette dame-là ? C'est la cousine de Monsieur P., c'est une dame très-honnête et très-agréable ; elle a beaucoup de bonté pour cette pauvre famille.

Quel âge avait votre frère lorsqu'il était à Paris ? Il avait douze ans et demi, et à présent il a déjà vingt ans.

Quel fruit aimez-vous le mieux, les groseilles ou les groseilles vertes ? Je n'aime pas les groseilles vertes, j'aime mieux les groseilles et les fraises.

Avez-vous déjà fait une visite à Madame B. ? Oui, j'ai fait une visite à Madame B., et j'ai aussi fait une visite aux Demoiselles H...

Votre frère était-il le premier dans le palais de la reine ? Non, il était le sixième et notre voisin était le dix-septième ; ma soeur était la seconde, et ma cousine la quatrième.

Avez-vous autrefois été riche ? Non, nous n'avons jamais été riche.

Qui est cette fille-là ? C'est la soeur de notre gouvernante elle est toujours la première de la classe.

Who are these gentlemen ? They are the brothers of Mrs. H. they are of very good family, their wives have made us a visit Who is that lady ? That lady was formerly my governess ; she is now very ill. Where were you this morning ? I was at the house of my uncle who is come from France with the Misses B. ; they have had much kindness for him (pour lui.) Who is the first in the class, is it you Charles ? No, my cousin is the first, and I am the second, John is the third, Henry the fourth, and Joseph is the fifth. Have you seen Mr. S. ? Yes, I have seen Mr. S. ; he is very tall and strong. Have you spoken with the sisters of Mr. L. ? Yes, I have spoken with them, they are still very young, but they are very amiable. Your sister is already gone ; with whom is she gone ? With the whole family of Mr. P. Have you known Mrs. F. ? Yes, I have known her, she was the best wife in the world ; she has had much kindness for my good sister who is now in Berlin. But, tell me, where is your brother now, who had always so many beautiful flowers ? He is gone to Glasgow, to his cousin.

XLIX.

Déchirer, *to tear*. Déclarer, *to declare*. Accuser, *to accuse or to charge*. Proposer, *to propose*. Elever, *to raise, to bring up, or to educate*. Cacher, *to hide, or to conceal*. Acheter, *to buy*. Couler, *to flow*. Commencer, *to commence, to begin*. Marcher, *to go, or to walk*. Le ciel, *the*

heaven, or the sky. Le chagrin, *the grief, sorrow, or vexation.* La raison, *the reason.* Avoir raison, *to be in the right.* Le tort, *the wrong, or the injury.* Avoir tort, *to be in the wrong.* Le duc, *the duke.* Le coeur, *the heart.* Le manteau, *the cloak.* Ecrire, *to write.* Seul, *alone.* Vers, *towards, to, or about.* Sous, *under, or below.* Pour, *for, to, or at.* De, *d', or à, to.* D' acheter, *à acheter, to buy.*

See the Table of the conjugations of verbs.

Achetez-vous quelque chose ? Nous achetons des livres ; nous achetons autant de livres que vous.

Proposez-vous à mon frère d'écrire à la reine ? Oui, je propose à votre frère d'écrire à la reine encore aujourd'hui.

Que fait cette femme-là ? Elle lève les mains vers le ciel ; elle est très-malheureuse, car elle a eu beaucoup de chagrin de ses enfants.

Votre cousin a-t-il raison d'acheter ce manteau noir ? Non, il a tort, le manteau est trop cher ; il a caché ce manteau sous la table.

Ce jeune homme est-il accusé d'un crime ? Oui, il a été accusé d'un crime et les juges déclarèrent cet homme coupable ; ils ont déchiré le coeur de sa pauvre mère.

Avez-vous vu couler l'eau ? Non, elle commence à présent à couler.

Est-ce que ce petit garçon est malade ? Oui, ce pauvre petit garçon est trop malade, pour marcher tout seul.

Vous cachez votre chagrin à votre père, n'avez vous pas tort ? Non, j'ai raison car il est très-malade.

Is your cousin right or wrong to buy these books ? He is wrong to buy them, they are too dear. Have you proposed to my sister to hide her cloak ? No, I have not proposed it to her, but she has torn it. Who has accused this man of a crime ? His neighbour has accused him, but the judge has declared him

innocent. Who has educated this poor girl? My aunt has educated this girl, but she has had much vexation with her. Has the water already begun to flow? Not yet, but it will soon begin. Was the duke alone in town this morning? Yes, he was alone, I saw him under the trees of his garden. For whom do you write the exercises? For my sister, she will be home towards evening, she has very little time. Why do you raise your hands towards heaven? Because I am so unhappy and ill.

L.

Diviser, *to divide*. Nommer, *to name*. Trouver, *to find*. Placer, *to place, to put*. Régner, *to reign, to rule*. Chercher, *to seek, or to look for*. Porter, or apporter, *to carry, or to bear, to bring, to wear*. Le tableau, *the picture*. Le domestique, *the man-servant*. Le peintre, *the painter*. Près de, *near or by*. Le temps, *the time or the weather*. L'innocence, *the innocence*. La justice, *the justice*. L'airain, (le) *the brass*. D'airain, *brazen*. La malice, *the malice, or the wickedness*. L'année, (la) *the year*. La semaine, *the week*. Le mois, *the month*. Le jour, *the day*. Ouvertement, *openly, freely*. Lequel (m.,) laquelle (f.,) *pl. lesquels (m.) lesquelles (f.) which, or who, or what*.

Dites-moi, comment les poètes divisaient le temps? Les poètes divisaient le temps en quatre âges, qu'ils nommaient l'âge d'or, l'âge d'argent, l'âge d'airain, et l'âge de fer.

Et comment plaçaient-ils les âges? Ils plaçaient l'âge d'or au temps de Saturne, sous lequel régnèrent sur la terre l'innocence et la justice; dans l'âge d'argent les hommes commencèrent à être moins heureux et moins justes; dans l'âge d'airain ils commencèrent à être méchants; et dans l'âge de fer ils déclarèrent ouvertement leur malice.

Comment divisons-nous l'année ? Nous divisons l'année en douze mois, ou en cinquante-deux semaines, ou en trois cent-soixante-cinq jours.

Quà le domestique portait-il les tableaux ? Il portait les tableaux dans la chambre de son maître ; le peintre a déjà cherché ces tableaux depuis trois jours.

Quel temps fait-il aujourd'hui ? Il fait beau temps, mais il fait trop chaud.

L'arbre près de votre maison porte-il de bons fruits ? Oui, cet arbre portait et porte encore d'aussi bons fruits que les arbres de votre jardin.

Comment trouvez-vous ce vin ? Je trouve ce vin excellent.

Que cherchiez-vous ? Je cherchais votre plume quand vous commençâtes à écrire la lettre et voilà que je trouve cette lettre dans le grand livre.

Laquelle de ces dames est votre mère ? Celle qui apportait le joli tableau à votre cousine quand vous êtes arrivée.

Est-ce que ces demoiselles seront contentes ? Elles seraient contentes, si elles ne cherchaient pas le bonheur dans les plaisirs du monde.

What are you looking for ? I look for my watch and the pictures which the man-servant placed on the small brazen table. How did your brother like (find) this wine ? He found the wine very good. Does your sister always wear a black bonnet ? Not always, but three or four times during the week. What weather is it to-day ? It is a very fine day, but it is not so fine as yesterday. How many days has the year, how many a month, and how many a week ? The year has three hundred and sixty-five days, a month has thirty days, and a week has seven days. Why do you not declare openly your innocence ? Because I have not enough courage to accuse the malice of this man. Has this king reigned over his subjects with justice ? Yes, he was always very just, and a good king ; he loved his people with all his heart. Is brass harder than steel ? No, steel is the hardest of all metals. Which of these two girls is named Mary ? The one with black hair.

LI.

La douceur, *the mildness, the sweetness*. L'habit or la robe, *the dress*. Le milieu, *the middle*. Au milieu de, *in the middle of*. Le tyran, *the tyrant*. Le trésor, *the treasure*. La maladie, *the illness*. Assister, *to assist*. Aimer, *to love or to like*. Brûler, *to burn*. Condamner, *to condemn*. A mort, *to death*. Forger, *to forge*. Si j'avais, *if I had*. Vif (*m.*) vive (*f.*) *lively, alive*. Faux, *fausse, false*.

Est-ce que l'innocence, la douceur et la justice sont des vertus ?

Oui, ce sont des vertus ; nous aimons dans les enfants l'innocence, dans les femmes la douceur, et dans les hommes la justice. L'innocence est le plus grand trésor des enfants.

Assisterez-vous mon frère dans sa maladie ? J'assisterais avec grand plaisir votre frère si j'avais le temps.

Qu'est-ce que Pérille forgea ? Pérille forgea un taurau d'airain ; on y brûla vifs ceux que le tyran Phalaris condamnait à mort. Au milieu des plus grands trésors le tyran était pauvre, parcequ'il n'avait point d'amis.

N'avez-vous pas vu mon livre ? Je n'ai pas vu votre livre ; mais voilà un bon livre, vous y trouverez ce que vous cherchez.

A-t-on déjà apporté la robe de cette jeune demoiselle ? Pas encore, mais je serais allé la (it) chercher, si j'avais eu le temps.

Charles aimez-vous vos amis ? J'aime mes amis, car si je n'aimais pas mes amis, je serais très-méchant ; mais mon frère et moi, nous n'aimons jamais les faux amis, nous cherchons toujours ceux qui sont fidèles.

Est-ce que cette fille est attentive ? Non, elle est trop vive pour être attentive ; elle n'aime pas le travail et elle trouve toujours le temps trop long.

Have you seen the new dress of my sister, is it not very fine ? Yes, I have seen it, but I do not like it. Who will assist this poor woman in her illness ? I would assist her if I had time, but I am the whole day in the middle of my scholars. Do you love the mildness of this girl, and her good heart ? Yes, I love the mildness by women, and the justice by men, both are virtues. Where are the unfortunate men which the tyrant has condemned to death ? They are now with their families. Do you love your friends ? I do not love them, they are very false girls ; a good friend is a great treasure. What does this man forge ? He forges steel and iron. What has the lively child burnt ? It has burnt his dress. Would you be contented if you had all the treasures of this count ? I think (*le crois que*) I would not be so contented as I am now, because neither (*ni*) riches nor (*ni*) treasures make (*rendent*) the men happy or contented. What are you looking for ? I have been looking for my watch and my rings (*during*) an hour.

LII.

Penser, *to think*. Penser à, *to think of*. Penser de, *to think about*. Parler, *to speak*. Causer, *to cause*. Délivrer, *to deliver*. Présenter, *to present, to offer*. Désirer, *to wish*. Entrer, *to enter*. Laisser, *to leave, to let*. Blessé, *to hurt, to wound*. Embrasser, *to embrace*. Le royaume, *the kingdom*. La richesse, *the riches, the wealth*. La patrie, *the native country, the fatherland*. La tristesse, *the grief, the sadness*. Fort, *very, very much*. Après, *after*. Après que, *after that*. A peine que, *scarcely that*.

Que pensez-vous de mon ami ? Je pense qu'il ne sera pas utile à ceux qu'il nomme ses amis.

Ce garçon que pensait-il ? Il pensait au chagrin qu'il a causé à son père, et à la tristesse qu'il causerait à sa mère qui est fort pauvre s'il n'était pas laborieux.

Est-ce que le baron a parlé à votre père ? Oui, Monsieur, quand il eut présenté la lettre au roi, il embrassa mon père et il lui parla de sa patrie et des grandes richesses de ce royaume.

Quand commencerez-vous à écrire une lettre à votre tante ?

Après que j'aurai délivré ces livres au père qui désire les avoir encore aujourd'hui.

Penserez-vous à mes affaires ? Oui, je penserai à vos affaires et aux miennes.

Qui cherchiez-vous ? Nous cherchions votre ami ; et, à peine eûmes nous proposé à votre ami de déclarer qu'il était en bonne santé que le médecin entra avec son père.

Les voleurs ont-ils blessé le pauvre homme ? Oui, ils blessèrent le pauvre homme, qu'ils laissèrent pour mort.

Do you love your native country ? Yes, I love it, and have loved it always, and I think the good king will deliver it from the tyrant. What do you think of this enterprise (about this enterprise ?) I think it will cause you much grief and vexation. Where have you left your poor uncle ? We have left him, very ill, in the castle of his friend ; he was scarcely able to speak, When will you begin to write your exercise, John ? After I have written the letter for my aunt. Do you wish for riches ? Yes, I wish for riches to be able to assist the poor. Is the kingdom of Prussia large, and has it many inhabitants ? It is large, but not so large as France, and has less inhabitants. Who has presented to the magistrate the beautiful inkstand ? The duke has presented it to him (le lui a.) Is it possible that thieves have entered your house this night, and wounded your man-servant ? Yes, it is so (ainsi,) they left the poor man for dead.

LIII.

Turc, *Turk, Turkish* ; turque (*f.*) La bourse, *the purse*.
 Le crieur, *the bawler*, or *the crier*. La somme, *the sum*, or
the amount. La moitié *the half*. Le matelot, *the sailor*.
 L'envie (*la*,) *the fancy*, or *the desire*. Le doute, *the doubt*.

L'assistance (la,) *the assistance*. L'aide (la,) *the aid*. La pièce, *the piece*. Crier, *to cry out*. Ordonner, *to command, or to order*. Forcer, *to force, or to compel*. Mériter, *to deserve, or to merit*. Renfermer, *to enclose, or to contain*. Public (*m.*), publique (*f.*) *public*. Seulement, *only*. Cependant, *nevertheless*. Plusieurs, *several or many*. Aider, *to help, to assist*.

Le marchand Turc qu'avait-il perdu ? Le marchand Turc avait perdu sa bourse, qui renfermait deux cent pièces d'or ; il ordonna au crieur public de déclarer qu'il donnerait la moitié de la somme à celui qui aurait trouvé l'argent.

Est-ce que la bourse fut trouvée ? Oui, Monsieur, un matelot trouva la bourse, et la porta au crieur public.

Ce matelot a-t-il reçu ce que le marchand avait promis ? Le marchand Turc n'avait pas envie de donner au matelot ce qu'il avait promis ; cependant le juge força le marchand à donner au matelot non seulement la moitié de l'argent, mais le tout.

Pensez-vous que le juge avait raison ? Je pense, monsieur, qu'il n'avait pas tort.

Aideriez-vous au jeu, si vous étiez en bonne santé ? Oui, Madame, sans doute avec le plus grand plaisir. Nous assisterions ce pauvre de notre argent, s'il méritait notre assistance.

Où a-t-on placé l'enfant ? On plaça l'enfant sur une table ; il cria à sa mère. Je suis grand, je suis riche, j'ai plusieurs pièces d'argent.

Etes-vous étonné de ne pas trouver ce que vous cherchiez ? J'en suis étonné parceque j'ai cherché dans tout le jardin.

Who is this bawler here ? It is a sailor who has found a purse which enclosed the sum of forty gold pieces. Who has lost it ? A Turk lost it in a public garden ; he ordered the crier to declare that he gives the half of the sum for the assistance (benefit) of the poor of the town who deserve it. Which of those two gentlemen

has the desire to buy several silk purses ? This one who is so tall, and who has the white hat. Have you money to buy something ? I have only one gold piece to buy some books ; I have no other money. Does this man deserve your assistance ? I have no doubt that he deserves it, nevertheless I will ask the magistrate. Who has forced the children to cry out " fire ! " Several sailors have forced them to do it (to do so.) Who has accused this little boy of a crime ? A Turkish sailor has accused him, but the judge has declared him innocent.

LIV.

Le vaisseau, *the vessel or the ship*. L'admiration (la,) *the admiration*. La nuit, *the night*. Le manœuvre, *the labourer*. Examiner, *to examine*. Remarquer, *to remark or to observe*. Montrer, *to show*. Sauver, *to save*. Sauver de, *to save from*. Passer, *to pass*. Passer à, *to pass with*. Pleurer, *to cry, or to weep*. Gagner, *to get, or to gain, or to win*. Travailler, *to work*. Rassasier, *to satiate*. Affamer, *to famish, or to starve*. Même, *even ; le même, the same*. Bas, *down, or low*. En bas âge, *very young*. Vrai, *true*. Vraisemblable, *likely, or probable*. Naturel, *natural*.

Serait-il naturel que vous aimassiez votre frère moins que votre soeur ? Non, ce ne serait pas naturel, j'aime mon frère autant que ma soeur.

Est-il vraisemblable que nous gagnions assez de pain pour rassasier nos enfants, quand même nous travaillerions jour et nuit ? Oui, c'est vraisemblable ; cependant, un pauvre homme nommé Bertrand avait six enfants en bas âge, et il était impossible qu'il gagnât assez d'argent pour rassasier du plus mauvais pain ses enfants affamés, quoiqu'il travaillât jour et nuit.

Désirez-vous que j'examine ce vaisseau? Ce n'est pas nécessaire, on l'a déjà examiné.

Pourquoi pleurez-vous? Nous ne pleurons pas, ce sont ces pauvres femmes, qui ayant perdu leurs enfants, passèrent la nuit à pleurer.

Avez-vous vu les grands tableaux dans le château du duc d'Orléans? Oui, j'ai vu ces grands et magnifiques tableaux; j'examinai ces tableaux avec beaucoup d'admiration; cependant, le peintre déclara que les tableaux de notre reine étaient meilleurs que ceux du duc d'Orléans.

Est-il vrai que votre père ait acheté autant de chiens que de chevaux? Oui, c'est vrai parcequ'il aime les chiens autant que les chevaux.

Les enfants de votre tante sont-ils encore malades. Non, ils ne sont plus malades, cet habile médecin a sauvé ces enfants presque de la mort.

Montrez-moi, s'il vous plaît, la lettre que vous avez reçue? Avec grand plaisir, mais vous remarquerez qu'elle n'est pas bien écrite.

Have you already seen this new vessel? Yes, I have seen and examined it to-day. Have you remarked the admiration with which the count examined the pictures? I have remarked it; he has passed two days and nights in the castle. Is it likely that this poor labourer can gain enough to satisfy his children? No, although he works even during the nights, they would have famished if this lady would not have assisted him with money. Why has this girl cried? Because I did not show her my book. Is your uncle still ill? No, he is not more ill, this skilful physician has saved him from death. Is it the same physician that your mother has? Yes, the same, he lives in that house.

LV.

Le devoir, *the duty*. La promesse, *the promise*. La cave, *the cellar*. L'amitié, *the friendship*. Remplir, *to fill*,

or to fulfil. Fleurir, to flourish. Fournir, to furnish, or to supply. Finir, to finish. Lire, to read. Commencer par, to begin with. Rire, to laugh, or to joke. Arriver, to arrive. Punir, to punish. Envers, towards. Lorsque, when, or at the time. Cahier, copybook. Personne, nobody. Quinze jours, fortnight. Le la, it, him, she ; les, them.

Remplirez-vous vos devoirs, mon cher ami ? Je remplirai mes devoirs envers tous les hommes, aussi bien que je remplissais envers ce jeune homme tous les devoirs de l'amitié.

Est-ce que les arbres fleurissent déjà ? Oui, ils fleurissent ; ils fleurissaient déjà lorsque mon frère est arrivé de Paris.

Remplirez-vous votre promesse de fournir au jardinier tant de plantes et de fleurs ? Oui, Monsieur, sans doute, car j'ai une telle quantité de plantes et de fleurs que je pourrais fournir même le jardin d'un roi.

Pourquoi n'avez-vous pas puni vos enfants, quand ils étaient si méchants et qu'ils cassèrent tant de bouteilles dans la cave ? Je les punirai ; ils ont commencé aujourd'hui par rire, mais ils finiront par pleurer.

Qui vous a donné ce cahier ? Personne ; je l'ai acheté il y a quinze jours.

N'avez-vous pas encore fini de lire ce livre ? Non, mais je le finirai encore aujourd'hui.

Vos vaches fournissent-elles assez de lait ? Non, Madame, mes vaches ne fournissent pas assez de lait ; mes vaches ne fournissent pas autant de lait que celles de mon voisin. Je remplis ce pot de lait.

Aimez-vous cet écolier ? J'aime cet écolier, il remplit toujours son devoir, et il finit toujours son thème le premier.

I have not yet finished my exercise, have you already finished yours ? We are finishing ours now. Which copy-book have you chosen ? I have not yet chosen, but I think I shall choose this

one, and my sister that one. Does this cow supply enough milk for the peasant? Yes, it does supply enough milk for the whole family. Does the teacher punish the negligent scholars? The teacher punishes those who are negligent, and who have not done their duties. Will you fulfil your promise? I will fulfil mine; fulfil yours. Have you filled your glass? Not yet, but I will fill the glass when I have finished it. Has the merchant supplied your father with something? Yes, he supplied him always with sugar and good coffee.

LVI.

La faute, *the fault, or the error*. Le criminel (*m.*) la criminelle (*f.*) *the criminal*. L'action (*la*.) *the action*. Une action criminelle, *a criminal action*. La vie, *the life*. La présence, *the presence*. Rigoureusement, *sternly, or severely*. Sévèrement, *severely or rigidly*. Périr de, *to perish, or to decay of*. Maltraiter, *to maltreat, or to use ill*. Jouir, *to enjoy*. Trahir, *to betray*. Mener, *to lead, or to carry, or to bring*. Pendant que, *during, or whilst*. Dormi, *sleep*.

Ce malheureux enfant a-t-il faim? Oui, il a faim, donnez du pain à ce malheureux enfant, si non il périra de faim.

Où menez-vous ce monsieur et ces petits garçons? Je mène ce monsieur dans la ville et ces petits enfants dans le château du Baron S.

Vous désirez qu'on cache votre ami, mais sa voix trahira sa présence? Point du tout parce qu'il ne parlera pas pendant qu'il sera caché.

Le vin est-il bon? Il est délicieux, nous ne remplirions plus nos verres, s'il n'était pas si bon.

Est-ce que cet homme a été puni? Oui, le juge punit sévèrement cet homme de cette action criminelle, ce juge punit même *rigoureusement* la moindre faute.

Vos parents et vos frères jouissaient-ils toujours d'une vie heureuse ? Mes parents jouissaient d'une vie heureuse, mais mes frères mènent une vie malheureuse.

Ces criminels qu'ont-ils fait ? Ils maltraitèrent le duc et trahirent leur roi, pendant qu'ils jouissaient de ses bienfaits.

Is the gardener of the rich count already dead ? Yes, he perished of hunger. What is the tyrant doing ? He does not punish, but he maltreats those who are innocent, and who fulfil their duties. What has the criminal done ? He has done a very bad action, he has betrayed his brother whilst he slept. Does your friend lead a happy life, and does he enjoy a good health ? Yes, he enjoys his wealth in happiness and in good health in the presence of his family : he is very contented. Was this girl severely punished for her faults ? Yes, I punished her very severely ; I think she will soon perish amongst those people. Is your scholar (f.) good and industrious ? Yes, she is ; she would be very naughty if she were not so, and if she did not finish her exercises to-day.

LVII.

Le général, *the general*. Le soldat, *the soldier*. La permission, *the permission*. La demeure, *the dwelling*. La proposition, *the proposition*. Agrandir, *to aggrandize*. Posséder, *to possess*. Contigu à, *contiguous to*. Céder, *to yield*. Consentir, *to consent*. Refuser, *to refuse*. Choisir, *to choose*. Etablir, *to establish*. Aveugle, *blind*. Le combat, *the combat*. Chanter, *to sing*. Ecouter, *to hear, or to listen*. Coûter, *to cost*. La chanson, *the song*. L'écu (le,) *the crown* (piece of money.) L'œil, *the eye*. Les yeux, *the eyes*.

Qu'est-ce que votre voisin proposa à cette pauvre femme ? Mon voisin qui avait envie d'agrandir sa maison, proposa à cette pauvre femme qui possédait une pièce de terre contiguë à son jardin, de céder cette pièce de terre.

Et la femme, a-t-elle consenti à cette proposition ? Non, elle refusa de consentir à cette proposition.

Les Français quand ont-ils choisi Napoléon Bonaparte pour empereur et quand ont ils choisi le due d'Orléans pour roi ? En mil-huit cent-quatre les Français choisirent Napoléon Bonaparte pour empereur ; et en mil huit cent trente ils choisirent le duc d'Orléans pour roi, l'un et l'autre établirent leur demeure à Paris.

Est-ce que cette femme-là est aveugle ? Non, mais voilà un aveugle qui en mène un autre.

Est-ce que le général consentit à donner la permission à commencer le combat ? Oui, le général y consentit.

Chantez-vous mon cher ami ? Non, je ne chante pas, mais mon frère chante, il chante très-bien ; il a chanté une belle chanson.

Ces enfants ont-ils écouté leur maitre ? Oui, ils ont écouté leur maitre ; ces enfants sont sages, et les enfants sages écoutent toujours leur maitre.

Combien coûte le velours de votre robe ? Une aune de ce velour coûte quatre écus.

What proposition has the general made to his soldiers ? He proposed to them to choose the duke of Orléans for their king, but they refused it. Have you asked the permission of your father to give the crown to your cousin ? Yes, I have asked him, but he did not consent. Will your brother sing to-day ? No, my brother will not sing, but my sister will sing a nice song. Have you listened to this song with pleasure ? Certainly, I was astonished that your sister has so fine a voice. How much costs this watch ? It costs hundred crowns. Where will you establish your dwelling ? In Florence, I like this town very much. Is this soldier blind ? Yes, he has lost his eyes in the last combat in France. Your father has made you two propositions ; to buy a house or to aggrandize your garden ; which of these two propositions have you accepted ? To buy the house which my uncle once possessed, and which he yielded to my neighbour.

LVIII.

Le mal, *the evil*. Le vice, *the vice*. La colère, *the anger*. Le soleil, *the sun*. La honte, *the shame*. Avoir honte, *to be ashamed*. La tranche, *the edge*. La conduite, *the conduct*. Le blé, *the corn*. Le relieur, *the bookbinder*. Récompenser, *to recompense, or to reward*. Adoucir, *to sooth, or to appease*. Mûrir, *to ripen*. Rougir, *to redden, or to blush*. Jaunir, *to make, or to grow yellow*. Eblouir, *to dazzle*. Relier, *to bind, or to tie*. Continuer, *to continue*. Bientôt, *soon*. Pourquoi, *why*. Les gens, *people*. Animé, *lively*.

Est-ce que les hommes récompensent toujours les gens vertueux et punissent-ils toujours les méchants ? Non, les hommes ne récompensent pas toujours les gens vertueux et ils ne punissent pas toujours les méchants, mais Dieu récompense la vertu et punit le vice.

N'avez-vous pas honte de votre mauvaise conduite ? Pourquoi aurais-je honte ? je n'ai point fait de mal ; je ne rougirai pas de ma conduite, elle est bonne.

Avez-vous adouci la colère de cet homme ? C'est impossible d'adoucir sa colère, il est trop furieux.

Les cerises sont-elles déjà mûres ? Pas encore, mais la chaleur du soleil mûrira bientôt ces cerises ; elles rougissent déjà.

Est-ce qu'il fait beau temps ? Oui, Monsieur, il fait beau temps. Le temps continue d'être beau. ♦

Ce relieur a-t-il relié beaucoup de livres ? Oui, il a relié beaucoup de livres, il est très-actif il a relié plus de livres que le relieur de votre frère ; il a déjà jauni, rougi et doré la tranche de beaucoup de livres.

Est-ce que votre soeur a les yeux noirs ? Non, ma soeur a les yeux bleus. Les yeux bleus ont plus de douceur que les yeux noirs.

Est-ce que le blé commence à jaunir ? Oui, Monsieur, le blé commençait déjà à jaunir, lorsque mon frère arriva de Berlin.

Si vous aviez promis de trahir votre ami innocent, rempliriez-vous votre promesse ? Non, je ne remplirais pas cette promesse que j'aurais faite seulement en colère.

Etabliriez-vous votre demeure à Paris, si vous aviez autant d'argent que le baron ? Oui, si j'avais autant d'argent que le baron, j'établirais ma demeure à Paris, parceque c'est la plus animée capitale.

Le soleil a-t-il ébloui vos yeux ? Oui, le soleil a ébloui mes yeux, et à présent les chandelles éblouissent aussi mes yeux.

Will you recompense the application of this girl, and punish the anger of that boy ? I will recompense as well the girl's application as I will sooth and punish the boys anger. Are you sad ? Be ye not sad, my children, the virtue will appease many evils and vices of this life. Are those fruits ripe ? Not yet, but the heat of the sun will soon sooth, redden, and ripen the fruits of this tree. Is the corn already yellow ? Not yet, but if the weather continues to be so fine, it will soon be yellow. Were your eyes not dazzled by so much gold and silver ? Not at all, as money has not great value (la valeur) in my eyes, Has the bookbinder already gilded the edges of my books ? Yes, he has gilded and bound them all, he is a very active man. Why are you ashamed of your conduct, you have done no wrong ? I am not ashamed.

LIX.

La feuille, *or* le feuillet, *the leaf*. La neige, *the snow*. Droit, *right*. Gauche, *left*. La vue, *the sight*. Le visage, *the face*, *or the countenance*. Nourrir *to nourish*. Bâtir, *to build*. Le pont, *the bridge*. La rivière, *the river*. Le rivage, *the shore*, *or the beach*. Compter, *to count*, *or to*

depend on. Consulter, *to consult, or to deliberate.* Court, *short.* Le bras, *the arm.* Tard, *late.* Vieux (*m.*) vieille (*f.*) *old.* Avoir la vue courte, *to be short-sighted.*

Est-ce que ce vieux soldat a perdu un bras ? Oui, il a perdu le bras gauche et sa pauvre fille a perdu l'oeil droit.

Puniriez-vous un enfant qui aurait déchiré tous les feuillets de son livre ? Oui, Monsieur, sans doute.

Avez-vous vu la grosse pomme ? Non, on a caché la grosse pomme sous les feuilles de l'arbre.

Nourrirez-vous ces enfants malades de pain et de viande ? Non, Madame, je les nourrirai de soupe et de vin.

Bâtera-t-on sur cette rivière un pont de pierre ? Non, Monsieur, mais on bâtirait sur cette rivière un pont de fer, si un pont de fer n'était pas trop cher.

Avez-vous compté les feuilles d'un arbre ? Non, Monsieur, qui compterait les feuilles d'un arbre.

Cette vieille femme a-t-elle la vue courte ? Oui, elle a la vue courte. La neige éblouissait sa vue.

Avez-vous vu mon cousin ? Oui, j'ai vu votre cousin il a le visage rond, les yeux et les cheveux noirs, et la nez camus.

Est-ce que votre soeur a déjà consulté le médecin ? Non, Monsieur, il était trop tard, le médecin était déjà sur le rivage.

Qui est ce Monsieur-là ? C'est un Italien, nous choisirions ce Monsieur pour notre ami, si nous n'avions pas consulté notre mère.

Who has torn all the leaves of this book ? The idle scholar has torn them, he said that the book is already old. When is the bridge over the river to be built ? They will begin next month. Have you seen the snow on the shore ? No, I have not seen it, I am too (trop) short sighted. Is the poor sailor wounded ? Yes, he has lost his right arm and his left eye. Is your house large ? Yes, our house is large, and has a view on the river. Has

your sister a round face ? Yes, she has a round face and blue eyes. Have you already consulted your father about this enterprise ? Not yet, but I will consult him this morning.

LX.

Guérir, *to cure, or to heal*. Avertir, *to warn, or to inform*. Grossir, *to enlarge, or to increase*. La pluie, *the rain*. L'arrivée (la,) *the arrival*. La guerre, *the war*. Le commerce, *the commerce, or the trade*. Enrichir, *to enrich with*. La connaissance, *the knowledge*. Certain, *certain*. Décider, *to decide*. Assurer, *to assure*. Réfléchir, *to reflect, or to consider*. Une affaire, *an affair*. Briller, *to shine*. La joie, *the joy*. Accepter, *to accept*. Demeurer, *or loger, to live, or to dwell*.

Est-il vrai que ce jeune homme enrichissait beaucoup son esprit de connaissances utiles ? Non, ce n'est pas vrai qu'il ait enrichi son esprit de beaucoup de connaissances utiles, mais il est certain qu'il s'était enrichi par son commerce et ses entreprises.

Aurons-nous de la pluie aujourd'hui ? Sans doute nous aurons de la pluie ; les pluies grossiront la rivière.

Qu'avez vous demandé à ce soldat ? Je demandais au soldat s'il avertirait le général du jour de son arrivée.

Etes-vous étonné, que ce médecin ne guérisse pas votre père ? J'en suis étonné parcequ'il est très-habile ; il a guéri mon oncle qui était malade pendant trois ans après la guerre.

Après que vous eûtes réfléchi à cette affaire, pourquoi n'avez-vous pas accepté sa proposition ? Parcequ'il n'était pas possible que j'acceptasse cette proposition.

Qu'a-t-on décidé ce matin chez votre voisin ? On a décidé que mon père achèterait la maison, et que ma soeur y logerait ; ma soeur a accepté cette maison avec beaucoup de joie.

Est-ce que mon père a eu raison ? Il avait bien raison d'assurer que vous aviez choisi un homme perfide pour ami.

Have you already informed your father that your brother is cured ? I will inform him after his arrival, he will live in the house of our uncle. Do you not think that the rain and the snow will increase very much the river ? Yes, certainly (*certainement.*) Has this young man a great knowledge of the English trade, and will he accept this affair ? He has not yet decided ; he will reflect about it (*là-dessus.*) Was the joy of these children very great ? Not at all, they were very sad. Has the soldier lost his arm in the war ? Yes, and he has also lost his left eye.

LXI.

Le panier, *the basket*. Bénir, *to bless*. Bannir, *to banish*. La comtesse, *the countess*. La baronne, *the baroness*. La nouvelle, *the novelty*, or *the news*. Envoyer, *to send*. Rapporter, *to relate*, or *to refer*. Traiter, *to treat*. Appeler, *to call*. Veiller, *to watch*. Le dernier, *the last*. Pour la dernière fois, *for the last time*. L' antichamber (*la,*) *the antechamber*. La mort, *the death*. Pourtant, *however*. Le soir, *the evening*. Quelle heure, *what o'clock*. Quelle heure est-il, *what o'clock is it ?* Il est deux heures, *it is two o'clock ; à deux heures, at two o'clock*.

Ceux qui remplissent leurs devoirs, seront-ils bénis de Dieu ?

Oui, Dieu bénira ceux qui remplissent leurs devoirs. Que le bon Dieu bénisse vos entreprises ! Bénissons le bon Dieu de ses bienfaits.

Pour qui est ce panier de fruit dans l'antichambre ? Il est pour le comte ; appelez le domestique et envoyez ce panier au château du comte.

Le roi a-t-il puni ces deux criminels ? Oui, le roi a sévèrement puni ces deux criminels ; il a condamné l' un à mort et banni l'autre de son royaume ; il bannirait aussi leurs femmes, si elles étaient coupables.

Est-ce que votre frère a apporté de bonnes nouvelles ? Non, Monsieur, quand il entra je lus (I read) sur son visage qu'il avait une triste nouvelle à rapporter.

Avez-vous vu la baronne et la comtesse ? J'ai vu la baronne ainsi que la comtesse ; elles sont en bonne santé et elles seront ce soir dans la ville.

Jean, je vous demande pour la dernière fois, à quelle heure aurez-vous fini votre travail ? Je finirai à sept heures, et pourtant je ne serai pas le dernier.

Quelle heure est-il ? Il n'est pas tard, il est cinq heures.

Qui avertira votre oncle de la mort de son fils ? Le domestique qui veilla dans l'antichambre pendant toute la nuit. Votre oncle traite toujours ce domestique avec beaucoup de douceur.

To whom have you sent the basket of fruit this evening ? I have sent it to the baroness, she likes fruit much. Have you been yesterday for the last time in town ? Yes, I have been in town, but not for the last time. Who has informed the countess of the death of her son ? The cousin has informed her of it ; he watched the whole night in the antechamber. How has the king punished this criminal ? He has banished him for ever. Have you good news, my friend ? I have very sad news to relate ; however, all will soon be better. How do you call this child ? She is called (s'appelle) Mary. What o'clock is it ? It is two o'clock ; you will be the last.

LXII.

Le moment, *the moment*. Le créateur, *the creator*. La lumière, *the light*. La mer, *the sea*. Recevoir, *to receive*. Devoir, *to owe, or must, or ought*. Espérer, *to hope*. Avant, *before*. Concevoir, *to conceive*. Apercevoir, *to perceive*. Le respect, *the respect*. L'obéissance, (la)

the obedience. La loi, *the law.* Le citoyen, *the citizen.*
Créé, *created.* Tout le monde, *the whole world.* La lune,
the moon.

Avez-vous reçu une nouvelle aujourd'hui ? Nous recevons dans ce moment la nouvelle de l'arrivée de nos frères, et nous apercevons avec douleur qu'ils ne remplissent pas leurs devoirs.

Qui a créé le monde ? Dieu a créé tout le monde. Nous devons la vie au bon Dieu qui est le créateur du ciel et de la terre.

Les hommes doivent-ils remplir leurs devoirs ? Les hommes doivent remplir leurs devoirs envers Dieu et envers la loi.

Pourquoi cet enfant est-il triste ? Il a perdu ses parents, il doit être bien triste.

Marie et Jean reçûtes-vous nos lettres ? Oui, Madame, nous reçûmes vos lettres.

A quelle heure espérez-vous d'arriver à Londres ? Nous espérons d'arriver à Londres avant onze heures.

Est-ce que le soleil est plus grand que la lune ? Le soleil est beaucoup plus grand que la lune ; la lune reçoit sa lumière du soleil.

Vous devez tout à votre père pourquoi refusez-vous pourtant d'avoir du respect et de l'obéissance envers lui ? Je n'ai jamais manqué de respect et de l'obéissance envers mon père, aussi bien qu'un bon citoyen ne doit jamais refuser d'obéir aux lois.

Cet homme a-t-il été puni par la loi ? Oui, il a été puni, et tout le monde conçoit qu'un homme qui a trahi son ami, mérite d'être puni.

Has the count received your letter ? I think he has received it, and I hope to have an answer before evening. Is the sun larger than the moon ? Certainly, you ought to know already that the moon receives its light from the sun. Does the sea receive all the rivers ? Yes, the sea receives all the rivers, and the large

rivers receive the smaller. Did you not perceive how sad this girl was ? I did perceive it, and I can conceive her grief very well ; she has lost her parents, the poor child ! If you are a good citizen why do you refuse to pay respect to the king, and obedience to the laws ? I have never refused either respect to the king, or obedience to the laws. Who has created the world ? The good God is the creator of the whole world.

LXIII.

L'honneur, (le) *the honour*, or *the respect*. La blessure, *the wound*. La haine, *the hatred*. Enfin, *at last*. Soupirer, *to sigh*, or *to breathe*. Entre, *between*. La bataille, *the battle*. La tête, *the head*. Tomber, *to fall*. Une guinée, *one guinea*. Un schelling, *one shilling*. Un franc, *one franc*, (piece of French money, about ten-pence.) Un sou, *one sou*, (ditto, about a half-penny.) Payer, *to pay*. Cologne, *Cologne*. Passé, *passed*. L'estime (la,) *the esteem*. L'amour (le,) *the love*. L'espérance (la,) *the hope*. La récompense, *the recompense*, or *the reward*.

Est-il vrai que vous avez eu l'honneur de parler à la reine ?

Oui, Madame, c'est vrai, nous devons cet honneur au Baron S.

Où est-ce que le général a été blessé ? Il a été blessé dans la bataille de V. en 1816 ; il a reçu une blessure mortelle à la tête et tomba mort de son cheval.

Avez-vous déjà reçu vos livres du libraire ? Hier nous reçûmes enfin les livres après lesquels nous avions si longtemps soupiré.

Est-ce que le comte est un ami de votre frère ? Non, Monsieur, le comte conçut un mépris et une haine mortelle pour mon frère.

Combien devez-vous à ce marchand anglais ? Je dois à ce marchand trois cents guinées. Une guinée a vingt et un *schellings*. Un schelling à vingt-quatre sous.

Qu'avez-vous reçu la semaine passée du marchand de Lyon ?

Nous avons reçu deux cent-quinze aunes de velours, à huit francs l'aune ; nous devons donc à ce marchand mille-sept cent-vingt francs ; nous avons payé cette somme en guinées, en écus, et en schellings.

Est-ce que le prince a donné une récompense à ce courageux soldat ? Oui, le prince a donné à ce soldat deux cents écus par an, le soldat n'a jamais perdu l'espérance de recevoir quelque chose ; il eut toujours une grande estime, un grand amour pour ce prince, et grande confiance en lui.

Vous reçûtes hier de la femme bienfaisante trois gros pains ; avez-vous partagé ces pains parmi les enfants affamés ? Oui, Madame, j'ai partagé les pains parmi les enfants et j'ai aussi payé la demeure pour eux.

Is the countess a friend of your sister ? No, not at all, the countess has a great hatred for my sister. Did your cousin receive, last week, the letter from Cologne, with eight guineas from your brother ? Yes, he has received, at last, the money after which he sighed for such a long time. Who has had the honour to speak to the king ? The general who received so many wounds in the last battle between the French and English has had this honour. Have you given a recompense to this man for his good behaviour ? I have given him twenty francs for himself, and five shillings for his little boy. How much do you owe to the French merchant ? I owe him four guineas for eight yards of velvet, and eleven shillings and seven-pence for silk. I have paid him the whole (entière) sum to-day. Has this soldier been dangerously wounded ? Yes, he received a deadly wound in the head. Have you lost your esteem and love for your friend ? I have no confidence in him. Why do you not conceive more hope ? Because I am too unhappy.

LXIII.

L'opinion (la,) *the opinion*. L'avarice (la,) *the avarice, or the covetousness*. Par avarice, *through or by avarice*.

Le dessein, *the design*, or *the intention*. Le prisonnier, la prisonnière, *the prisoner*. Souhaiter, *to wish*, or *to desire*. Etonnant, (*m.*) étonnante, (*f.*) *wonderful*, or *strange*. Ajouter, *to add*, or *to join*. Méprisable, *contemptible*, or *despicable*. Inutile, *useless*. Savoir, *to know*. Rire, *to laugh*, or *to joke*. Plutôt, *rather*. Plutôt que, *rather than*. Exiger, *to require*. Jeter, *to throw*, or *to cast*. Obéir, *to obey*. Opulent, *opulent*, or *wealthy*. L'ordre (*le*,) *the order*. Cruel, (*m*) *cruelle*, (*f.*) *cruel*. La matinée, *the forenoon*.

Y a-t-il des villes opulentes sur cette rivière ? Oui, Madame, il est impossible de jeter les yeux sur ces rivages sans apercevoir des villes opulentes.

Cette fille qu'a-t-elle fait pendant toute la matinée ? Elle a écrit des lettres ; et quand je suis entré dans la chambre elle commençait à rire ; elle devrait plutôt lire mes livres utiles que d'écrire des lettres inutiles, et elle ne devrait jamais rire sans savoir pourquoi.

Est-ce que ces hommes sont méprisables ? Oui, ils sont méprisables ; mais ils devraient savoir que ceux qui remplissent leurs devoirs, ne sont jamais méprisables.

Ai-je bien fait d'établir ma demeure à Berlin ? C'est un malheur que vous ayez conçu le dessein d'établir votre demeure à Berlin.

Les généraux ont-ils rempli leur devoir et puni les vingt-quatre prisonniers ? Non, Monsieur, ils n'ont pas rempli leur devoir, car ils n'ont pas puni ces prisonniers ; mais ils auraient dû savoir que leur devoir exigeait qu'ils obéissent à leur roi, qui a donné cet ordre cruel.

Qu'est-ce que vous souhaitez Madame ? Je souhaite que vous conceviez mon opinion dans cette entreprise.

Est-ce que ces hommes sont si généreux et si infatigables ? Non, Monsieur, ils travaillent, il est vrai, mais ils travaillent

seulement par avarice et vous savez que l'avarice d'après l'opinion de tout le monde est un vice.

Qu'est-ce que votre père avait écrit à votre oncle ? Il avait écrit à mon oncle qu'il était très-heureux et très-content que nous eussions parlé au prince ; mais il ajouta qu'il était très-étonnant que nous ne conçussions pas de l'estime pour la sœur du prince, qui est une princesse si généreuse.

Are those men in your opinion despicable ? Yes, they are despicable, because they are ruled only by avarice. What do you wish, dear brother ? I wish to know why you laugh so much ; you ought rather to obey the order of your father, and read some useful books. I have not laughed, it was John. When has the general received the cruel order to punish the poor prisoners ? He has received it this morning, and he added that their bad conduct during the battle deserves this punishment. Have you the intention to establish yourself in this town ? I do not know yet, I will ask my aunt's opinion.

LXV.

La conséquence, *the consequence*. La rage, *the rage*. Le brigand, *the robber*. Un jour que, *one day that or as*. Entendre, *to hear*. Vendre, *to sell*. Répondre, *to answer*. Défendre, *to defend, to forbid*. Rendre, *to restore, or to give back*. Rendre un service, *to do a service*. Prêter, *to lend*. Fendre, *to split*. Répandre, *to spread, to shed*. Un ennemi, *an enemy*. Contre, *against*. Satisfaire, *to satisfy*.

N'avez-vous pas de meilleures plumes à me (*to me*) prêter ?

Non, Monsieur, j'ai déjà prêté toutes mes plumes à vos cousines.

Est-ce que votre père vend sa maison et ses chevaux ? Mon père vend sa maison, mais il ne vend pas ces chevaux.

Qu'est-ce que cette fille a vendu au voisin ? Elle lui a vendu

de bonnes pommes, et elle lui vendra aussi de bonnes fraises et de bonnes poires.

Est-ce que ces garçons sont bien appliqués ? Point du tout, ils ne répondent pas aux espérances de leurs parents.

Vous avez reçu tant de lettres aujourd'hui, est-ce que vous y (them) répondrez ? Je répondrai à trois ou quatre, et ma soeur, qui aime beaucoup écrire, répondra aux autres.

Pourquoi défendez-vous à votre fille d'écrire à sa fidèle amie ? Parce que cette demoiselle n'est pas, comme ma fille pense, sa fidèle amie, mais plutôt son ennemie.

Cette mère courageuse qu' a-t-elle fait ? Elle a défendu son enfant contre la rage des brigands.

Vous avez souvent rendu de grands services à la soeur de votre voisin, pourquoi ne rendez-vous pas à présent ce petit service à son frère ? Parce qu' il n'a point d'amour et point d'estime pour ses amis, et parcequ' il ne rend pas les livres que je lui (him) ai prêtés.

Qui a fendu du bois dans la forêt ? Les pauvres hommes ont fendu du bois dans la forêt, ils fendant du bois presque tous le jours.

Qu' est-ce que cette femme avait ordonné à son domestique, et quelle fut la conséquence de cet ordre ? Cette femme avait ordonné à son domestique de ne rien refuser à son enfant. Un jour qu'elle était dans sa chambre elle entendit son fils qui pleurait de rage, parcequ'il n'avait pas reçu du domestique ce qu'il avait demandé. La mère demanda au domestique pourquoi il n'avait pas satisfait le désir de l'enfant. Il répondit, " parce qu'il a demandé la lune."

Why do you sell your house ? I sell it in consequence of my mother, who wishes to live in the town. Is this the courageous servant who has defended you against the robbers ? It is he ; he was also (aussi) a soldier, and defended his country against the rage of the enemy. Why do you not answer my letter ? Because my father has forbidden it. Will you do me some service ? With the

greatest pleasure. Who has split the wood in the forest ? The poor men ; they split it every day, and sell it to the neighbours. When will you give me back the book I lent you last week ? I will give it you back this evening. Have you heard the news from Berlin ? It is not likely that I have heard it.

LXVI.

Descendre, *to descend*, or *to come down*. Le carosse, *the coach*, or *the carriage*. La plaine, *the plain*. La montagne, *the mountain*. L'escalier (le,) *the staircase*. L'Espagne (la,) *Spain*. L'Angleterre (la,) *England*. Tendre, *to stretch*, or *to spread*. L'arc (le,) *the bow*. L'Allemagne (la,) *Germany*. La flèche, *the arrow*. Lancer, *to throw*. Le filet, *the net*. Attendre, *to wait*, or *to expect*. Un batelet, *a little boat*. Quelqu'un, *somebody*, or *some one*. Le désir, *the desire*. Contenter, *to satisfy*. Pour dire, *in order to say*.

Les soldats descendaient-ils dans la plaine ? Oui, les soldats, qui étaient sur la montagne, descendaient dans la plaine pour commencer le combat.

Ces garçons ont-ils tendu des filets aux oiseaux ? Ces garçons tendirent des filets aux oiseaux, mais ils n'ont pas pris autant d'oiseaux, que les paysans de ce village. Un de ces garçons, tendit son arc et lança une flèche contra un grand oiseau.

Qui a attendu votre frère sur le rivage ? Un jeune homme, nommé Robert, attendait mon frère sur le rivage avec son . batelet, mais mon frère n'est pas venu.

Vous ne répondez pas aux espérances de votre mère n'avez vous pas honte de votre conduite ? J'ai fait tout mon possible, pour contenter ma mère et je suis sûre quelle a été contente de moi.

Y a-t-il de grandes rivières en Espagne ? En Espagne il y a de

grandes rivières, mais en Angleterre il y en a seulement de petites.

Avez-vous parlé à mon père ? Non, nous descendimes l'escalier pour dire à votre père que quelqu'un entrait dans la maison avec le désir de lui parler.

Avez-vous vu le prince Frédéric d'Allemagne ? J'ai vu ce prince, quand il descendit de son carrosse.

Est-ce que vous-avez reçu une lettre aujourd'hui ? Non, Madame, mais nous attendons une lettre qui avertira nos parents de l'arrivée de notre frère en Espagne.

Have you seen the queen of England descend from the carriage ? No, I have not seen her, but I saw the king of Spain descend the mountain with his generals. Are the soldiers already in the plain ? Not yet, but they will soon descend. Why do you descend the staircase ? Because I have a desire to speak to my father, and to tell him that somebody is waiting for him. Who has spread so many nets for the birds ? The children have done it ; they have also shot many arrows. Has somebody waited for you with a little boat ? Yes, my father and brother.

LXVII.

Le même, la même, (*pl.*) les mêmes, *the same*. L'été, (*le*) *the summer*. L'hiver (*le,*) *the winter*. Le continent, *the continent*. L'île, *the island*. Midi, *noon*. Quinze jours, *a fortnight*. Le concert, *the concert*. Le retour, *the return*, or *the arrival*. Je vous remercie, *thank you*. Se tromper, *to be mistaken*. Se porter, *to be*. Se porter bien ou mal, *to be well* or *unwell*. Se réjouir, *to be merry*, or *to rejoice*, or *to enjoy*. Se promener, *to walk*. Se lever, *to rise*, or *to get up*. Se coucher, *to go to bed*. S'habiller, *to dress one's self*. Se laver, *to wash one's self*. Ordinairement, *usually*. Puis, or ensuite, *afterwards*. En disant, *saying*.

See the Table of the Reflective Verb :—Se Tromper.

Dites-moi est-ce que je me trompe en disant que vous étiez malade hier ? Oui, Monsieur, sans doute vous vous trompez, car je me suis promené hier.

Comment se porte madame votre mère, je l'ai vue hier au concert à midi ? Vous vous trompez mon cher ami ; ma mère n'est plus ici ; elle est partie pour le continent déjà depuis quinze jours.

Comment-vous portez-vous ordinairement en hiver dans cette île ? Je vous remercie je me porte toujours bien.

Que faisiez-vous lorsque je suis venue ? Je me lavais, car je me suis levé très-tard, et ensuite je me suis habillé pour descendre au jardin ; je me suis souvent réjoui en été dans ce jardin.

Ne vous portez-vous pas encore mieux depuis votre retour ? Non, monsieur, ma santé est toujours la même

A quelle heure vous êtes-vous couchés ? Nous nous sommes couchés bien tard ?

How are you to-day ? Thank you, I am quite well, but my mother has been unwell a fortnight ; the physician has ordred her to go this summer on the continent. At what o'clock do you get up, usually ? I rise usually at six o'clock in summer, and at seven o'clock in winter, and I go to bed every night at eleven o'clock. How did you enjoy yourself at the concert ? I enjoyed myself very much, thank you. What are you doing ? I am washing and dressing myself, and afterwards I will go (j'irai) for a walk. When do you expect the return of your father from the island ? I think he will be back to-morrow at (a) noon. Have you still the same servant ? Yes, we have still the same man-servant, but we have not the same female servants.

LXVIII.

Etendre (sur), *to extend, or to spread, or to stretch* (upon). La domination, *the domination or the empire*. La Suède, *Sweden*. Le trône, *the throne*. Voler, *to fly*

Frapper, *to strike or to knock.* L'aile (la), *the wing.*
 Empêcher, *to hinder or to prevent.* Me, *me or to me.*

IRREGULAR VERBS.

Faire, *to make, or to do.*

<i>Pres.</i> Je fais,	<i>Imper.</i> Je faisais,
Tu fais,	<i>Pret.</i> Je fis,
Il fait,	<i>Fut.</i> Je ferai,
Nous faisons,	<i>Subj.</i> { P. Que je fasse,
Vous faites,	{ I. Que je fisse,
Ils font.	<i>Part.</i> Fait.

Falloir, *to be necessary.*

<i>Pres.</i> Il faut,	<i>Subj.</i> { P. Qu'il faille,
<i>Imper.</i> Il fallait,	{ I. Qu'il fallût,
<i>Pret.</i> Il fallut,	<i>Part.</i> Fallu.
<i>Fut.</i> Il faudra.	

Vouloir, *to be willing.* Voulant, *being willing.*

<i>Pres.</i> Je veux,	<i>Imper.</i> Je voulais,
Tu veux,	<i>Pret.</i> Je voulus,
Il veut,	<i>Fut.</i> Je voudrai,
Nous voulons,	<i>Subj.</i> { P. Que je veuille,
Vous voulez,	{ I. Que je voulusse,
Ils veulent.	<i>Part.</i> Voulu.

Où est votre oiseau ? La voilà, il étend ses ailes pour voler.
 L'enfant Que faisait ? L'enfant étendait le bras pour frapper
 le chien, mais votre frère l'en a empêché.
 Qui était Gustave-Adolphe ? Gustave-Adolphe était roi de
 Suède, il étendait aussi sa domination sur l'Allemagne.

Que faites-vous Jean, et que fait votre soeur ? Moi, je fais ce que vous m'avez ordonné, et ma soeur ne fait rien à présent ; mais il faut qu'elle finisse son thème.

Que faut-il faire pour empêcher l'empereur de descendre du trône ? Il faut obéir aux loix.

A-t-on déjà condamné le soldat ? Oui, Monsieur, on condamna le soldat à perdre l'honneur et la vie ; il perdit la vie, mais il ne perdit pas l'honneur.

Voudriez-vous bien me faire un plaisir ? De tout mon cœur dites-moi seulement ce qu'il me faut faire.

Voulez-vous faire voler l'oiseau que vous avez enfermé dans la grande cage ? Je le (*it*) voudrais, mais le pauvre animal s'est cassé une aile.

Est-il vrai que le baron a donné tant de livres utiles à ces enfants appliqués ? Non, Madame, il est vrai que ces enfants ont reçu des livres comme récompense, mais il n'est pas vrai que le baron leur ait donné ces livres ; il est trop avare pour acheter tant de livres.

Est-ce que votre ami ne voulait pas descendre l'escalier ? Non, Monsieur, il ne voulait pas, mais il conçut bien qu'il avait tort et descendit l'escalier.

Why does this girl stretch out her arms ? To strike the dog, but her brother has hindered her. Do you see the little bird how it extends its wings ? Yes, I see it, but it can not yet fly (ne sait pas encore.) Why do you hinder me to knock at the door ? I hinder you because it is already late. Is this people under the domination of the king of Sweden ? No, they are under the domination of the emperor of Germany. What are you doing ? I am writing a letter to my aunt. Will you go to town with me ; I must buy some books for the children ? I have no time ; I have much to do.

LXIX.

La fidélité, *the fidelity*. Comment, *how*. Important, *important*. L'attente (la,) *the expectation*. Avouer, *to*

confess, or *to own*. Partir pour, *to set out for*. La duchesse, *the duchess*. La Pologne, *Poland*. Polonais, *a Pole*, or *Polish*. Jouer, *to play*. Cela, *that*, or *this*. Prochain (*m.*,) prochaine (*f.*,) *next*.

Servir, *to serve*.

<i>Pres.</i>	Je sers,	<i>Imp.</i>	Je servais,
	Tu sers,	<i>Pret.</i>	Je servis,
	Il sert,	<i>Fut.</i>	Je servirai,
	Nous servons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je serve,
	Vous servez,		{ I. Que je servisse,
	Ils servent.	<i>Par.</i>	Servi.

Partir, *to depart*, or *to set out*.

<i>Pres.</i>	Je pars,	<i>Imp.</i>	Je partais,
	Tu pars,	<i>Pret.</i>	Je partis,
	Il part,	<i>Fut.</i>	Je partirai,
	Nous partons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je parte,
	Vous partez,		{ I. Que je partisse,
	Ils partent.	<i>Part.</i>	Parti.

Pouvoir, *to be able*.

<i>Pres.</i>	Je peux, or je puis,	<i>Imp.</i>	Je pouvais,
	Tu peux,	<i>Pret.</i>	Je pus,
	Il peut,	<i>Fut.</i>	Je pourrai,
	Nous pouvons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je puisse,
	Vous pouvez,		{ I. Que je pusse.
	Ils peuvent.		

Qui avez-vous choisi pour votre ami ? J'ai choisi Charles pour mon ami, car je comptais sur sa fidélité ; mais il n'a pas répondu à mes espérances.

Combien de temps avez-vous servi dans l'armée Française ? Je n'ai servi dans l'armée Française que trois ans, mais j'ai servi cinq ans dans l'armée Polonaise.

Votre père a-t-il vendu ses chevaux et ses carosses ? Oui, Monsieur, il a vendu ses chevaux et ses carosses ; mais je ne conçois pas comment il a pu les (them) vendre.

Pouvez-vous faire cela ? Oui, Madame, je le (it) peux, mais mon frère et mon cousin ne le peuvent pas, et ma petite soeur ne le peut pas non plus.

Pensez-vous que votre père soit déjà parti ? Non, Mademoiselle, il n'est pas encore parti, mais il partira demain matin pour Cologne, et moi je pars ce soir pour Londres ; on dit que vous conçutes le dessein de partir pour la Pologne.

Les médecins qui sauvèrent tant d'hommes, de leurs maladies dangereuses ont-ils reçu une récompense ? Point du tout, ces médecins infatigables ne reçurent pas la moindre récompense, due à leur conduite ; et ceux à qui ils ont rendu d'importants services répondirent peu à leur attente.

Avez-vous déjà fourni les marchandises au marchand Anglais ? Pas encore, j'ai promis de fournir ces marchandises le mois prochain ; je les (them) fournirais déjà la semaine prochaine, si dans ce moment la duchesse qui me doit mille guinées n'était partie pour la France.

Est-ce que vous aviez raison de défendre aux enfants de jouer ? Oui, Madame, j'avais raison et vous aviez tort ; mais vous commençâtes par assurer que vous aviez raison, et vous finissez à présent par avouer que vous aviez tort.

Do you count upon the fidelity of your friends ? I think I can count upon the fidelity of Charles and John, but I confess that I do not expect much from Harry. How long has your brother served in the Polish army ? He has only served in the Polish army two years, but he has served six years in the Spanish army. Why have you forbidden the children to play ? Because I am very discontented with them, they have not at all fulfilled my expectations. When

do you set out for Poland ? I hope I can depart next week ; I have received this morning very important news from the duchess. Can you do this ? I think I could do it, if you would assist me a little.

LXX.

Le beau-frère, *the brother-in-law*. La belle-soeur, *the sister-in-law*. Le beau-fils, *the son-in-law*. La belle-fille, *the daughter-in-law*. La charrue, *the plough*. La herse, *the harrow*. La larme, *the tear*. Rendre grâces, *to give thanks*. Chéri (*m.*) chérie (*f.*) *cherished, or beloved*. Affligé par, *afflicted, or grieved by*. Chacun (*m.*) chacune (*f.*) *every one, or each*. Ingrat, *ungrateful*. Agir, *to act, or to do*. Mépriser, *to despise*. Lui, *him, or to him, or to her*. Leur, *them, or to them*. Les, *them*. Nous, *us, or to us*. Vous, *you, or to you*.

Dire, *to say, or to tell*.

<i>Pres.</i>	Je dis,	<i>Imp.</i>	Je disais,
	Tu dis,	<i>Pret.</i>	Je dis,
	Il dit,	<i>Fut.</i>	Je dirai,
	Nous disons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je disse,
	Vous dites,		{ I. Que je disse,
	Ils disent.	<i>Part.</i>	Dit.

Écrire, *to write*.

<i>Pres.</i>	J'écris,	<i>Imp.</i>	J'écrivais,
	Tu écris,	<i>Pret.</i>	J'écrivis,
	Il écrit,	<i>Fut.</i>	J'écrirai,
	Nous écrivons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que j'écrive,
	Vous écrivez,		{ I. Que j'écrivisse,
	Ils écrivent.	<i>Part.</i>	Écrit.

Venir, to come.

<i>Pres.</i>	Je viens,	<i>Imp.</i>	Je venais,
	Tu viens,	<i>Pret.</i>	Je vins,
	Il vient,	<i>Fut.</i>	Je viendrai,
	Nous venons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je vienne.
	Vous venez,		{ I. Que je vinsse,
	Ils viennent.	<i>Part.</i>	Venu.

Tenir, to hold, (is conjugated as Venir.)

Votre frère veut-il que vous achetiez une charrue et une herse pour ce pauvre paysan ? Oui, Monsieur, il veut que j'achète une charrue et une herse neuve pour ce paysan, parceque chacun dit qu'il est très-pauvre, et qu'il est digne de ce bienfait.

D'où venez-vous si tard ? Je viens de chez ma belle-soeur qui est tant affligée par la mort de son enfant chéri ; elle tint l'enfant dans ses bras et elle répandit des larmes pendant toute la nuit.

Avez-vous quelque chose à me dire ? Oui, j'ai quelque chose à vous dire, mais je vous le dirai une autre fois.

Emilie qu'est-ce que vous avez dans la main ? Je tiens un écu que j'ai reçu de mon oncle.

Qui est l'empereur actuel de Russie, et roi de Pologne ? Alexandre est l'empereur actuel de Russie et roi de Pologne ; il est parent de Frédéric Guillaume, roi de Prusse ; il est mépris des Polonais.

Quand écrirez-vous pour rendre grâce à ce prince généreux, qui a agi avec tant de bonté envers vous ? Il n'est pas nécessaire de lui écrire, il viendra ici dans trois jours et je lui rendrai grâces alors (then.)

Laquelle de ces filles a été ingrate envers votre père ? Chacune, comme je vous l'ai déjà dit hier.

On dit que vous avez été chez moi, est-ce vrai ? Oui, Monsieur, chacun de vos domestiques peut vous dire que j'ai été deux fois chez vous avec ma belle-fille.

Vous avez vu aujourd'hui votre oncle, qu'est-ce qu'il vous a dit ?
Il m'a dit que vous aimez mon frère et que vous n'agirez pas
contre lui.

D'où veniez-vous ce matin, lorsque je vous ai vu ? Je venais de
chez mon maître d'Italien, qui est arrivé de Rome avec sa
fille chérie il y a trois semaines.

Where do you come from so late ? I come from my daughter-in-law, who is very afflicted about the death of her beloved friend (she;) she shed many tears. For whom have you bought the plough and the harrow ? I have bought them for our neighbour, he will give them to the poor peasant. Which of these boys has acted so ungratefully ; he ought to be despised by every one ? Yes, you are right ; I shall write also to his father, who will be very much grieved about it. What has your uncle said ? He has said that he will write to-morrow to give his thanks to the count.

LXXI.

Regarder, *to look at or upon.* Derrière, *behind.* La fièvre, *the fever.* Le plus tôt possible, *as soon as possible.* Le jumeau (*m.*) la jumelle (*f.*) *the twin.* Estimable, *estimable, or valuable.* L'auteur, *the author.* En passant, *by the way.* Revenir, *to come again, or to return.* La vérité, *the truth.* L'oeuvre (*la,*) or l'ouvrage (*le,*) *the work.* Me le, me la, *it to me.* Nous le, *it to us.* Vous le, *it to you.* Me les, *them to me.* Nous les, *them to us.* Vous les, *them to you.* Le lui, la lui, *it to him or to her.* Le leur, la leur, *it to them.*

Lire, *to read.*

<i>Pres.</i>	Je lis,	<i>Imp.</i>	Je lisais,
	Tu lis,	<i>Pret.</i>	Je lus,
	<i>Il lit,</i>	<i>Fut.</i>	Je lirai,

Nous lisons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je lise,
Vous lisez,		{ I. Que je lusse,
Ils lisent.	<i>Part.</i>	Lu.

Croire, *to believe.*

<i>Pres.</i> Je crois,	<i>Imp.</i>	Je croyais,
Tu crois,	<i>Pret.</i>	Je crus,
Il croit,	<i>Fut.</i>	Je croirai,
Nous croyons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je croie,
Vous croyez,		{ I. Que je crusse,
Ils croient.	<i>Part.</i>	Cru.

Savoir, *to know.*

<i>Pres.</i> Je sais,	<i>Imp.</i>	Je savais,
Tu sais,	<i>Pret.</i>	Je sus,
Il sait,	<i>Fut.</i>	Je saurai,
Nous savons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je sache,
Vous savez,		{ I. Que je susse,
Ils savent.		

Est-ce que vous avez vu ma soeur en ce moment ? Oui, la voilà, regardez ; votre soeur est derrière ma cousine.

Votre soeur jumelle est-elle déjà guérie de la fièvre, et où demeure-t-elle à présent ? Elle est déjà guérie, et elle demeure à présent avec son amie chérie à la campagne, près d'une grande rivière, d'où elle pense revenir le plus tôt possible.

Où sont vos neveux ? Mes neveux sont à Paris, je leur ai déjà écrit deux lettres sans qu'ils m'aient répondu.

Savez-vous, Monsieur, quand mon père reviendra ? Je ne le sais pas, et votre frère ne le sait pas non plus ; il m'a écrit de Paris qu'il voudrait bien avant de revenir parler à Monsieur S., estimable auteur.

Voulez-vous que je vous lise cette lettre ? Je vous remercie, si vous voulez avoir la bonté, lisez la lettre ; je voudrais bien savoir lire comme vous.

Vous avez dit que vous avez rendu d'importants services à nos frères, comment voulez-vous que je le croie ? Si vous ne voulez pas le croire, demandez à vos frères, ils vous diront que je vous ai dit la vérité.

Est-ce que vous avez parlé hier et aussi aujourd'hui à mes voisins ? J'ai parlé hier à vos voisins, mais je ne leur ai pas parlé aujourd'hui, parceque je les vis seulement en passant.

Qu'est-ce que vous avez demandé à mon frère ? Je lui ai demandé s'il ne me rendrait jamais les oeuvres de notre auteur estimable que je lui ai prêtées il y a déjà trois ans.

Have you looked behind the door ? Yes, I have looked behind the door, and I saw there my little brother. Is it true that those poor boys have had the fever ? It is the truth, but our skilful physician has soon cured them. You live now in the country, will you soon return to town ? I will return as soon as possible. Have you read the works of this author ? Yes, I have read them, I believe they are very valuable. Do you not know, Sir, where my nephew is, and when he will return ? I know that he is in Berlin, but I do not know when he will return ; I hope that he will come as soon as possible.

LXXII:

Le parapluie, *the umbrella*. La partie, *the part*. L'Amérique, *America*. Le printemps, *the spring*. L'automne, *the autumn*. Permis, *permitted or allowed*. Fâché, *angry*. La cour, *the court, the court-yard*. Baigner, *to bathe*. Plier, *to plait, to fold*. Le plioir, *the folding-stick*. La règle, *the ruler*. Chasser, *to hunt, to chase*. La prairie, *the meadow*. Le cuir, *the leather*. La tendresse, *the tenderness*.

Connaitre, *to know*.

<i>Pres.</i> Je connais,	<i>Imp.</i> Je connaissais,
Tu connais,	<i>Pret.</i> Je connus,
Il connaît,	<i>Fut.</i> Je connaîtrai,
Nous connaissons,	<i>Subj.</i> { P. Que je connaisse, I. Que je connusse,
Vous connaissez,	
Ils connaissent.	<i>Part.</i> Connus.

Couvrir, *to cover*.

<i>Pres.</i> Je couvre,	<i>Subj.</i> { P. Que je couvre. I. Que je couvrisse,
<i>Imp.</i> Je couvrais,	
<i>Pret.</i> Je couvris,	<i>Part.</i> Couvert.
<i>Fut.</i> Je couvrirai.	

Pleuvoir, *to rain*.

<i>Pres.</i> Il pleut,	<i>Cond.</i> Il pleuvrait,
<i>Imp.</i> Il pleuvait,	<i>Subj.</i> { P. Qu'il pleuve, I. Qu'il plût,
<i>Pret.</i> Il plut,	
<i>Fut.</i> Il pleuvra.	<i>Part.</i> Plu.

Aller, *to go*. S'en aller, *to go away*.

(See the Table for the Conjugation of these verbs.)

Cette fille pourquoi, est-elle fâchée contre vous ? Parceque je ne lui ai pas permis de chasser les poulets dans notre cour, et les oies à la prairie.

M'avez-vous défendu de me baigner au printemps ? Oui, mon cher enfant je vous ai défendu de vous baigner au printemps, ainsi qu'en automne.

Vous avez promis des livres à ces dames, les leur avez-vous prêtés ? Non, Monsieur, je ne les connais pas, je n'ai jamais vu ces dames, ainsi je n'aurais pu promettre de leur prêter des livres.

En quoi puis-je vous servir, Madame ? Ayez la bonté de me prêter un parapluie, parceque je pense qu'il pleuvra aujourd'hui, il a plu déjà hier.

Qui a couvert ce tableau, est-ce vous, Jean ? Non, Monsieur, ce n'est pas moi qui l'aie couvert.

Voulez-vous que je couvre cette chaise avec du cuir ? Non, Madame, le cuir est trop cher couvrez-la seulement avec du coton.

Me connaissez-vous ? Non, Madame, je ne vous connais pas ; je n'ai pas l'honneur de vous connaître.

Ne m'avez-vous pas ordonné de plier ces deux lettres sans plioir ? Sans doute, parceque vous pouvez le faire aussi bien avec cette petite règle.

Pourquoi n'êtes vous pas sorti ce matin avec moi ? Parceque ma mère, qui m'aime avec tendresse, ne voulait pas que je sortisse sans elle.

Jean, où allez-vous ? Je vais à la maison, je vais chez moi.

Vous en allez-vous déjà ? Non, je ne m'en vais pas encore, mais si vous vous en allez je m'en irai aussi.

Quand partirez-vous pour l'Amérique ? Je partirai pour l'Amérique au printemps prochain ; mon frère ira avec moi dans cette grande partie du monde.

Vous n'obéissez pas à vos parents, est-il étonnant que nous ne vous aimions pas ? Vous vous trompez ma chère amie, nous obéissons à nos parents, et nos parents nous aiment avec tendresse.

Is it true that you have allowed the children to bathe ? No ; I have not allowed it. I am very angry about it. Do you know Mr. F—— ? Oh yes ! I know him very well. I saw him several times last autumn at the court. Are you going out to-day ? I am not going out because it rains. Where are you going to ? I am going away ; I am going home. Is your brother already departed for America ? He will depart in spring. Have you already folded your letter ? No, I have not yet folded it ; lend me, if you please, your folding-stick and your ruler. Where is my umbrella ? I have lent

it to my sister, because it rained when she went out. Where are the children ; are they at home ? They chase the hens on the meadow. they are very naughty. Which leather do you prefer ? I prefer the green leather to the brown leather.

LXXIII.

Dimanche, *Sunday*. Lundi, *Monday*. Mardi, *Tuesday*. Mercredi, *Wednesday*. Jeudi, *Thursday*. Hardi, *bold*, or *daring*. La Hardiesse, *the boldness*, or *the audacity*. Abandonner, *to forsake*. La lâcheté, *the cowardice*. Au contraire, *on the contrary*. Protéger, *to protect*. Ingénieux, *ingenious*. Tourmenter, *to torment*. Profondement, *profoundly*. Le mal à la tête, *the head-ache*. Le dent, *the tooth*. Le mal aux dents, *the tooth-ache*. C'est pourquoi, *then*, or *therefore*. Peut-être, *perhaps*. Tous les deux, *both*. Du moins, au moins, *at least*. Blâmer, *to blame*. La moitié, *the half*. Le miroir, *the looking-glass*.

Prendre, *to take*.

<i>Pres.</i> Je prends,	<i>Imp.</i> Je prenais,
Tu prends,	<i>Pret.</i> Je pris,
Il prend,	<i>Fut.</i> Je prendrai,
Nous prenons,	<i>Subj.</i> { P. Que je prenne, I. Que je prisse,
Vous prenez,	
Ils prennent.	<i>Part.</i> Pris.

Boire, *to drink*.

<i>Pres.</i> Je bois,	<i>Imp.</i> Je buvais,
Tu bois,	<i>Pret.</i> Je bus,
Il boit,	<i>Fut.</i> Je boirai,
Nous buvons,	<i>Subj.</i> { P. Que je boive, I. Que je busse,
Vous buvez,	
Ils boivent.	<i>Part</i> bu.

Dormir, *to sleep*.

<i>Pres.</i>	Je dors,	<i>Subj.</i>	Que je dorme.
<i>Imp.</i>	Je dormais,	<i>Part.</i>	Dormi.
<i>Pret.</i>	Je dormis.		

Les soldats ont montré beaucoup de hardiesse ; est-il étonnant que leur général ne les abandonne pas ? Point du tout, ce général est trop généreux et trop juste pour abandonner les soldats qui n'ont jamais été coupables d'une lâcheté, au contraire il les protégera et il ne permettra pas que le tyran ingénieux les tourmente.

Vos soeurs ne dorment-elles plus ? Je ne sais Madame, mais à cinq heures elles dormaient encore profondément, parcequ'elles n'ont pas dormi hier de toute la nuit.

Où avez-vous été dimanche et lundi avec votre soeur je ne vous ai pas vu ? Moi, j'avais mal à la tête et ma soeur avait mal aux dents, c'est pourquoi vous ne nous avez pas vu.

Ces Messieurs ne boivent pas, ils préféreraient peut-être le vin à la bière ? Non, Madame, tous deux aiment la bière ainsi que le vin.

A-t-on été content de vous ? Je crois qu'on a été content de nous, du moins vous ne nous avez pas entendu blâmer.

Voilà dix-huit livres, combien en prenez-vous ? Nous en prenons la moitié. Vous avez au moins déjà deux-cents bons livres mon ami, et nous ne vous avons jamais vu lire.

Où est le grand miroir que votre oncle vous a acheté ? Les enfants jouaient encore mercredi avec ce miroir, mais la servante l'a laissé tombé ce matin, maintenant il est cassé.

Vous irez jeudi chez votre cousin, lui voulez-vous demander s'il me connaît encore ? Oui, Monsieur, je lui demanderai.

Voilà une grande quantité de marchandises, combien en prendrez-vous ? J'en prendrai la moitié et mon frère en prendra l'autre.

Avez-vous lu ces lettres ? J'ai lu ces lettres et je les ai vu écrire.

Mon cher ami n'avez-vous rien à boire ici ? Voici du vin et de la bière, buvez ce qu'il vous plaît.

Comment il est déjà huit heures et vous êtes encore au lit ?

Oui, laissez-moi un peu dormir, j'ai mal aux dents.

You will perhaps read the letter which I have received on Sunday from my sister ? I thank you ; it is already late. I will go to bed (se coucher,) I have head-ache. Where are the two soldiers who have had the cowardice to forsake their wounded general ? They are both in prison (en.) Why do not these gentlemen drink ? Because they do not like wine; they prefer beer to wine. There are pencils, how many will you take ? I will take half of them. Who has broken the large looking-glass ? My little brother broke it on Monday, therefore he cries now. Have the soldiers been very bold ? Yes ; they have showed great boldness, they have defended the town with much courage. Is your master content with you ? No, on the contrary, he has blamed me to-day. Is it true that you bought on Wednesday twenty books at least ? Yes, but my uncle will take half of them. Is your brother already in school ? On the contrary, he is still profoundly asleep ; he has had tooth-ache during the whole night. Are not these boys very ingenious to torment this dog ? They will both be punished for their shameful conduct.

LXXIV.

Parfait, *perfect* or *complete*. Jusque, *until* or *till*. Opiniâtre, *obstinate* or *stubborn*. L'air, (le) *the air*, or *the air the tune*. Le vent, *the wind*. Le calme, *the calmness*. La tragédie, *the tragedy*. Prier, *to pray*, *to beg*. Avantageux, (*f.*) *advantageous*, *favourable*. L'Asie, (la) *Asia*. L'Afrique, (la) *Africa*. L'Europe, (la) *Europe*. L'Africaine, (le) *the African*. L'Européen, (le) *the European*. Comme, *as*, *like*. Auparavant, *before*, *first*. Sur moi, *by me*. Juger, *to judge*. La copie, *the copy*. Oublier, *to forget*. Comprendre, *to understand*. La gazette, *the newspaper*. Vendredi, *Friday*. Samedi, *Saturday*.

Mettre, to put, to lay. Mettre un habit, to put on a dress.

<i>Pres.</i>	Je mets,	<i>Imp.</i>	Je mettais,
	Tu mets,	<i>Pret.</i>	Je mis,
	Il met,	<i>Fut.</i>	Je mettrai,
	Nous mettons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je mette,
	Vous mettez,		{ I. Que je misse.
	Ils mettent.	<i>Part.</i>	Mis.

Voir, to see.

<i>Pres.</i>	Je vois,	<i>Imp.</i>	Je voyais.
	Tu vois,	<i>Pret.</i>	Je vis.
	Il voit,	<i>Fut.</i>	Je verrai.
	Nous voyons,	<i>Subj.</i>	{ P. Que je voie.
	Vous voyez,		{ I. Que je visse.
	Ils voient.	<i>Part.</i>	Vu.

Vous-avez dit vendredi que le prince partira pour la France, qui vous a dit cela ? C'est votre père qui me l'a dit en présence de votre oncle, et j'ai oublié de vous le dire plus tôt.

Comprenez-vous ce que je dis ? Oui, Monsieur, je comprends tout ce que vous dites.

Ne vous avons-nous pas trouvé assez opiniâtre pour refuser une proposition qui vous était si avantageuse ? Non, Monsieur, cette proposition n'était point du tout avantageuse.

Ces airs sont beaux ne les avez-vous pas entendu chanter ? Oui, Madame, plusieurs fois, et j'ai aussi vu jouer les tragédies que vous lisez.

J'ai lu Samedi une copie de la lettre de votre frère ; avez-vous déjà répondu à cette lettre ? Non, Monsieur, parceque à peine m'eûtes-vous prié de répondre à cette lettre que mon frère entra dans la chambre avec les marchands Africains.

Mon frère vous a-t-il prêté la gazette ? Non, Monsieur, il n'est pas si complaisant ; je l'ai prié de me la prêter mais il m'a répondu qu'il ne me la prêterait jamais.

Fait-il du vent aujourd'hui ? Non, il fait un calme parfait ; jusqu' à présent il n'y a presque pas d'air.

Voulez-vous que je fasse apporter de la lumière, ou est-ce que vous voyez encore ? Je vous remercie bien de votre bonté, mais je vois encore.

Vous avez vu presque tous les princes de l'Europe ; leur avez-vous aussi parlé ? J'ai parlé plusieurs d'entre eux, mais pas tous.

L'Asie est-elle plus grande que l'Afrique ? Oui, Monsieur, l'Asie est la plus grande partie du monde, et l'Europe la plus petite.

Où voulez-vous que je mette ce livre ? Mettez-le où vous voulez, cela m'est égal.

La voisine m'a promis de rendre ce service à mes soeurs, êtes-vous étonné qu'elle le leur ait rendu ? Point du tout Madame, parcequ'elle est bien complaisante.

Qu'est ce que votre cousin vous a demandé ? Il m'a prié de lui donner l'argent que j'avais sur moi, mais je ne le lui ai pas donné parceque je veux payer mes dettes.

Est-ce que j'ai bien jugé en disant que vous n'avez point de bonté pour moi ? Non, Monsieur, vous n'avez pas jugé de moi, comme vous deviez en juger ; si vous m'aviez demandé mon argent je ne vous l'aurais pas refusé.

Quel habit mettez-vous aujourd'hui ? Je mettrai mon habit noir, le même que j'ai mis hier.

Have you read this tragedy ? Yes, I have read it twice, but I have forgotten to bring it with me to-day. Is it windy this morning ? No, it was perfectly calm till now ; the air is very warm, I think we shall have rain. Have you read the newspaper of Friday ? No ; I have not read it ; I have begged your cousin to lend it me, but he refused it. Do you understand me, and will you do what I ask you ?
Yes, Sir, I understand you perfectly ; you shall have the copy of the

letter on Saturday evening. Where have you laid my book ? I have laid it on the round table in your mother's room. Which dress has your sister put on to-day ? She has put on her white dress. Have you seen many European princes ? Yes, I have seen many, but not all. Are you going to Africa or Asia ? I am going now for one year to Africa, and then I come back to Europe. Why have you not told me before that you have no money with you ? Because I was ashamed to tell it you. Have I judged rightly when I told you that this girl is very obstinate ? Yes, you have been right ; she has refused this advantageous proposition. Can you still see to write your exercise ? Yes, thank you, I see perfectly.

LXXV.

Le menteur, la menteuse, *the liar*. La plainte, *the complaint*. Davantage, *more*. Instruit, *learned*. Rôtir, *to roast*. Le ressort, *the spring*. La roue, *the wheel*.

<i>Inf. Present,</i>	acquérir,	<i>to acquire.</i>
<i>Pres. Part.,</i>	acquérant,	<i>acquiring.</i>
<i>Perf. Part.,</i>	acquis,	<i>acquired.</i>

Present. J'acquie-rs, rs, rt ; acqu-érons- érez, ièrent.

Perfect. J'acqu-is, is, it ; acqu-îmes, îtes, irent.

Future. J'acquerrai, ras, ra ; acquerrons, rez, ront.

Subj. Pr. Que j'acquière-e, es, e ; acqu-érions, ériez, ièrent.

Bouillir, *to boil*. Bouillant, *boiling*. Bouilli, *boiled*.

Present. Je bou-s, s, t ; bouill-ons, ez, ent.

Perfect. Je bouill-is, is, it ; bouill-îmes, îtes, irent.

Future. Je bouillirai, ras, ra ; bouillirons, rez, ront.

Subj. Pr. Que je bouill-e, es, e ; bouill-ions, iez, ent.

Emouvoir, Mouvoir, *to move.* Mouvant, *moving.*

Mu, *moved.*

Present. Je m-eus, eus, eut ; mouv-ons, ez, meuvent.

Perfect. Je m-us, us, ut ; m-ûmes, ûtes, urent.

Future. Jè mouv-rai, ras, ra ; mouv-rons, rez, ront.

Subj. Pr. Que je meuv-e,es, e ; mouv-ions, iez, meuvent.

Fuir, *to shun.* Fuyant, *shunning.* Fui, *shunned.*

Present. Je fu-is, is, it ; fu-yons, yez, ient.

Perfect. Je fu-is, is, it ; fu-îmes, îtes, irent.

Future. Je fui-rai, ras, ra ; fui-rons, rez, ront.

Subj. Pr. Que je fui-e,es, e ; fu-yions, yiez, ient.

Fuyez-vous les menteurs ? Oui, Madame, je fuis les menteurs, et je les fuirai toujours.

Votre cousin est-il bien instruit ? Oui, mon cher ami, il est très-instruit ; il acquiert tous les jours de nouvelles connaissances, et il en acquerrait encore davantage, s'il jouissait d'une meilleure santé.

L'eau bout-elle ? Elle a bouilli, mais elle ne bout plus.

Les poissons que vous avez achetés sont ils bons ? Non Madame, ils ne sont bons ni à rôtir ni à bouillir.

Qui vous a fait acquérir cette place ? La princesse qui est si généreuse.

Cette dame était-elle émue de ses plaintes ? Oui, Monsieur, elle ne put s'empêcher de lui dire combien elle était émue de sa mauvaise fortune.

Qui meut les roues dans une montre ? Un ressort.—Le ressort de ma montre est cassé.

Do you acquire any new knowledge, my friends ? We are acquiring a perfect knowledge of the French language. Will you shun wicked people ? Yes, Sir, I will always shun wicked people and liars. How are these wheels moved ? They are moved by a large spring. What shall we boil for our dinner ? We shall boil

soup, meat, and vegetables. Does the milk boil ? Yes, Madam, it boils. I have been told that your brother is very learned ; tell me where he acquired so much knowledge ? In France ; he has always been very industrious and shunned idlers.

LXXVI.

Le duel, *the duel*. L'ombre, *the shade*. Chrétien, *Christian*. Adroit, *dexterous*. Terrasser, *to throw down*. Sinon, *else*. Le fauteuil, *the arm-chair*. Las, *lasse, tired*. Vaillamment, *courageously*. L'histoire, *the history*. Le marché, *the bargain*.

S'asseoir, *to sit down*. S'asseyant, *sitting*. Assis, *sat*.

Pres. Je m'ass-ieds, ieds, ied ; nous nous assey-ons, ez, ent.

Per. Je m'ass-is, is, it ; nous nous ass-îmes, îtez, irent.

Fut. Je m'asseie-rai, ras, ra ; nous nous asseie-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je m'assei-e, es, e ; assey ions, iez, asseient.

Battre, *to beat*. Battant, *beating*. Battu, *beaten*.

Se battre, *to fight*.

Pres. Je ba-ts, ts, t ; batt-ons, ez, ent.

Per. Je batt-is, is, it ; batt-îmes, îtes, irent.

Fut. Je batt-rai, ras, ra ; batt-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je batt-e, es, e ; batt-ions, iez, ent.

Coudre, *to sew*. Cousant, *sewing*. Cousu, *sewed*.

Pres. Je cou-ds, ds, d ; cous-ons, ez, ent.

Per. Je cous-is, is, it ; cous-îmes, îtes, irent.

Fut. Je coud-rai, ras, ra ; coud-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je cous-e, es, e ; cous-ions, iez, ent.

Conclure, *to conclude*. Concluant, *concluding*. Conclu, *concluded*.

Pres. Je conclus, clus, clut ; cluons, cluez, cluent.

Per. Je conclus, clus, clut ; clûmes, clûtes, clurent.

Fut. Je conclurai, etc.

Sub.P. Que je conclue, es, etc.

Ces deux soldats se battaient-ils d'un courage égal ? Oui, Monsieur, ils se battaient d'un courage égal, mais l'un des deux plus adroit ou plus heureux, terrassa l'autre.

Qu'en voulez-vous conclure ? Je n'en conclus rien autre chose, sinon que la fortune est bien variable. Il ne serait pas possible à un chrétien de se battre en duel.

Voulez-vous vous asseoir dans ce fauteuil ? Je vous remercie Madame, je m'asseierai un moment parce que je suis las.

Pourquoi ne vous asseyez-vous pas, voilà une chaise à votre disposition ? Je ne suis pas las, mais ma soeur est lasse elle s'asseiera à l'ombre de cet arbre.

Nous sommes nous battus aussi vaillamment que vous l'espériez ? Oui, mon ami, vous avez été bien courageux.

Votre frère a-t-il conclu l'histoire, qu'il a commencée d'écrire ? Il la conclura en huit jours.

Voulez-vous que je conclusse si tôt ? Ce n'est pas tôt, mais au contraire c'est fort tard.

Que cousez-vous mes Demoiselles ? Nous cousons une robe pour cette pauvre femme ; nous avons cousu toute la nuit.

Where will you sit, my dear girl ? I shall sit in my father's arm-chair. Please sit down, Sir. Have you concluded the bargain with my shoemaker ? Not yet, Sir, but I will conclude it now if you like. What did you do in France ? I fought for my country. Have you fought your neighbour ? No, Sir, but I am going to fight the enemy. Where were your children sitting ? On the benches, under the shade of a large oak. When shall you

conclude the story about the duel of the christian prince ? I am going to conclude it now. Who will sew the dresses ? We will sew them if you will bring them, although we are tired.

LXXVII.

Athènes, *Athens*. L'ardeur, (*f*) *zeal*. Le bouquet, *the nosegay*. La leçon, *the lesson*. La difficulté, *the difficulty*. Vite, *quickly*. Puisque, *since*. Amuser, *to amuse*. La vacance, *the holiday*. Rattraper, *to overtake*.

Cueillir, *to gather*. Cueillant, *gathering*. Cueilli, *gathered*.

Pres. Je cueill-e, es, e ; cueill-ons, ez, ent.

Per. Je cueill-is, is, it ; cueill-îmes, îtes, irent.

Fut. Je cueille-rai, ras, ra ; cueille-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je cueill-e, es, e ; cueill-ions, iez, ent.

Courir, *to run*. Courant, *running*. Couru, *run*.

Pres. Je cou-rs, rs, rt ; cour-ons, ez, ent.

Per. Je cour-us, us, ut ; cour-ûmes, ûtes, urent.

Fut. Je cour-rai, ras, ra ; cour-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je cour-e, es, e ; cour-ions, iez, ent.

Vaincre, *to conquer*. Vainquant, *conquering*. Vaincu, *conquered*.

Pres. Je vain-cs, cs, c ; vainqu-ons, ez, ent.

Per. Je vainqu-is, is, it ; vainqu-îmes, îtes, irent.

Fut. Je vainc-rai, ras, ra ; vainc-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je vainqu-e, es, e ; vainqu-ions, iez, ent.

Suivre, *to follow*. Suivant, *following*. Suivi, *followed*.

<i>Pres.</i>	Je sui-s,	s, t;	sui-v-ons,	ez, ent.
<i>Per.</i>	Je suiv-is,	is, it;	sui-v-îmes,	îtes, irent.
<i>Fut.</i>	Je suiv-rai,	ras, ra;	sui-v-rons,	rez, ront.
<i>Sub. P.</i>	Que je suiv-e,	es, e;	sui-v-ions,	iez, ent.

Que faites-vous dans le jardin ? Je cueille des fleurs, mais le père ne veut pas que j'en cueille beaucoup, puisque le jardinier en a déjà assez cueilli.

Comment vous amuserez-vous pendant les vacances ? Quand j'irai en vacances, je courrai dans le jardin, j'y cueillerai des fleurs ; j'en ferai des bouquets que j'enverrai à mes amis.

Votre cousin que fit-il à Athènes ? Il y suivit avec ardeur les leçons d'un philosophe ; et j'espère qu'il a vaincu toutes les difficultés.

Où étaient ces deux petits garçons ? Ils étaient dans mon jardin et couraient l'un après l'autre. Courez-vous aussi vite que moi ? Je cours plus vite que vous.

Où sont mes cousines ? Elles sont allées à la campagne, suivez les, vous les rattraperez bientôt ; et quand vous reviendrez vous pourrez faire un tour dans mon jardin, si vous ne cueillez pas des fleurs.

What are you grinding there ? I am grinding the pepper which you have bought, and then I will grind the grain. How much is this cloth worth ? It is worth more than fifteen shillings per ell. Whom do you fear, that you tremble so ? I fear the master of these children. How does this respectable man live ? He lives by his own labour and by that of others. Is your grandfather still alive ? Yes, Sir, he has such good health that he will survive us all. From whom have you bought the grain which you have sent to the mill to grind ? From the peasant whom you saw yesterday in my house.

LXXVIII.

Le moulin, *the mill*. Respectable, *respectable*. Le grain, *the grain, the corn*. Paraître, *to appear*. Cesser, *to cease, to leave off*. Ramasser, *to pick up*. Propre, *own*. Autrui, *other people, or others*. Survivre, *to survive*. Trembler, *to tremble*.

Vivre, *to live*. Vivant, *living*. Vecu, *lived*.

Pres. Je v-is, is, it; viv-ons, ez, ent.
Per. Je vec-us, us, ut; vec-ûmes, ûtes, urent.
Fut. Je viv-rai, ras, ra; viv-ront, rez, ront.
Sub.P. Que je viv-e, es, e; viv-ions, iez, ent.

Craindre, *to fear*. Craignant, *fearing*. Craint, *feared*.

Pres. Je crai-ns, ns, nt, gnons, gnez, gnent.
Per. Je crai-gnis, gnis, gnit, gnîmes, gnîtes, gnirent.
Fut. Je craindrai, ras, etc.
Sub.P. Que je craigne, gnes, etc.

Moudre, *to grind*. Moulant, *grinding*. Moulu, *ground*.

Pres. Je mouds, ds, d, moulons, ez, ent.
Per. Je moulus, us, ut, ûmes, ûtes, urent.
Fut. Je moudrai, ras, etc.
Sub.P. Que je moule, es, etc.

Valoir, *to be worth*. Valant, *being worth*. Valu, *been worth*. Il vaut, *it is worth*. Il valut, *it was worth*. Il vaudra, *it will be worth*. Il vaudrait, *it would be worth*.

Quand vos moulins cesseront-ils de moudre ? Lorsque l'eau nous manquera.

Ai-je quelque chose à craindre ? Non, Monsieur, restez, ne fuyez pas, vous n'avez rien à craindre.

Vous me paraissez un peu triste, qu'avez-vous ? Mon fils est malade il ne vivra pas longtemps ; il est bien pénible de survivre à ses enfants.

Combien vaut ce livre ? Il ne vaut pas un sou ; cela ne vaut pas la peine de le ramasser.

Cet homme est-il respectable ? Oui, Madame, il est respectable il vit de son propre travail, et ceux qui vivent de leur propre travail sont au moins aussi respectables que ceux qui vivent du travail d'autrui.

Que dois-je faire à présent ? Faites moudre le grain et le café.

Qu'est-ce qui vous fait trembler ainsi, que craignez-vous ? Je ne dis pas la vérité c'est pourquoi je crains mon père.

What are you gathering, my child ? I am gathering flowers for my sick sister. Will you run with me over that field ? With great pleasure, but you must run quickly, as I have not much time and must follow my father home. Did you run home quickly ? Yes, Sir, I ran as fast as I could. Have the English conquered their enemies ? Yes, Sir, they have conquered their enemies, and they are so courageous that they will always conquer them. For whom are you making a nosegay of the flowers which you have gathered with so much zeal ? For my little sister, because she has said her lessons so well after the long holiday.

LXXIX.

La branche, *the branch*. Le pommier, *the apple-tree*. Le mouton, *the sheep*. Le payement, *the payment*. La pension, *the annuity*. Le collège, *the college*. Feu, *deceased*. L'attente (*f*) *the hope, the expectation*. Suspendre, *to suspend*. L'étude, *study*.

Rompre, *to break*. Rompant, *breaking*. Rompu, *broken*.

Pres. Je romp-s, s, t; romp-ons, ez, ent.
M

Per. Je romp-is, is, it; romp-îmes, îtes, irent.
Fut. Je romp-rai, ras, ra; romp-rons, rez, ront.
Sub.P. Que je romp-e, es, e; romp-ions, iez, ent.

Paitre, to graze. Paissant, grazing. Pu, grazed.
Pres. Je pais, s, t; paissions, ez, ent.
Fut. Je paîtrai, ras, etz.
Sub.P. Que je paisse, es, e.

Naître, to be born. Naissant, being born. né, born.
Pres. Je nai-s s, t; naiss-ons, ez, ent.
Per. Je naqu-is, is, it; naqu-îmes, îtes, irent.
Fut. Je naît-rai, ras, ra; naît-rons, rez, ront.
Sub.P. Que je naisse-e, es, e; naiss-ions, iez, ent.

Ouvrir, to open. Ouvrant, opening. Ouvert, opened.
Pres. J'ouvre, es, e; ouvrons, ez, ent.
Per. J'ouvris, etz.
Fut. J'ouvrirai, etz.
Sub.P. Que j'ouvre, etz.

Quand êtes-vous né mon ami ? Je suis né en mil huit cent seize.

Et votre cousine quand est-elle née ? Elle est née en 1824, et feu ma soeur naquit avant moi.

Voulez-vous me dire, ce que votre père vous a dit ? Oui, mon cher ami, je viens vous ouvrir mon coeur, mon père a suspendu le payement de ma pension au collège, et cela rompra mes études.

Que faisaient Josèphe et ses frères ? Josèphe et ses frères faisaient paitre les troupeaux.

Où mènerez-vous ces moutons ? Je les mène paitre, de nos fenêtres nous voyons des troupeaux qui paissent dans les prairies ; il y paissent les hautes herbes. Qui a rompu la branche de mon pommier. C'est le méchant garçon du voisin.

Who will open the windows in the house of my deceased friend ?
 The servant will open them. What has the general decided to
 do, after receiving the money ? To open the gates of the town.
 Where was Virgil born ? Virgil was born at Mantua, (*Mantoue*).
 Where are your horses ? They are grazing in the park. Can the
 boy open his eyes ? No, Sir, he is blind. Who pays the annuity
 for you in the college ? My Aunt, but she will suspend it, if I do
 not answer her expectations. On what were the sheep grazing ?
 On the leaves of a broken branch of the apple-tree.

LXXX.

L'hypocrite, *the hypocrite*. Le corps, *the body*. La
 paix, *the peace*. La cendre, *ashes*. La fumée *the smoke*.
 Le brouillard, *the fog*. La vapeur, *the steam*. L'art (*m.*)
the art. Le conseil, *the counsel*. Différent, *various*. La
 loge, *the box*. Incommoder, *to inconvenience*.

Résoudre, *to resolve*. Résolvant, *resolving*. Résolu,
 resous, *resolved*.

Pres. Je résou-ds, ds, d ; resolv-ons, ez, ent.

Per. Je résol-us, us, ut ; résol-ûmes, ûtes, urent.

Fut. Je résoud-rai, ras, ra ; résoud-rons, rez, ront.

Sub.P. Que je resolv-e, es, e ; resolv-ions, iez, ent.

Plaire, *to please*. Plaisant, *pleasing*. Plu, *pleased*.

Pres. Je plais, s, t, plaisons, ez, ent.

Per. Je plus.

Fut. Je plairai.

Sub.P. Que je plaise.

Offrir, *to offer*. Offrant, *offering*. Offert, *offered*.

Pres. J'offre, es, e, offrons, 'ez, ent.

Per. J'offris.

Fut. J'offrirai.

Sub.P. Que j'offre.

Haïr, to hate. Haïssant, hating. Haï, hated.

Pres. Je hais, hais, hait, haïssons, ssez, ssent.

Per. Je haïs. *Fut.* Je haïrai. *Sub.P.* Que je haïsse.

Pourquoi me haïssez-vous ? Je ne vous hais pas, mais j'ai toujours haï les hypocrites, et je les haïrai toujours.

Que puis-je vous offrir ma chère tante ? Un verre d'eau s'il vous plaît.

Qu'avez vous offert à ces tyrans ? Nous leur avons offert tout ce que nous avions.

Savez-vous me dire, comment les différents corps se résolvent ?

Oui Monsieur. Le bois qu'on brûle se résout en cendre et en fumée. Le brouillard se résout en eau. L'eau se résout en vapeur, et les vapeurs se résolvent en pluie.

Qu' a-t-on résolu au conseil ? On a résolu la paix.

Cette fille est-elle très-belle ? Elle n'est pas très-belle, mais elle plaît beaucoup, elle a l'art de plaire.

Vous allez au concert, permettez que je vous offre une place dans notre loge ? Je vous remercie de votre bonté mais je crains de vous incommoder.

Le sucre s'est résous dans l'eau. L'eau s'est résoute en vapeur

To whom do you offer your services ? I offer my services to my Queen, so that I may please all my friends, and I hope they will be pleased with me. How much did your uncle offer for the watch ? He could not resolve to offer anything. Do you like this woman ? No, Sir ; I loved her formerly, but I hate her now ; for she is a hypocrite. Christians must hate no one. What did your friend resolve to do ? He resolved to set out for France to-morrow. Into what do wood and water resolve themselves ? Water is resolved into vapour, and wood is resolved into ashes. May I offer you a glass of wine ? No, thank you ; I take no wine.

RUDIMENTS AND BASIS

OF THE

FRENCH GRAMMAR,

WITH GENERAL DIRECTIONS

AND SHORT RULES

ON THE

FRENCH PRONUNCIATION.

ACCENTS, AND VARIOUS MARKS USED IN FRENCH.

The acute accent (L'accent aigu) (´) gives to the é a close and full sound, like *ay* in bay ; as, la célébrité, établi.

The grave accent (L'accent grave) (`) gives to the è a longer and open sound, like *e* in there ; as, le père, le frère, le lèvres, l'orfèvre.

The circumflex accent (L'accent circonflexe) (^) gives to the vowel a long sound ; as, la tête, le frêne, la flûte, mêler, la pâte.

The two accents (`) and (^) are also used as signs of distinction over monosyllables, to prevent misunderstanding ; as,

à, *to* ; a, *has*.

mûr, *ripe* ; mur, *wall*.

où, *where* ; ou, *or*.

sûr, *certain* ; sur, *upon*.

là, *there* ; la, *the*.

dû, *owed* ; du, *of the*.

The cedilla (La cédille) (¸) is placed under the letter c before a, o, u, and sounds like s ; as, Façade, leçon, français, le maçon.

The hyphen (le trait d'union) (-) is placed between the verb and the pronouns, and marks the union which exists between two or more words ; as, ai-je, avez-vous, a-t-elle, baisse-moi, donnez-le-moi, celui-ci, celle-là très-agréable, très-grand.

The apostrophe (l'apostrophe) (') indicates the suppression or elision of one of the vowels, a, e, i, as, l'oncle, l'eau, j'ai, quelqu'un ; *instead* le oncle, la eau, je ai, quelque un.

PUNCTUATION.

La virgule (,)

Le point et virgule (;)

Le deux points (:)

Le point (.)

Le point interrogatif (?)

Le point d'admiration (!)

La parenthèse (—)

GENERAL DIRECTIONS, AND SHORT RULES
ON THE
FRENCH PRONUNCIATION.

The *e* without an accent is mute except in *je, me, le, te, se, ce, ne, que*, etc.

The consonants at the end of words are generally silent, as, *aller, parler, le mot, il sert, l'art, grand*.

The syllable *ent* in the third person plural of verbs is never pronounced.

The end consonants are sometimes pronounced in connexion with the next word, where it begins with a vowel; as, *trois enfants, deux heures, pronounce trois enfants, deu zheures*.

A is pronounced like *a* in father; as, *il alla, il parla, la rate*.

Ai is pronounced like *ay* or *a* in ale; as, *aider, je vais, je lirai, le lait*.

Au } like *o*; as, *le faux, la faute, le saule, aussi, l'eau*.
Eau }

C before *a, o, u*, before a consonant and at the end, like *k*; as, *la cave, la corne, le lac*.

ç (explained by the cedilla.)

C before *e, i, y*, like *s*; as, *la cécité, la cire, l'abécé, le cylindre*.

Ch like *sh*; as, *la chasse, la chute, cher*.

è, é, (explained by the accents.)

Ei, like *ei* in reign; as *la peine, la reine, treize, la veine*.

I, like *ea* in deal, or like *ee* ; as, invisible, viril.

Eu, oeu, } like *u* in murder ; as, la fleur, leur, deux, la soeur,
Uci, ueu, } la gueule, peureux.

Em and *en*, like *an*, uttered rather through the nose ; as, emplir, emballer, enfant, entamer, emportant.

G before *a, o, u*, like a soft sound of *sh* ; as général, le gilet, le gymnase.

Im, in, like *an* uttered through the nose ; as sein, fin, prince.

Oi, like *aâ* ; as, trois, le roi, la loi, le soir, la moisson.

Ou, oo in tool ; as ou, le fou, la poudre, tout.

Q and *qu*, like *k* ; as le quart, la question, le coq.

T, followed by *sh*, like *c* ; as partial, la patience.

U, nearly like *eu, eui* ; as, la rue, la flûte, plus ; but much better can the pronunciation of this letter be acquired by attending to the pronunciation of a native.

Y, like *ee* ; as, asyle, cylindre, syllable.

FRENCH GENDERS.

A noun is **MASCULINE** not having any of the following terminations, which denote the

FEMININE, GENDER

ale, ole, ule, ure, ère, eur, rre, lle, ie, ée, ié, ue, ion,
 be, ce, de, fe, ne, pe, se, té, ve, he, aison.

There is no Neuter Gender in French.

RUDIMENTS

OF THE

FRENCH GRAMMAR.

ARTICLES.

DEFINITE.

	SINGULAR.			PLURAL
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>v. h.</i>	<i>m. & f.</i>
<i>the,</i>	<i>le,</i>	<i>la,</i>	<i>l' *</i>	<i>les.</i>
<i>Of, or from the,</i>	<i>du,</i>	<i>de la,</i>	<i>de l'</i>	<i>des.</i>
<i>To, or at the,</i>	<i>au,</i>	<i>à la,</i>	<i>à l'</i>	<i>aux.</i>

* Is placed before a word beginning with a vowel or h mute.

INDEFINITE.

	<i>a</i>	or <i>an,</i>	<i>un,</i>	<i>une.</i>
<i>Of or from a</i>	or <i>an,</i>	<i>d'un,</i>	<i>d'une.</i>	
<i>to a</i>	or <i>an,</i>	<i>à un,</i>	<i>à une.</i>	

PARTITIVE.

Some or any, du, de la, de l' des.

NOUNS.

The Nouns in general form the plural by adding *s* to the singular.

EXCEPTIONS.

SING.	PLU.		SING.	PLU.
<i>al,</i>	<i>aux,</i>	<i>as</i>	<i>cheval,</i>	<i>chevaux.</i>
<i>ail,</i>	<i>aux.</i>	<i>as</i>	<i>corail,</i>	<i>coraux.</i>
<i>au,</i>	<i>aux,</i>	<i>as</i>	<i>bateau,</i>	<i>bateaux</i>
<i>eu,</i>	<i>eux,</i>	<i>as</i>	<i>feu,</i>	<i>feux.</i>
<i>ou,</i>	<i>oux,</i>	<i>as</i>	<i>chou,</i>	<i>choux.</i>

Words ending in the singular in *s, x, z*, are the same in both numbers, as—singular *discours*, plural *discours*; singular *voix*, plural *voix*; singular *nez*, plural *nez*.

The following, although in *al, ail, u*, form their plural by adding *s* only:

attirail,	<i>train</i> ;	détail,	<i>detail</i> !
bal,	<i>ball</i> ;	pal,	<i>pale</i> ;
cal,	<i>callosity</i> ;	poitrail,	<i>horse's breast</i> ;
camail,	<i>friar's hood</i> ;	régat,	<i>festival</i> ;
carnaval,	<i>carnival</i> ;	sérail,	<i>seraglio</i> ;
clou,	<i>nail</i> ;	licou,	<i>halter</i> ;
cou,	<i>neck</i> ;	loup-garou	<i>were-wolf</i> ;
bleu,	<i>blue</i> ;	matou,	<i>he cat</i> ;
filou,	<i>thief</i> ;	mou,	<i>ox-lights</i> ;
hibou,	<i>owl</i> ;	trou,	<i>hole</i> .

These last five words are quite irregular as to the formation of the plural.

aïeul,	<i>grandfather</i> ;	ciel,	<i>heaven</i> ;
aïeux,	<i>ancestors</i> ;	cieux,	<i>heavens</i> ;
œil,	<i>eye</i> ;	bétail,	} <i>cattle</i> .
yeux,	<i>eyes</i> ;	béastiaux,	

However, we say—*aïeuls*, grandfathers; *des ciels de lit*, testers of a bed; *des œils de boeuf*, oval windows.

ADJECTIVES.

French Adjectives agree in Gender and Number with the Nouns or Pronouns to which they are joined, and form their plural in the same manner as the Nouns.

FORMATION OF THE FEMININE IN THE ADJECTIVES.

The Feminine of Adjectives is generally formed by adding *e* *mute* to the masculine Gender.

EXCEPTIONS.

<i>m.</i>		<i>f.</i>		<i>m.</i>		<i>f.</i>
e,	<i>makes</i>	e ;	<i>as</i>	sage,		sage.
eur,	<i>makes</i>	euse,	<i>as</i>	parleur,		parleuse.
teur,	<i>makes</i>	trice ;	<i>as</i>	acteur,		actrice.
eux,	<i>makes</i>	euse ;	<i>as</i>	honteux,		honteuse.
f,	<i>makes</i>	ve ;	<i>as</i>	actif,		active.
		Before a consonant.	Before a vowel or <i>h</i> mute.			
		<i>m.</i>				<i>f.</i>
	beau,		bel,			belle.
	nouveau,		nouvel,			nouvelle.
	fou,		fol,			folle.
	mou,		mol,			molle.
	vieux,					vieille.

The Adjectives of comparison in *eur* take *e* only in the Feminine, as *supérieur, supérieure*.

Those ending by *el, eil, ol, al, ien, on, as, et, ot*, double the last consonant in the Feminine Gender: as, *cruel, cruelle; pareil, pareille; fol, folle; ancien, ancienne; bon, bonne; gras, grasse; épais, épaisse; gros, grosse; net, nette; sot, sotté; nul, nulle*.

But *mauvais, niais, discret, complet, replet, secret*, take only *e* mute in the Feminine according to the general rule; *mauvaise, discrète, complète, &c.*

The following Adjectives form their Feminine very irregularly:

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
absous,	absoute ;	caduc,	cadaque ;
benin,	benigne ;	grec,	grecque ;
malin,	maligne ;	public,	publique ;
blanc,	blanche ;	turc,	turque ;
franc,	franche ;	doux,	douce ;
sec,	sèche ;	faux,	fausse ;
frais,	fraîche ;	roux,	rousse ;
favori,	favorite ;	enchanteur,	enchanteresse ;
long,	longue ;	traître,	traîtresse ;
pêcheur,	pêcheresse ;	fat,	} have no Feminine.
vengeur,	vengeresse ;	chatain,	

IRREGULAR COMPARAISONS.

ADJECTIVES.

POSITIVE.		COMPARATIVE.		SUPERLATIVE.
bon,	<i>good</i> ;	meilleur,	<i>better</i> ;	le meilleur, <i>the best.</i>
mauvais,	<i>bad</i> ;	pire,	<i>worse</i> ;	le pire, <i>the worst.</i>
petit,	<i>little</i> ;	moindre,	<i>less</i> ;	le moindre, <i>the least.</i>

ADVERBS.

bien,	<i>well</i> ;	mieux,	<i>better</i> ;	le mieux, <i>the best.</i>
mal,	<i>badly</i> ;	pis,	<i>worse</i> ;	le pis, <i>the worst.</i>
peu,	<i>little</i> ;	moins,	<i>less</i> ;	le moins, <i>the least.</i>

PERSONAL PRONOUNS.

The figures 1, 2, 3, 4, placed over the Pronouns show in what cases they are used:—

- 1 marks the Nominative,
 2 marks the Accusative,
 3 marks the Genitive and Ablative,
 4 marks the Dative.

	¹ Je crois.		² Tu me vois.		⁴ Qui me parle?		¹ moi.
		² Obligez-moi.		³ Recevez de moi.		⁴ Dites-moi.	
1.	2.4.	1.2.3.4.	1.2.3.4.	1.	2.	1.3.4.	1.
je,	me,	moi,	nous,	il,	le,	lui,	ils.
I,	me,	me,	we, us.	he,	him,	him,	they.
1.	2.4.	1.2.3.4.	1.2.3.4.	1.3.4.	2.	4.	1.3.4.
tu,	te,	toi,	vous.	elle,	la,	lui,	elles.
thou,	thee,	thee,	you.	she,	her,	her,	they, them
2.4.	} <i>him, her, it, self,</i> <i>themselves.</i>			2.	4.	1.3.4.	
se,				les, them ;	leur, to them ;	eux, they	
2.3.4.				3.	en, of him, of her, of them.		
soi,				4.	y, to him, to her, to it, to them.		

Me, te, se, leur, do not take *à* in the Dative.

Lui, Moi, toi, nous, vous, in the Dative, sometimes take *à* and sometimes not.

All Pronouns, except *en*, take *de*, when they are in the Genitive or Ablative.

Pronouns used in the Accusative (or in the Dative without *à*) must be placed before the Verb, unless the Verb be in the Imperative Mood.

Moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles, may be placed after a Preposition ; but *me, te, se, te, la, les*, cannot be preceded by any kind of Preposition.

RESPECTIVE ORDER KEPT BY THE PRONOUNS.

Me, te, se, nous, vous, precede *le, la, les* ; and *le, la, les*, precede *lui, leur, y, en* ; *y* precedes *en*.

me le,	me la,	me les,	m'en.	
me l'y,	me l'y	me les y,	m'y,	m'y en.
te le,	te la,	te les,	t'en,	
te l'y,	te l'y,	te les y,	t'y,	t'en.
nous le,	nous la,	nous les,	nous en.	
nous l'y,	nous l'y,	nous les y,	nous y,	nous y en.
vous le,	vous la,	vous les,	vous en.	
vous l'y,	vous l'y,	vous les y,	vous y,	vous y en.
se le,	se la,	se les,	s'en,	
se ly,	se l'y,	se les y,	s'y	s'y en.
le lui,	la lui,	les lui,	lui en,	
le leur,	la leur,	les leur,	leur en,	leur y en.

* Porte-il ? Ne * porte-t-il-pas. Il * porte. Il ne * porte pas.

The Asterisks mark the place of the above ordered Pronouns.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

MASCULINE.

Ce, cet, celui,
 Ces. ceux,
 Celui-ci. ceci,
 Ceux-ci,
 Celui-là, cela,
 Ceux-là,

FEMININE.

cette, celle, *this* or *that*.
 ces, celles, *these* or *those*.
 celle-ci, *this*,
 celles-ci, *these*.
 celle-là, *that*.
 celle-là, *those*.

Cet, cette, ces, are always joined to Substantives ; the others, except *ce*, are never joined to Substantives, but they are often followed by *qui, que, dont, à qui*.

POSSESSIVE PRONOUNS.

<i>m. f. plu.</i>	<i>m.s. f.s. m.p. f.p.</i>
Mon, ma, mes, <i>my</i> .	<i>le mien, la mienne, les miens, les miennes, mine.</i>
Ton, ta, tes, <i>thy</i> .	<i>le tien, la tienne, les tiens, les tiennes, thine.</i>
Son, sa, ses, <i>(his, her, its)</i>	<i>le sien, la sienne, les siens, les siennes, (his, her, its)</i>
Notre, nos, <i>our</i> .	<i>le nôtre, la nôtre, les nôtres, les nôtres, ours.</i>
Votre, vos, <i>your</i> .	<i>le vôtre, la vôtre, les vôtres, les vôtres, yours.</i>
Leur, leurs, <i>their</i> .	<i>le leur, la leur, les leurs, les leurs, theirs.</i>

Mon, ton, son, are also used in the Feminine before a Vowel or an *h* mute.

RELATIVE PRONOUNS.

<i>Of both Genders and Nos.</i>	SINGULAR.		PLURAL.	
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
Qui, que, quoi,	lequel,	laquelle,	lesquels, lesquelles,	<i>who, whom, which, what</i>
De qui, dont,	duquel,	de laquelle,	desquels, desquelles,	<i>whose, of whom, which, what.</i>
A qui, a quoi,	auquel,	à laquelle,	auxquels, auxquelles,	<i>to whom, to which.</i>
Où, d'où, par où	<i>where, in which, from which, through which.</i>			

INDEFINITE PRONOUNS.

NEVER JOINED TO A NOUN.

SINGULAR.		PLURAL.		
m.	f.	m.	f.	
On, l'on,				<i>one, they.</i>
Quelqu'un,	quelqu'une,	quelques uns,	quelques unes,	<i>some people.</i>
Chacun,	chacune,			<i>every one.</i>
Quiconque,	quiconque,			<i>whoever.</i>
Personne(ne)				<i>nobody.</i>
Autrui,	autrui,	autrui,	autrui,	<i>other, others.</i>
Rien (ne)				<i>nothing.</i>

ALWAYS JOINED TO A NOUN.

Chaque,	chaque,			<i>each every.</i>
Quelconque,	quelconque,	quelconques,	quelconques,	<i>any, whatever.</i>
Quelque,	quelque,	quelques,	quelques,	<i>some, any.</i>
Quel,	quelle,	quels,	quelles,	<i>what, which.</i>
Certain,	certaine,	certain,	certaines,	<i>certain, such.</i>

SOMETIMES ALONE—SOMETIMES WITH A NOUN.

Nul(ne), pas un(ne),	nulle, pas un,	nuls,	nulles,	<i>none.</i>
Aucun (ne)	aucune,	aucuns,	aucunes,	<i>not any.</i>
Le même,	la même,	les mêmes,	les mêmes,	<i>the same.</i>
Tel,	telle,	tels,	telles,	<i>such, like</i>
Tout,	toute,	tous,	toutes,	<i>all, every.</i>
		plusieurs,	plusieurs,	<i>several.</i>

<i>Masc.</i> autre, un autre,	autres,	} <i>Others.</i>
<i>Fem.</i> autre, une autre,	autres,	
<i>Masc.</i> l'un l'autre,	les uns les autres,	} <i>One another</i>
<i>Fem.</i> l'une l'autre,	les unes les autres,	
<i>Masc.</i> l'un et l'autre,	les uns et les autres,	} <i>Both.</i>
<i>Fem.</i> l'une et l'autre,	les unes et les autres,	
<i>Masc.</i> l'un ou l'autre,	les uns ou les autres,	} <i>Either.</i>
<i>Fem.</i> l'une ou l'autre,	les unes ou les autres,	
<i>Masc.</i> ni l'un ni l'autre,	ni les uns ni les l'autres	} <i>Neither</i>
<i>Fem.</i> ni l'une ni l'autre,	ni les unes ni les autres	

Ce qui, ce que,—*what.* Tout ce qui, tout ce que,—*whatever.*
 Qui que ce soit,—*whoever.* Quoique ce soit,—*whatsoever.* Est-
 ce qui?—*who?* Qui est-ce qui?—*who?* Qu'est-ce que?—*what?*

NOMS DE NOMBRE.

Numerical Adjectives.

NOMBRES CARDINAUX.

Cardinal Numbers.

1 Un, <i>m. une, f.</i>	40 Quarante
2 Deux	41 Quarante et un
3 Trois	42 Quarante-deux
4 Quatre	43 Quarante-trois
5 Cinq	45 Quarante-cinq
6 Six	48 Quarante-huit
7 Sept	50 Cinquante
8 Huit	51 Cinquante et un
9 Neuf	52 Cinquante-deux
10 Dix	56 Cinquante-six
11 Onze	57 Cinquante-sept
12 Douze	60 Soixante
13 Treize	61 Soixante et un
14 Quatorze	62 Soixante-deux
15 Quinze	69 Soixante-neuf
16 Seize	70 Soixante-dix
17 Dix-sept	71 Soixante et onze
18 Dix-huit	72 Soixante-douze
19 Dix-neuf	73 Soixante-treize
20 Vingt	74 Soixante-quatorze
21 Vingt et un	75 Soixante-quinze
22 Vingt-deux	76 Soixante-seize
23 Vingt-trois	77 Soixante-dix-sept
24 Vingt-quatre	78 Soixante-dix-huit
25 Vingt-cinq	79 Soixante-dix-neuf
26 Vingt-six	80 Quatre-vingts
27 Vingt-sept	81 Quatre-vingt-un
28 Vingt-huit	82 Quatre-vingt-deux
29 Vingt-neuf	88 Quatre-vingt-huit
30 Trente	90 Quatre-vingt-dix
31 Trente et un	91 Quatre-vingt-onze
32 Trente-deux	92 Quatre-vingt-douze
33 Trente-trois	99 Quatre-vingt-dix-neuf
35 Trente-cinq	100 Cent
36 Trente-six	1000 Mille
39 Trente-neuf	2000 Deux mille

NOMBRES ORDINAUX.

Ordinal Numbers.

1er	{ Premier (m.) }	} first	5e	Cinquième	fifth
1ère	{ Première(f.) }		6e	Sixième	sixth
2e	{ Deuxième }	} second	7e	Septième	seventh
2d	{ Second (m.) }		8e	Huitième	eighth
2de	{ Seconde (f.) }		9e	Neuvième	ninth
3e	Troisième	third	10e	Dixième	tenth
4e	Quatrième	fourth	&c.		

LIVRET,

Une	fois	un	fait	un	5	fois	5	font	25
Deux	„	deux	font	quatre	5	„	6	„	30
2	„	3	„	6	5	„	7	„	35
2	„	4	„	8	5	„	8	„	40
2	„	5	„	10	5	„	9	„	45
2	„	6	„	12	5	„	10	„	50
2	„	7	„	14					
2	„	8	„	16	6	fois	6	font	36
2	„	9	„	18	6	„	7	„	42
2	„	10	„	20	6	„	8	„	48
					6	„	9	„	54
3	fois	3	font	9	6	„	10	„	60
3	„	4	„	12					
3	„	5	„	15	7	fois	7	font	49
3	„	6	„	18	7	„	8	„	56
3	„	7	„	21	7	„	9	„	63
3	„	8	„	24	7	„	10	„	70
3	„	9	„	27					
3	„	10	„	30	8	fois	8	font	64
					8	„	9	„	72
4	fois	4	font	16	8	„	10	„	80
4	„	5	„	20					
4	„	6	„	24	9	fois	9	font	81
4	„	7	„	28	9	„	10	„	90
4	„	8	„	32					
4	„	9	„	36	10	fois	10	font	100
4	„	10	„	40	10	„	100	„	1000

TABLE DI

1 une fois un fait un.	2 une fois deux font deux.	3 une fois trois font trois	4 une fois quatre font quatre.	5 une fois cinq font cinq.
2 deux fois un font deux.	4 deux fois deux font quatre.	6 deux fois trois font six.	8 deux fois quatre font huit.	10 deux fois cinq font dix.
3 trois fois un font trois.	6 trois fois deux font six.	9 trois fois trois font neuf.	12 trois fois quatre font douze.	15 trois fois cinq font quinze
4 quatre fois un font quatre.	8 quatre fois deux font huit.	12 quatre fois trois font douze.	16 quatre fois quatre font seize.	20 quatre fois cinq font vingt.
5 cinq fois un font cinq.	10 cinq fois deux font dix.	15 cinq fois trois font quinze.	20 cinq fois quatre font vingt.	25 cinq fois cinq font vingt-cinq
6 six fois un font six.	12 six fois deux font douze.	18 six fois trois font dix-huit.	24 six fois quatre font vingt-quatre	30 six fois cinq font trente.
7 sept fois un font sept.	14 sept fois deux font quatorze.	21 sept fois trois font vingt et un.	28 sept fois quatre font vingt-huit.	35 sept fois cinq font trente-cin
8 huit fois un font huit.	16 huit fois deux font seize.	24 huit fois trois font vingt-quatre.	32 huit fois quatre font trente-deux.	40 huit fois cinq font quarante
9 neuf fois un font neuf.	18 neuf fois deux font dix-huit.	27 neuf fois trois font vingt-sept.	36 neuf fois quatre font trente-six.	45 neuf fois cinq font quarante-cinq
10 dix fois un font dix.	20 dix fois deux font vingt.	30 dix fois trois font trente.	40 dix fois quatre font quarante.	50 dix fois cinq font cinquante

MULTIPLICATION.

6 une fois six font six.	7 une fois sept font sept.	8 une fois huit font huit.	9 une fois neuf font neuf.	10 une fois dix font dix.
12 deux fois six font douze.	14 deux fois sept font quatorze.	16 deux fois huit font seize.	18 deux fois neuf font dix-huit.	20 deux fois dix font vingt.
18 trois fois six font dix-huit.	21 trois fois sept font vingt et un.	24 trois fois huit font vingt-quatre	27 trois fois neuf font vingt-sept.	30 trois fois dix font trente.
24 quatre fois six font vingt-quatre	28 quatre fois sept font vingt-huit.	32 quatre fois huit font trente-deux.	36 quatre fois neuf font trente-six.	40 quatre fois dix font quarante.
30 cinq fois six font trente.	35 cinq fois sept font trente-cinq.	40 cinq fois huit font quarante.	45 cinq fois neuf font quarante-cinq.	50 cinq fois dix font cinquante.
36 six fois six font trente-six.	42 six fois sept font quarante-deux.	48 six fois huit font quarante-huit.	54 six fois neuf font cinquante-quatre.	60 six fois dix font soixante.
42 sept fois six font quarante-deux.	49 sept fois sept font quarante-neuf.	56 sept fois huit font cinquante-six.	63 sept fois neuf font soixante-trois.	70 sept fois dix font soixante-dix.
48 huit fois six font quarante-huit.	56 huit fois sept font cinquante-six.	64 huit fois huit font soixante-quatre.	72 huit fois neuf font soixante-douze.	80 huit fois dix font quatre-vingts.
54 neuf fois six font cinquante-quatre.	63 neuf fois sept font soixante-trois.	72 neuf fois huit font soixante-douze.	81 neuf fois neuf font quatre-vingt-un.	90 neuf fois dix font quatre-vingt-dix.
60 dix fois six font soixante.	70 dix fois sept font soixante-dix.	80 dix fois huit font quatre-vingts.	90 dix fois neuf font quatre-vingt-dix.	100 dix fois dix font cent.

CONJUGAISON DU VERBE

Conjugation of the

Infinitif Présent, Avoir, to have.

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE. FORME NEGATIVE.

PRESENT.

J'ai, *I have &c.*

Tu a

Il a

Elle a

On a

Nous avons

Vous avez

Ils ont

Elles ont

Je n'ai pas, *I have not &c.*

Tu n'as pas

Il n'a pas

Elle n'a pas

On n'a pas

Nous n'avons pas

Vous n'avez pas

Ils n'ont pas

Elles n'ont pas

IMPARFAIT.

J'avais, *I had &c.*

Tu avais

Il avait

Nous avions

Vous aviez

Ils avaient

Je n'avais pas, *I had not &c.*

Tu n'avais pas

Il n'avait pas

Nous n'avions pas

Vous n'aviez pas

Ils n'avaient pas

PASSE DEFINI (PRETERIT.)

J'eus, *I had &c.*

Tu eus

Il eut

Nous eûmes

Vous eûtes

Ils eurent

Je n'eus pas, *I had not &c.*

Tu n'eus pas

Il n'eut pas

Nous n'eûmes pas

Vous n'eûtes pas

Ils n'eurent pas

FUTUR.

J'aurai, *I shall or will have &c.*

Tu auras

Il aura

Nous aurons

Vous aurez

Ils auront

Je n'aurai pas, *I shall not have &c.*

Tu n'auras pas

Il n'aura pas

Nous n'aurons pas

Vous n'aurez pas

Ils n'auront pas

AUXILIAIRE, AVOIR.

Auxiliary Verb, *to have*.

Participe | *Présent, Ayant, having.*
 | *Passé, Eu, had.*

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

PRESENT.

Ai-je, <i>have I &c.</i>	N'ai-je pas, <i>have I not &c.</i>
As-tu	N'as-tu pas
A-t-il	N'a-t-il pas
A-t-elle	N'a-t-elle pas
A-t-on	N'a-t-on pas
Avons-nous	N'avons-vous pas
Avez-vous	N'avez-vous pas
Ont-ils	N'ont-ils pas
Ont-elles	N'ont-elles pas

IMPARFAIT.

Avais-je, <i>had I &c.</i>	N'avais-je pas, <i>had I not &c.</i>
Avais-tu	N'avais-tu pas
Avait-il	N'avait-il pas
Avions-nous	N'avions-nous pas
Aviez-vous	N'aviez-vous pas
Avaient-ils	N'avaient-ils pas

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Eus-je, <i>had I &c.</i>	N'eus-je pas, <i>had I not &c.</i>
Eus-tu	N'eus-tu pas
Eut-il	N'eut-il pas
Eûmes-nous	N'eûmes-nous pas
Eûtes-vous	N'eûtes-vous pas
Eurent-ils	N'eurent-ils pas

FUTUR.

Aurai-je, <i>shall I have &c.</i>	N'aurai-je pas, <i>shall I not have &c.</i>
Auras-tu	N'auras-tu pas
Aura-t-il	N'aura-t-il pas
Aurons-nous	N'aurons-nous pas
Aurez-vous	N'aurez-vous pas
Auront-ils	N'auront-ils pas

CONJUGAISON DU VERBE

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE. FORME NEGATIVE,

CONDITIONNEL.

J'aurais, *I would or should have &c.*

Tu aurais

Il aurait

Nous aurions

Vous auriez

Ils auraient

Je n'aurais pas, *I should not have &c.*

Tu n'aurais pas

Il n'aurait pas

Nous n'aurions pas

Vous n'auriez pas

Ils n'auraient pas

TEMPS DE

PRESENT.

Que j'aie, *that I have &c.*

Que tu aies

Qu'il ait

Que nous ayons

Que vous ayez

Qu'ils aient

Que je n'aie pas, *that I have not &c.*

Que tu n'aies pas

Qu'il n'ait pas

Que nous n'ayons pas

Que vous n'ayez pas

Qu'ils n'aient pas

TEMPS

J'ai eu, *I have had*

Ai-je eu, *have I had*

J'avais eu, *I had had*

Avais-je eu, *had I had*

J'eus eu, *I had had*

Eus-je eu, *had I had*

J'aurai eu, *I shall have had*

Aurai-je eu, *shall I have had*

J'aurais eu, *I should have had*

Aurais-je eu, *should I have had*

Je n'ai pas eu, *I have not had*

N'ai-je pas eu, *have I not had*

Je n'avais pas eu, *I had not had*

N'avais-je pas eu, *had I not had*

Je n'eus pas eu, *I had not had*

N'eus-je pas eu, *had I not had*

Je n'aurai pas eu, *I shall not have had*

N'aurai-je pas eu, *shall I not have had*

Je n'aurais pas eu, *I should not have had*

N'aurais-je pas eu, *should I not have had*

AUXILIAIRE, AVOIR.

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

CONDITIONNEL.

Aurais-je, <i>should I have &c.</i>	N'aurais-je pas, <i>should I not have &c.</i>
Aurais-tu	N'aurais-tu pas
Aurait-il	N'aurait-il pas
Aurions-nous	N'aurions-nous pas
Auriez-vous	N'auriez-vous pas
Auraient-ils	N'auraient-ils pas

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Que j'eusse, <i>that I had &c.</i>	Que je n'eusse pas, <i>that I had not &c.</i>
Que tu eusses	Que tu n'eusses pas
Qu'il eût	Qu'il n'eût pas
Que nous eussions	Que nous n'eussions pas
Que vous eussiez	Que vous n'eussiez pas
Qu'ils eussent	Qu'ils n'eussent pas

COMPOSES.

Quand j'eus eu, <i>when I had had</i>	Quand je n'eus pas eu, <i>when I had not had</i>
Que j'aie eu, <i>that I may have had</i>	Que je n'aie pas eu, <i>that I may not have had</i>
Que j'eusse eu, <i>that I might have had</i>	Que je n'eusse pas eu, <i>that I might not have had</i>

IMPERATIF.

Aie, <i>have thou</i>	N'aie pas. <i>have thou not</i>
Ayons, <i>let us have</i>	N'ayons pas, <i>let us not have</i>
Ayez, <i>have ye</i>	N'ayez pas, <i>have ye not</i>

CONJUGAISON DU VERBE

Conjugation of the

Infinitif Présent, Etre, to be.

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.

FORME NEGATIVE.

PRESENT.

Je suis, *I am &c.*

Tu es

Il est

Elle est

On est

Nous sommes

Vous êtes

Ils sont

Elles sont

Je ne suis pas, *I am not &c.*

Tu n'es pas

Il n'est pas

Elle n'est pas

On n'est pas

Nous ne sommes pas

Vous n'êtes pas

Ils ne sont pas

IMPARFAIT.

J'étais, *I was &c.*

Tu étais

Il était

Nous étions

Vous étiez

Ils étaient

Je n'étais pas, *I was not &c.*

Tu n'étais pas

Il n'était pas

Nous n'étions pas

Vous n'étiez pas

Ils n'étaient pas

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Je fus, *I was &c.*

Tu fus

Il fut

Nous fûmes

Vous fûtes

Ils furent

Je ne fus pas, *I was not &c.*

Tu ne fus pas

Il ne fut pas

Nous ne fûmes pas

Vous ne fûtes pas

Ils ne furent pas

FUTUR.

Je serai, *I shall be &c.*

Tu seras

Il sera

Nous serons

Vous serez

*Ils seront*Je ne serai pas, *I shall not be &c.*

Tu ne seras pas,

Il ne sera pas

Nous ne serons pas

Vous ne serez pas

Ils ne seront pas

AUXILIAIRE, ETRE.

Auxiliary Verb, *to be*.

Participe	Présent, Etant, <i>being</i> .
	Passé Eté, <i>been</i> .

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

PRESENT.

Suis-je, <i>am I &c.</i>	Ne suis-je pas, <i>am I not &c.</i>
Es-tu	N'es-tu pas
Est-il	N'est-il pas
Est-elle	N'est-elle pas
Est-on	N'est-on pas
Sommes-nous	Ne sommes-nous pas
Etes-vous	N'êtes-vous pas
Sont-ils	Ne sont-ils pas
Sont-elles	Ne sont-elles pas

IMPARFAIT.

Etais-je, <i>was I &c.</i>	N'étais-je pas, <i>was I not &c.</i>
Etais-tu	N'étais-tu pas
Etait-il	N'était-il pas
Etions-nous	N'étions-nous pas
Étiez-vous	N'étiez-vous pas
Étaient-ils	N'étaient-ils pas

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Fus-je, <i>was I &c.</i>	Ne fus-je pas, <i>was I not &c.</i>
Fus-tu	Ne fus-tu pas
Fut-il	Ne fut-il pas
Fûmes-nous	Ne fûmes-nous pas
Fûtes-vous	Ne fûtes-vous pas
Furent-ils	Ne furent-ils pas

FUTUR.

Serai-je, <i>shall I be &c.</i>	Ne serai-je pas, <i>shall I not be &c.</i>
Seras-tu	Ne seras-tu pas
Sera-t-il	Ne sera-t-il pas
Serons-nous	Ne serons-nous pas
Serez-vous	Ne serez-vous pas
Seront-ils	Ne seront-ils pas

CONJUGAISON DU VERBE

TEMPS DE

FORME AFFIRMATIVE.

FORME NEGATIVE.

CONDITIONNEL.

Je serais, *I would or should*
be &c.

Tu serais

Il serait

Nous serions

Vous seriez

Ils seraient

Je ne serais pas, *I should not*
be &c.

Tu ne serais pas

Il ne serait pas

Nous ne serions pas

Vous ne seriez pas

Ils ne seraient pas

TEMPS DE

PRESENT.

Que je sois, *that I be &c.*

Que tu sois

Qu' il soit

Que nous soyons

Que vous soyez

Qu' ils soient

Que je ne sois pas, *that I be*
not &c.

Que tu ne sois pas

Qu' il ne soit pas

Que nous ne soyons pas

Que vous ne soyez pas

Qu' ils ne soient pas.

TEMPS

J'ai été, *I have been*

Ai-je été, *have I been*

J'avais été, *I had been*

Avais-je été, *had I been*

J'eus été, *I had been*

Eus-je été, *had I been*

Quand j'eus été, *when I had been*

Je n'ai pas été, *I have not been*

N'ai-je pas été, *have I not been*

Je n'avais pas été, *I had not been*

N'avais-je pas été, *had I not been*

Je n'eus pas été, *I had not been*

N'eus-je pas été, *had I not been*

Quand je n'eus pas été, *when I*
had not been

Aurai-je été, *shall I have been*

N'aurai-je pas été, *shall I not*
have been

J'aurai été, *I shall have been*

Je n'aurais pas été, *I shall not*
have been

Aurais-je été, *should I have been*

N'aurais-je pas été, *should I not*
have been

J'aurais été, *I should have been*

Je n'aurais pas été, *I should not*
have been

AUXILIARE, ETRE,

L'INDICATIF.

FORME INTERROGATIVE.

CONDITIONNEL.

Serias-je, *should I be &c.*Ne serais-je pas, *should I not be &c.*

Serais-tu

Ne serais-tu pas

Serait-il

Ne serait-il pas

Serions-nous

Ne serions-nous pas

Seriez-vous

Ne seriez-vous pas

Seraient-ils

Ne seraient-ils pas

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Que je fusse, *that I were &c.*Que je ne fusse pas, *that I were not &c.*

Que tu fusses

Que tu ne fusses pas

Qu' il fût

Qu' il ne fût pas

Que nous fussions

Que nous ne fussions pas

Que vous fussiez

Que vous ne fussiez pas

Qu' ils fussent

Qu' ils ne fussent pas

COMPOSES.

Que j'aie été, *that I may have been*Que je n'aie pas été, *that I may not have been*Que j'eusse été, *that I might have been*Que je n'eusse pas été, *that I might not have been*

IMPERATIF.

Sois, *be thou*Ne sois pas, *be thou not*Soyons, *let us be*Ne soyons pas, *let us not be*Soyez, *be ye*Ne soyez pas, *be ye not*

CONJUGAISON DES INFINITIF.

I. Chanter, *to sing*II. Finir, *to finish*

PARTICIPE.

Présent. Chantant*Présent.* Finissant*Passé.* Chanté*Passé.* Fini

TEMPS DE

PRESENT.

Je chante
Tu chantes
Il chante
Elle chante
On chante
Nous chantons
Vous chantez
Ils chantent
Elles chantent

Je finis
Tu finis
Il finit
Elle finit
On finit
Nous finissons
Vous finissez
Ils finissent
Elles finissent

IMPARFAIT.

Je chantais
Tu chantais
Il chantait
Nous chantions
Vous chantiez
Ils chantaient

Je finissais
Tu finissais
Il finissait
Nous finissions
Vous finissiez
Ils finissaient

PASSE DEFINI, (PRETERIT.)

Je chantai
Tu chantas
Il chanta
Nous chantâmes
Vous chantâtes
Ils chantèrent

Je finis
Tu finis
Il finit
Nous finîmes
Vous finîtes
Ils finirent

FUTUR.

Je chanterai
Tu chanteras
Il chantera
Nous chanterons
Vous chanterez
Ils chanteront

Je finirai
Tu finiras
Il finira
Nous finirons
Vous finirez
Ils finiront

VERBES REGULIERS.

INFINITIF.

III. Recevoir, *to receive.*IV. Vendre, *to sell.*

PARTICIPES.

Présent, Recevant.*Présent*, Vendant.*Passé*, Reçu.*Passé*, Vendu.

L'INDICATIF.

PRESENT.

Je reçois
 Tu reçois
 Il reçoit
 Elle reçoit
 On reçoit
 Nous recevons
 Vous recevez
 Ils reçoivent
 Elles reçoivent

Je vends
 Tu vends
 Il vend
 Elle vend
 On vend
 Nous vendons
 Vous vendez
 Ils vendent
 Elles vendent

IMPARFAIT.

Je recevais
 Tu recevais
 Il recevait
 Nous recevions
 Vous receviez
 Ils recevaient

Je vendais
 Tu vendais
 Il vendait
 Nous vendions
 Vous vendiez
 Ils vendaient

PASSE DEFINI (PRETERIT).

Je reçus
 Tu reçus
 Il reçut
 Nous reçûmes
 Vous reçûtes
 Ils reçurent

Je vendis
 Tu vendis
 Il vendit
 Nous vendîmes
 Vous vendîtes
 Ils vendirent

FUTUR.

Je recevrai
 Tu recevras
 Il recevra
 Nous recevrons
 Vous recevrez
 Ils recevront

Je vendrai
 Tu vendras
 Il vendra
 Nous vendrons
 Vous vendrez
 Ils vendront

CONJUGAISON DES

TEMPS DE

CONDITIONNEL.

Je chanterais
 Tu chanterais
 Il chanterait
 Nous chanterions
 Vous chanteriez
 Ils chanteraient

Je finirais
 Tu finirais
 Il finirait
 Nous finirions
 Vous finiriez
 Ils finiraient

TEMPS DE

PRESENT.

Que je chante
 Que tu chantes
 Qu'il chante
 Que nous chantions
 Que vous chantiez
 Qu'ils chantent

Que je finisse
 Que tu finisses
 Qu'il finisse
 Que nous finissions
 Que vous finissiez
 Qu'ils finissent

IMPARFAIT.

Que je chantasse
 Que tu chantasses
 Qu'il chantât
 Que nous chantassions
 Que vous chantassiez
 Qu'ils chantassent

Que je finisse
 Que tu finisses
 Qu'il finît
 Que nous finissions
 Que vous finissiez
 Qu'ils finissent

IMPERATIF.

Chante
 Chantons
 Chantez

Finis
 Finissons
 Finissez

VERBES REGULIERS.

L'INDICATIF.

CONDITIONNEL.

Je recevrais
Tu recevrais
Il recevrait
Nous recevriions
Vous recevriez
Ils recevraient

Je vendrais
Tu vendrais
Il vendrait
Nous vendrions
Vous vendriez
Ils vendraient

SUBJONCTIF.

PRESENT.

Que je reçoive
Que tu reçoives
Qu'il reçoive
Que nous recevions
Que vous receviez
Qu'ils reçoivent

Que je vende
Que tu vendes
Qu'il vende
Que nous vendions
Que vous vendiez
Qu'ils vendent

IMPARFAIT.

Que je reçusse
Que tu reçusses
Qu'ils reçût
Que nous reçussions
Que vous reçussiez
Qu'ils reçussent

Que je vendisse
Que tu vendisses
Qu'il vendit
Que nous vendissions
Que vous vendissiez
Qu'ils vendissent

IMPERATIF.

Reçois
Recevons
Recevez

Vends
Vendons
Vendez

CONJUGAISON DU VERBE REFLECHI OU RECIPROQUE "SE TROMPER."

Conjugation of the Reflective Verb "To be mistaken."

Infinitif présent Se tromper. *Participe présent* Se trompant.
Participe passé Se trompé.

TEMPS DE L'INDICATIF.

Présent.

Je me trompe	Nous nous trompons
Tu te trompes	Vous vous trompez
Il se trompe	Ils se trompent
Elle se trompe	Elles se trompent
On se trompe	

Imparfait.

Je me trompais	Nous nous trompions
Tu te trompais	Vous vous trompiez
Il se trompait	Ils se trompaient

Passé Défini (Prétérit)

Je me trompai	Nous nous trompâmes
Tu te trompas	Vous vous trompâtes
Il se trompa	Ils se trompèrent

Futur.

Conditionnel.

Je me tromperai	Je me tromperais
Tu te tromperas	Tu te tromperais
Il se trompera	Ils se tromperait
Nous nous tromperons	Nous nous tromperions
Vous vous tromperiez	Vous vous tromperiez
Ils se tromperont	Ils se tromperaient

SUBJONCTIF

Présent.

Imparfait.

Que je me trompe	Que je me trompasse
Que tu te trompes	Que tu te trompasse
Qu'il se trompe	Qu'il se trompât
Que nous nous trompions	Que nous nous trompassions
Que vous vous trompiez	Que vous vous trompassiez
Qu'ils se trompent	Qu'ils se trompassent

IMPERATIF.

Trompe-toi. *Trompons-nous.* *Trompez-vous.*

CONJUGAISON DU VERBE REFLECHI OU
RECIPROQUE "SE TROMPER."

TEMPS COMPOSES.

Je me suis trompé
Nous nous étions trompés

Je me serai trompé
Nous nous serions trompés

Je m'étais trompé
Nous nous étions trompés

Que je me sois trompé
Que nous nous soyons trompés

Je me fus trompé
Nous nous fûmes trompés

Que je me fusse trompé
Que nous nous fussions trompés

Je me serai trompé
Nous nous serons trompés

FORME INTERROGATIVE.

Me trompé-je ?
Me suis-je trompé ?

Me tromperai-je ?
Me serai-je trompé ?

Me trompais-je ?
M' étais-je trompé ?

Me tromperais-je ?
Me serais-je trompé .

Me trompai-je ?
Me fus-je trompé ?

FORME NEGATIVE.

Je ne me trompe pas
Je ne me suis pas trompé

Je ne me tromperais pas
Je ne me serais pas trompé

Je ne me trompais pas
Je ne m' étais pas trompé

Que je ne me trompe pas
Que je ne me sois pas trompé

Je ne me trompai pas
Je ne me fus pas trompé

Que je ne me trompassé pas
Que je ne me fusse pas trompé

Je ne me tromperai pas
Je ne me serai pas trompé

CONJUGAISON DU VERBE REFLECHI OU RECIPROQUE "SE TROMPER."

FORME INTERROGATIVE NEGATIVE.

Ne me trompé-je pas ?	Ne me tromperai-je pas ?
Ne me suis-je pas trompé ?	Ne me serai-je pas trompé ?

Ne me trompais-je pas ?	Ne me tromperais-je pas ?
Ne m' étais-je pas trompé ?	Ne me serais-je pas trompé ?

Ne me trompai-je pas ?
Ne me fus-je pas trompé ?

Conjugate in like manner :

S' abonner, <i>to subscribe.</i>	Se moquer de, <i>to laugh at.</i>
Se lever, <i>to rise.</i>	Se souvenir, <i>to remember.</i>
Se dépêcher, <i>to make haste.</i>	S'élancer, <i>to spring forward.</i>

CONJUGAISON DU VERBE IRREGULIER " ALLER, *to go,*" et " S'EN ALLER, *to go away.*"

<i>Infinitif Présent.</i>	<i>Participe Présent.</i>	<i>Participe Passé.</i>
Aller.	Allant.	Allé.
S'en aller.	S'en allant.	S'en allé.

INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Présent.</i>
Je vais,	Je m'en vais,
Tu vas,	Tu t'en vas,
Il va,	Il s'en va,
Nous allons,	Nous nous en allons,
Vous allez,	Vous vous en allez,
Ils vont.	Ils s'en vont.
<i>Négatif.</i> Je ne vais pas.	Je ne m'en vais pas.
<i>Interrogatif.</i> { Vais-je ?	M'en vais-je ?
{ Ne vais-je pas ?	Ne m'en vais-je pas ?

CONJUGAISON DU VERBE IRREGULIER " ALLER,
to go," " S'EN ALLER, to go away."

INDICATIF.

Imparfait.

J'allais, etc.	Je m'en allais, etc.
<i>Négatif.</i> Je n'allais pas.	Je ne m'en allais pas.
<i>Interrogatif.</i> { Allais-je ?	M'en allais-je ?
{ N'allais-je pas ?	Ne m'en allais-je pas ?

Passé Défini.

J'allai, etc.	Je m'en allai, etc.
<i>Négatif.</i> Je n'allai pas.	Je ne m'en allai pas.
<i>Interrogatif</i> { Allai-je ?	M'en allai-je ?
{ N'allai-je pas ?	Ne m'en allai-je pas ?

Futur.

J'irai,	Je m'en irai,
Tu iras,	Tu t'en iras,
Il ira,	Il s'en ira,
Nous irons,	Nous nous en irons,
Vous irez,	Vous vous en irez,
Ils iront.	Ils s'en iront.
<i>Négatif.</i> Je n'irai pas	Je ne m'en irai pas.
<i>Interrogatif</i> { Irai-je ?	M'en irai-je ?
{ N'irai-je pas ?	Ne m'en irai-je pas ?

Conditionnel.

J'irais.	Je m'en irais.
<i>Négatif.</i> Je n'irais pas.	Je ne m'en irais pas.
<i>Interrogatif</i> { Irerais-je ?	M'en irerais-je ?
{ N'irais-je pas ?	Ne m'en irais-je pas ?

SUBJONCTIF.

Présent.

Que j' aille,	Que je m'en aille,
Que tu ailles,	Qu tu t'en ailles,
Qu' il aille,	Qu' il s'en aille,
Que nous allions	Que nous nous en allions,
Que vous alliez,	Que vous vous en alliez,
Qu' ils aillent.	Qu' ils s'en aillent.
<i>Négatif.</i> Que je n'aille pas,	Que je ne m'en aille.

CONJUGAISON DU VERBE IRREGULIER "ALLER, to go," "S'EN ALLER, to go away."

SUBJONCTIF.

Imparfait.

Que j' allasse, Que je m'en allasse.
Négatif. Que jè n'allasse pas, Que je ne m'en allasse pas.

Impératif.

Va, Allons, Allez,
Va-t-en, Allons-nous-en, Allez-vous-en.

TEMPS COMPOSES.

Je suis allé,	J'étais allé,
Je m'en suis allé, etc,	Je m'en étais allé, etc.
Je fus allé,	Je serai allé,
Je m'en fus allé, etc.	Je m'en serai allé, etc.

CONJUGAISON D'UN VERBE IMPERSONNEL CONJUGUE AVEC "AVOIR."

INDICATIF.

	<i>Présent</i>	<i>Prétérit antérieur.</i>
Il faut		Il eut fallu
	<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-parfait.</i>
Il fallait		Il avait fallu
	<i>Prétérit simple.</i>	<i>Futur.</i>
Il fallut		Il faudra
	<i>Parfait.</i>	<i>Futur passé.</i>
Il a fallu		Il aura fallu.

CONDITIONNEL.

	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
Il faudrait		Il aurait fallu
		On dit aussi : <i>Il eût fallu.</i>

IMPERATIF.

Il mange dans les verbes impersonnels.

CONJUGAISON D'UN VERBE IMPERSONNEL
CONJUGUE AVEC " AVOIR."
SUBJONCTIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
Qu'il faille	Qu'il ait fallu
<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-parfait.</i>
Qu'il fallût	Qu'il eût fallu
INFINITIF.	PARTICIPE.
<i>Présent.</i>	<i>Il manque le plus souvent dans les verbes impersonnels.</i>
Falloir	

CONJUGAISON D'UN VERBE IMPERSONNEL
CONJUGUE AVEC " ETRE."
INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Prétérit antérieur.</i>
Il résulte	Il fut résulté
<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-parfait.</i>
Il résultait	Il était résulté
<i>Prétérit simple</i>	<i>Futur.</i>
Il résulta	Il résultera
<i>Parfait.</i>	<i>Futur passé.</i>
Il est résulté	Il sera résulté

CONDITIONNEL.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
Il résulterait	Il serait résulté
	On dit aussi : <i>Il fût résulté.</i>

IMPERATIF.

Il manque dans les verbes impersonnels.

SUBJONCTIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
Qu'il résulte	Qu'il soit résulté
<i>Imparfait.</i>	<i>Plus-que-parfait.</i>
Qu'il résultât	Qu'il fût résulté
INFINITIF.	PARTICIPE.
<i>Présent.</i>	<i>Il manque le plus souvent dans les verbes impersonnels.</i>
Résulter	

CONJUGAISON DU VERBE PASSIF "ETRE AIME" *to be loved.*

Le participe étant un adjectif, s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe auquel il se rapporte.

Participe présent
étant aimé *ou* aimée

Participe passé.
ayant été aimé *ou* aimée

INDICATIF.

Présent.

Je suis aimé *ou* aimée
Tu es aimé *ou* aimée
Il est aimé elle est aimée

Nous sommes aimés *ou* aimées
Vous êtes aimés *ou* aimées
Ils sont aimés elles sont aimées

Imparfait.

J' étais aimé *ou* aimée
Tu étais aimé *ou* aimée
Il était aimé elle était aimée

Nous étions aimés *ou* aimées
Vous étiez aimée *ou* aimées
Ils étaient aimés elles étaient aimées

Prétérit.

Je fus aimé *ou* aimée
Tu fus aimé *ou* aimée
Il fut aimé elle fut aimée

Nous fûmes aimés *ou* aimées
Vous fûtes aimés *ou* aimées
Ils furent aimés elles furent aimées

Futur.

Je serai aimé *ou* aimée
Tu seras aimé *ou* aimée
Il sera aimé elle sera aimée

Nous serons aimés *ou* aimées
Vous serez aimés *ou* aimées
Ils seront aimés elles seront aimées

CONDITIONNEL.

Je serais aimé *ou* aimée
Tu serais aimé *ou* aimée
Il serait aimé elle serait aimée

Nous serions aimés *ou* aimées
Vous seriez aimées *ou* aimées
Ils seraient aimés elles seraient aimées

IMPERATIF.

Sois aimé *ou* aimée
Qu'il soit aimé qu'elle soit aimée

Soyons aimés *ou* aimées
Soyez aimés *ou* aimées
Qu'ils soient aimés qu'elles soient aimées

CHOIX D'ANECDOTES,
TRAITS D'ESPRIT,
BON MOTS, ET HISTORIETTES,
RECUEILLIES
DES MEILLEURS AUTEURS.

These Anecdotes and little Stories, (which have been carefully selected), after having been correctly read and translated, ought to be committed to memory.

The Teacher ought to question the Pupil on each Anecdote according to the method indicated by the model conversation and questions; it can be easily understood that the benefit derived from this method must be very great.

CHOIX D'ANECDOTES,

TRAITS D'ESPRIT, BONS MOTS, ET HISTORIETTES,

RECUEILLIES DES MEILLEURS AUTEURS.

Trois voyageurs trouvèrent un jour un trésor. L'un d'eux alla chercher des vivres et les empoisonna, pour se défaire de ses camarades et devenir le seul possesseur du trésor. Ceux-ci dans le même temps prirent la résolution de l'assassiner par le même motif, et l'effectuèrent à son retour, puis il se mirent à manger ce qu'il avait apporté. Mais ils y trouvèrent la mort, qu'ils méritaient.

CONVERSATION.

Qui trouva un trésor ?

Trois voyageurs.

Que trouvèrent trois voyageurs un jour ?

Un trésor.

Quand trouvèrent-ils un trésor ?

Un jour.

Qui alla chercher des vivres ?

L'un des voyageurs, *or* l'un d'eux.

Qui empoisonna les vivres ? [voyageurs.

Le même, *or* celui qui alla les chercher, *or* l'un des

Pourquoi empoisonna-t-il les vivres.

Pour se défaire de ses camarades.

Pourquoi voulait-il se défaire de ses camarades ?

Pour devenir le seul possesseur du trésor.

Que fit un des voyageurs pour se défaire de ses camarades ?

Il empoisonna les vivres.

Quand empoisonna-t-il les vivres ?

Quand il alla les chercher.

Quelle résolution prirent les autres deux voyageurs ?

De l'assassiner, *or* d'assassiner leur camarade.

&c., &c.

QUESTIONS.

Quelle résolution effectuèrent les deux voyageurs ?

Par quel motif ?

Que fut ce motif ?

Quand les deux voyageurs assassinèrent-ils leur camarade ?

Qui fut assassiné à son retour ?

Qui se mit à manger les vivres empoisonnés ?

Les deux voyageurs assassinèrent-ils leur camarade ?

Se trouvèrent-ils possesseur du trésor ?

Que devenait les trois voyageurs ?

En quoi les trois voyageurs trouvèrent-ils la mort ?

Qui méritait la mort ?

Pourquoi les voyageurs méritèrent-ils la mort ?

&c., &c.

Les habitants d'un village firent construire un pont, et voulurent le décorer d'une inscription. Lorsque tous les beaux esprits de l'endroit eurent bien cherché, ils adoptèrent la suivante :

“ Le présent pont a été fait ici.”

Un homme regardait à Besançon le palais du cardinal de Granville. "Voilà," s'écria-t-il, "un beau palais ! a-t-il été fait ici ?" "Non, monsieur," répondit quelqu'un qui vit à qui il avait affaire, "il a été apporté de Florence dans une hotte." "Ah ! je m'en doutais bien," reprit-il.

Faites-moi connaître cet homme, disait le cardinal de Richelieu, lorsqu'il entendait dire du mal de quelqu'un ; il ne sera sûrement pas sans mérite, puisque l'on est tant acharné contre lui.

Un peintre dont le talent était fort médiocre, embrassa la profession de médecin. Comme on lui en demandait la raison : "Dans la peinture," répondit-il, "toutes les fautes y sont exposées à la vue ; mais dans la médecine, elles sont enterreées avec le malade."

Un plaisant se trouvant un jour à la table d'un lord, ce seigneur fit servir à la fin du repas un très-petit flacon de vin, dont il ne cessait de vanter les qualités et surtout l'âge. "Qu'en pensez-vous ?" lui dit le lord. "O ma foi, milord," répondit-il, "il est bien petit pour son âge."

LE PETIT CHIEN.

Une demoiselle, appeléé Caroline, alla se promener un jour au bord d'un ruisseau. Elle y recontra quelques mechants enfants qui voulaient noyer un petit chien ; elle eut pitié de la pauvre bête, l'acheta et l'emporta avec elle au château.

Le petit chien eut bientôt fait connaissance avec sa nouvelle maîtresse, et ne la quitta plus un instant. Un

soir, au moment où elle voulait se coucher, le chien se mit tout-à-coup à aboyer. Caroline prit la chandelle, regarda sous le lit, et aperçut un homme d'un aspect terrible, qui y était caché. C'était un voleur.

Caroline appela au secours, et tous les habitants du château accoururent à ses cris. Ils saisirent le brigand et le livrèrent à la justice. Il avoua dans son interrogatoire, que son intention avait été d'assassiner la demoiselle et de piller le château.

Caroline rendit grâce au ciel de l'avoir sauvée si heureusement, et dit : Personne n'aurait cru que le pauvre petit animal auquel j'ai sauvé la vie, me la sauverait à son tour.

On représentait au Duc de Longueville que les gentilshommes voisins chassaient sans cesse sur ses terres. "Laissez-les faire, dit-il, j'aime mieux des amis que des lièvres."

Thomas More, Chancelier d'Angleterre, était d'une intégrité incorruptible. Un jour, un seigneur, qui avait une affaire très importante, dont la décision dépendait de ce grand homme, lui envoya, dans la vue de se le rendre favorable, deux flacons d'un très grand prix. More les fit remplir, sur-le-champ de son meilleur vin, et dit à l'envoyé, en les lui remettant : "Assurez de ma part votre maître que ma cave entière est à son service."

M. de Baille, intendant de Languedoc, avait un secrétaire fort bête. Il se servait un jour de lui pour écrire au *ministre*, sur des affaires très-importantes, et il dit tace

mots : " Ne soyez point surpris de ce que je me sers d'une main étrangère pour vous écrire sur cet objet ; mon secrétaire est si bête qu'en ce moment il ne s'aperçoit pas que jè vous parle de lui."

En 1812, un maître de langues, nommé Dandon, mourut à Berlin, de pur besoin, littéralement parlant. Il donnait ses leçons pendant le jour, et le soir demandait l'aumône. On trouva sous le plancher de son appartement, 100,000 francs en espèces. Son unique héritier était un frère que, depuis trente-sept ans, il refusait de voir, parce que celui-ci lui avait écrit une lettre sans en payer le port.

Deux paysans se prirent de dispute en sortant de la messe, tellement que l'un deux donna un soufflet à l'autre. Celui-ci, sans perdre de temps, alla chez le juge de paix, qui, sur-le-champ, envoya chercher l'agresseur, lequel, après quelques explications, fut condamné à trois florins d'amende envers son adversaire pour cause de dommages. " Trois florins," dit-il " pour un soufflet ? " " Oui, trois florins," lui répliqua le juge, " je m'y accorde ;" et soudain tirant six florins de son gousset, il donna un autre soufflet au fonctionnaire public, en lui disant : " Tenez, citoyen, voilà pour deux."

Un babillard, après s'être épuisé en vains propos, voyant qu' Aristote ne lui répondait rien : " Je vous incommode peut-être, lui dit-il, ces bagatelles vous détournent de quelques pensées plus sérieuses ? Non, répondit Aristote, vous pouvez continuer ; je n'écoute pas."

LES VOISINS.

Le petit garçon d'un meunier s'approcha trop près d'un ruisseau et tomba dans l'eau. Le maréchal, qui demeurait de l'autre côté du ruisseau, le vit, s'élança dans l'eau, retira l'enfant et le porta à son père.

Un an plus tard, le feu prit pendant la nuit dans la maison du maréchal. La maison était déjà en flammes, avant que le maréchal le sût. Il se sauva avec sa femme et ses enfants. Mais, dans le trouble, on oubliâ d'enlever la plus petite des filles.

L'enfant se mit à crier du milieu des flammes, mais personne n'avait le courage de s'y exposer. Tout à coup le meunier paraît, s'élance dans les flammes, rapporte heureusement l'enfant et le remet au maréchal en lui disant : Dieu soit loué de ce qu'il m'a donné l'occasion de vous témoigner ma reconnaissance ; vous avez retiré mon fils de l'eau ; moi, avec le secours de Dieu, j'ai arraché votre fille aux flammes.

Un domestique de Frédéric le Grand l'avait tellement impatienté qu'il lui donna un soufflet ; les cheveux de cet homme en furent un peu dérangés. Le valet, sans se concerter, va se placer devant la glace de la chambre du roi, et refait devant lui la boucle qui était tombée " Comment, maraud," dit Frédéric, " tu as l'audace." " Sire," répond l'autre, " c'est seulement afin que les gens qui sont dans l'antichambre ne s'aperçoivent pas de ce qui s'est passé entre nous deux." Le roi ne put s'empêcher de *rire, et passa dans une autre chambre.*

Au milieu d'une nuit fort obscure, un aveugle marchait dans les rues une lumière à la main, et une cruche pleine sur le dos. Quelqu'un qui courait le rencontra ; surpris de cette lumière, il demanda à l'aveugle pourquoi il avait pris une précaution semblable, puisque tout était obscurité pour lui. Ce n'est pas pour moi, lui répondit le malheureux, que je porte cette lumière, c'est afin que les étourdis qui te ressemblent ne viennent pas se heurter contre moi, et renverser ma cruche.

Un avocat plaidant les intérêts d'un garçon en bas âge, et fit venir le dernier à l'audience. Dans la péroraison de son plaidoyer, qui fut assez touchante, il s'aperçut que toute l'assemblée était émue ; et, pour déterminer plus sûrement les larmes, il prit entre ses bras l'enfant qui se mit à pleurer et à crier de son mieux. Tout l'auditoire, vraiment touché s'intéressait au sort de cette jeune victime : mais l'avocat de la partie adverse s'avisa de demander à l'enfant ce qu'il avait pour pleurer si fort. " Il me pince," repartit l'enfant. Alors tous les spectateurs se mirent à rire et à huer l'orateur, qui avait employé pour les séduire une aussi méprisable supercherie.

Un bourgeois d'une grande ville, fort riche, ayant fait tirer son horoscope, mangea, pendant le temps qu'il croyait avoir à vivre, tout ce qu'il avait. Mais ayant été plus loin que l'astrologue ne l'avait prédit, il se vit obligé de demander l'aumône et il disait en tendant la main : "Assistez un homme qui vit plus long-temps qu'il ne croyait."

A Naples, un commandeur de Malte, homme riche et avare, laissait user sa livrée au point qu'un savetier du voisinage, voyant les habits de ses gens tout troués s'en moquait. Ils s'en plaignirent à leur maître, qui fit venir le savetier, et le tança sur son insolence. Non monseigneur, répondit humblement celui-ci, je sais trop le respect que je dois à votre Excellence pour me moquer de sa livrée." "Mes gens cependant assurent que tu ne peux t'empêcher de rire en voyant leurs habits troués." "Il est vrai, monseigneur, mais je ris de trous où il n'y a point de livrée."

Un filou qui avait le plus grand besoin d'une paire de souliers, après avoir communiqué à son camarade les moyens qu'il avait imaginés pour s'en procurer, entre chez un cordonnier, et essaie plusieurs paires de souliers, jusqu'à ce qu'il ait trouvé chaussure à son pied. Quand il eut fait quelques pas dans la boutique pour voir si ces souliers ne le gênaient pas, il approche de la porte, son compagnon qui guettait le moment favorable, lui donne un soufflet. "Attends, attends, coquin," dit l'autre, "Tu me le paieras," et il court après lui. Tous les voisins s'amassèrent, et le cordonnier sur sa porte, tout en riant de l'aventure leur disait : "Il l'attrapera, il l'attrapera, il a des souliers neufs." Le crédule cordonnier croyait voir revenir bientôt sa pratique, mais il en fût pour l'attente de ses souliers.

LE FER À CHEVAL.

Un paysan alla un jour à la ville, suivi de son fils, le *petit Thomas*. Regarde, lui dit-il en chemin, voilà

par terre un morceau d'un fer à cheval ; ramasse-le et mets-le dans ta poche. — Bah ! reprit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le ramasser. Le père ne répondit rien, prit le fer et le mit dans sa poche. Il le vendit pour trois liards au maréchal du village voisin et en acheta des cerises.

Cela fait, ils continuèrent leur route. Le soleil était brûlant. On n'apercevait, à une grande distance, ni maison, ni bois, ni source. Thomas mourait de soif, et avait la plus grande peine à suivre son père.

Celui-ci laissa alors tomber une cerise, comme par hasard. Thomas la ramassa avec autant d'avidité que si c'eût été de l'or, et la porta promptement à la bouche. Quelques pas plus loin, le père laissa tomber une seconde cerise, que Thomas saisit avec le même empressement. Ce manège continua jusqu'à ce qu'il les eut toutes ramassées.

Quand il eut mangé la dernière, le père se tourna vers lui en riant, et lui dit : Tu vois maintenant que, si tu avais voulu te baisser une seule fois pour ramasser le fer à cheval, tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises.

Le domestique d'une maison, où allait quelque fois Préville, le priait depuis long-temps de lui procurer un billet de comédie. Préville enfin lui en donna un. Quelques jours après, cet acteur célèbre étant revenu dans la maison, demande au domestique s'il avait été content ? Celui-ci répond qu'il a trouvé la salle fort belle, ainsi que les décorations ; que quant à ces messieurs et ces dames, ils étaient habillés superbement. Mais comment avez-vous

trouvé ce que disaient les acteurs ? Oh ! ma foi, ils parlaient de leurs affaires. Vous savez qu' à moi, cela ne me regardait pas.

Les ennemis ne peuvent rien contre moi, disait Chamfort, car ils ne peuvent m'ôter la faculté de bien penser, ni celle de bien faire.

Un savant, interrogé comment il avait fait pour acquérir tant de connaissances, répondit : Je n'ai pas eu honte de demander ce que j'ignorais à ceux qui pouvaient m'en instruire.

Voici une des conversations que Frédéric II. eut pendant une maladie avec un domestique qui vieillait auprès de lui :

Le roi. Quelle heure est-il ?

Le domestique. Minuit.

Roi. Oh ! je ne saurais dormir. Raconte-moi un peu quelque chose.

Dom. Que pourrais-je raconter à V. Majesté ? Je suis un pauvre ignorant, je ne sais rien.

Roi. D'où es-tu ?

Dom. D'un village de la Poméranie.

Roi. As-tu encore ton père et ta mère ?

Dom. Je n'ai plus que ma mère qui est bien vieille.

Roi. De quoi vit-elle ?

Dom. Elle file.

Roi. Combien gagne-t-elle par jour ?

Dom. Sept sous.

Roi. Elle ne doit pas être à son aise avec cela.

Dom. Dans mon pays on vit à bon marché.

Roi. Ne lui as-tu rien envoyé ?

Dom. Je lui ai envoyé quelques écus.

Roi. Tu as bien fait ; tu es un brave garçon. Tu as bien de la peine avec moi, mais prends patience.

Quelques jours après le roi dit au même domestique : Va vers cette fenêtre-là ; j'y ai mis quelque chose pour toi.—Il y avait une centaine de louis d'or. Le Poméranien ne pouvant croire qu'une si grande somme lui fût destinée en prit cinq ou six, et ouvrant la main pour les montrer au roi : est-ce là ce qu'il faut que je prenne ? dit-il.—Non, répondit le Roi, prends tout, c'est pour toi ; et j'ai aussi envoyé quelque chose à ta mère. — Le bon domestique n'eut rien de plus pressé que d'aller s'informer de ce que le roi avait envoyé à sa mère ; et il pensa mourir de joie, lorsqu'il apprit que le roi lui avait fait une pension de cent écus.

On disait un jour à Socrate, que quelqu'un avait fort mal parlé de lui. Qu'est-ce que cela me fait, dit-il, Laissez-le dire : je consens même qu'il me batte, quand je n'y suis pas.

Le roi Frédéric, regardant un jour par une fenêtre, s'aperçut qu'un de ses pages prenait une prise de tabac dans sa boîte qui était sur la table. Il ne l'interrompit point. Mais lorsqu'il se fut retiré de la fenêtre, il lui dit : cette tabatière est-elle de ton goût ? Le page tout honteux ne voulait point répondre, Frédéric répéta la question, et le page dit enfin qu'il la trouvait fort belle. „Eh bien !” lui dit le roi : „prends-la, elle est trop petite pour nous deux.”

LE ROSIER.

Amélie avait planté dans un pot à fleurs un petit rosier, qui, au commencement du printemps, était déjà couvert de boutons. Toutes les fois que le temps était beau, elle plaçait le rosier devant la fenêtre, et chaque soir elle avait soin de le garder dans la chambre.

Cependant un soir elle ne crut point cette précaution nécessaire, parce que le temps paraissait calme et doux. Mais le lendemain matin les roses étaient flétries par la gélée.

Amélie pleurait en les regardant et disait avec douleur : Une seule imprudence a donc détruit le fruit de tous mes soins.

Ce petit accident, qui te fait tant de peine, lui répondit sa mère, peut devenir pour toi la source d'un grand bonheur. Apprends par là que la corruption est pour l'innocence ce que la gélée est pour un rosier en fleurs, et que pour se conserver pur de tout vice, on a besoin de soins assidus et d'une continuelle attention.

Un jour les juifs demandèrent au roi la permission de porter l'épée. „Volontiers,” répondit-il, „à condition qu'ils la porteront au côté droit.

Un médecin vétérinaire qui avait travaillé avec zèle dans une maladie épidémique parmi les bestiaux, demanda pour récompense le titre de conseiller de cour. Le roi renvoya la requête, après avoir effacé les mots : *conseiller de cour*, et substitué : *conseiller d'écurie*.

Quelle différence y a-t-il entre moi et une montre, disait un jour la duchesse du Maine au marquis de Polignac ? Madame, une montre marque les heures, et auprès de vous on les oublie.

Un aveugle avait cinq cents écus qu'il enfouit dans un coin de son jardin ; mais un voisin qui s'en aperçut, les déterra et les prit. L'aveugle ne trouvant plus son argent, passa de suite chez son voisin et lui dit qu'il venait le consulter : qu'il avait mille écus, dont la moitié était caché dans un lieu sûr, et qu'il ne savait s'il devait mettre le reste au même endroit. Le voisin le lui conseilla, et se hâta de rapporter les cinq cents écus, dans l'espérance d'en retirer bientôt mille. Mais l'aveugle ayant retrouvé son argent, s'en saisit et appelant son voisin, il lui dit : compère, l'aveugle a vu plus clair que celui qui a deux yeux.

Un acteur arrivé de Flandre débutait à Paris dans le rôle d'Andronic avec peu de succès lorsqu'il vint à dire :

Mais pour ma fuite, ami, quel parti dois-je prendre ?

Un plaisant répondit :

Ami, prends la poste, et retourne en Flandre.

Fénélon écrivit à son élève, le duc de Bourgogne :
„Souffrez toutes les religions, puisque Dieu les souffre.“

LE VRAI DIEU.

Heureux qui dans son Dieu ne veut voir que son père,
Et qui recourt à lui plein d'une foi sincère.

Un jeune chrétien vivait dans la maison d'un idolâtre, et lui disait souvent : " Il n'y a qu'un seul Dieu, créateur du ciel et de la terre ; il voit toutes nos actions, connaît toutes nos pensées, et entend toutes nos prières. Ce Dieu vivant a seul le pouvoir de nous punir et de nous récompenser, de nous sauver et de nous perdre. Ces idoles que je vois ici ont été fabriquées avec de l'argile : elles n'ont pas la faculté de voir ni d'entendre, et par conséquent ne peuvent faire ni bien ni mal à ceux qui les adorent." Mais le païen fermait l'oreille à la vérité.

Un jour qu'il sortit pour aller à la campagne, l'enfant, profitant de son absence, prit un bâton et mit en pièces toutes ces idoles ; il n'épargna que la plus grande, dans la main de laquelle il eut soin de placer le bâton dont il s'était servi pour briser les autres.

Lorsque le païen fut de retour, il s'écria avec colère : " Qui donc a poussé l'audace jusque-là " ?

L'enfant répondit, " Est-ce que vous ne croyez pas que votre grande idole ait pu détruire ses petits frères ? "

" Non," s'écria, " l'homme, je ne saurais le croire, car jamais encore elle n'a remué la main. C'est toi, méchant garçon, qui t'es rendu coupable d'une pareille action ; c'est toi qui as brisé mes dieux, et, pour te punir de cette perversité, je vais t'assommer avec ce même bâton."

Mais l'enfant repartit d'un air serein, " Oh ! calmez votre courroux ; si vous ne croyez pas à votre idole le pouvoir d'exécuter ce que j'aurais pu faire, moi faible enfant, com-

ment donc voulez-vous qu'elle soit le Dieu tout-puissant qui créa le ciel et la terre ? ” Le païen resta muet, et se mit à réfléchir ; il brisa lui-même la dernière idole qui lui restait encore ; puis il tomba à genoux, et pour la première fois adora le vrai Dieu.

Louis XII apprit que le pape Jules II avait dessein de l'excommunier. „Eh quoi ? dit-il, est-ce donc son emploi de maudire ? “

„Vous avez un médecin,“ dit Louis XIV à Molière, „que vous fait-il ? “ — “Sire,“ répondit Molière, “ nous causons ensemble ; il m'ordonne des remèdes ; je n'en use point, et je guéris. “

Le Camus, évêque de Belley, se trouvait un jour chez le ministre de Richelieu. Celui-ci demanda ce qu'il pensait de deux livres nouveaux : Le prince, par Balsac, et Le Ministre, par Silhon. Monseigneur, je n'en pense rien de fort extraordinaire. — Mais encore, dites ce que vous en pensez. — Mais, que le Prince ne vaut rien, et que le Ministre vaut encore moins.

Un vieillard de Lacédémone, interrogé pourquoi il portait une barbe longue et épaisse : „C'est, répondit-il, afin que, voyant toujours la blancheur de mon poil, je ne fasse jamais aucune action indigne de ma vieillesse. “

La boue de Paris. — Un plaisant disait : „ La boue de Paris a deux grands inconvénients : le premier est de faire des taches noires sur des bas blancs ; le second est de faire des taches blanches sur des bas noirs.“

Un homme vint avertir le Tasse, célèbre poète italien, qu'il se présentait une occasion favorable de se venger d'un ennemi qui lui avait rendu mille mauvais services : „ Ce n'est pas la vie ou l'honneur que je veux lui ôter, répondit le Tasse, mais seulement sa mauvaise volonté.“

LA COQUILLE DE NOIX.

Le vieux comte de Nordstern aimait beaucoup la vérité et la justice. Quelques hommes méchants étaient pour cette raison si animés contre lui, qu'ils jurèrent ensemble de le faire mourir. Ils payèrent effectivement un meurtrier qui devait l'assassiner la nuit suivante.

Le noble comte ne s'attendait pas au danger qui le menaçait. Ses neveux, enfants très aimables, vinrent le soir auprès de lui. Content et satisfait au milieu d'eux, il leur donna des pommes, des poires et des noix. Lorsqu'ils furent sortis, il voulut se livrer au repos, se recommanda à la protection de Dieu et s'endormit dans la plus grande sécurité.

Cependant à minuit le meurtrier, qui s'était secrètement introduit dans le palais, entra doucement dans la chambre. Le bon comte dormait. Une petite lampe de nuit brûlait auprès de son lit. Armé d'un poignard, le meurtrier lève le bras et s'approche de lui.

Mais tout à coup un craquement si violent se fit entendre dans la chambre, que le comte se réveilla. Il se lève, voit le meurtrier, saisit un pistolet qui était suspendu près de son lit à la muraille, et le couche en joue. Le scélérat eut peur, laissa tomber son poignard et demanda grâce. Il fut obligé de se constituer prisonnier et de decouvrir ses complices.

Le comte vit bientôt ce qui avait produit le bruit qu'il avait entendu. Il s'aperçut qu'un des enfants avait par hasard laissé tomber une coquille de noix sur le parquet et que le meurtrier avait marché dessus. Bon Dieu, s'écria-t-il, c'est ainsi que sous ta providence une coquille de noix a sauvé ma vie, et livré des malfaiteurs au glaive de la justice.

Le prince de Condé, voulant se moquer d'une personne qui, pour se donner des airs de qualité, disait à tout moment *monsieur mon père, madame ma mère*, appela un de ses gens, et lui dit bien haut : „Monsieur mon écuyer, allez dire à monsieur mon cocher qu'il mette messieurs mes chevaux à monsieur mon carrosse.“

Xerxès ayant écrit à Léonidas que s'il voulait passer à son service il le ferait roi de toute la Grèce : „J'aime bien mieux, répondit le Spartiate, mourir généreusement pour ma patrie que d'y régner injustement.“

Un courtisan demandait un jour à Alexandre pourquoi il était vêtu d'une manière si simple. Ce prince lui ré-

pondit : „ Apprenez qu'un roi doit se distinguer par ses vertus, et non par l'or ou l'argent qui couvrent ses habits. “

Un philosophe qui avait les yeux et les bras levés vers le ciel et le visage tourné du côté de l'Orient, faisait à Dieu cette prière : „ O grand Dieu, ayez pitié des méchants ; car vous avez tout fait pour les bons, lorsque vous les avez faits bons. “

Un bourgeois pria un Gascon de venir manger sa soupe. Notre homme n'eut garde d'y manquer. Il fit tellement son devoir et mangea avec tant de précipitation qu'il laissa tomber un verre de vin sur la table. Le bourgeois, fâché, ne put s'empêcher de demander aigrement à son hôte où il avait appris à verser sur la nappe. „ Eh ! répliqua le Gascon, je l'ai appris dans la maison de mon père, où l'on change de linge deux fois chaque jour. “

Diogène disait qu'un homme, pour devenir parfait, avait besoin d'avoir des amis fidèles ou des ennemis clairvoyants, parce que les uns par leurs bons avis, les autres par leurs reproches piquants, lui faisaient connaître tous ses défauts.

TRAIT DE LORD CASTLEREAGH.

En 1787 lord Castlereagh, (alors M. Stewart) faisait avec son camarade de collège, M. Sturrock, une promenade sur l'eau, près de Castel-Stewart, résidence de son père

(le comte de Londonderry), un coup de vent renverse leur bateau. Lord Castlereagh, fort en peine pour son ami qui ne savait pas nager, lui cherche un débris de planches qui flottait sur l'eau, et le place dessus en attendant quelque secours, et il continue de nager près de Sturrock, qui luttait péniblement contre la tempête. Cependant le comte de Londonderry et le père de Sturrock, avaient vu du haut du château, la nacelle disparaître. Ils descendent précipitamment, s'emparent d'un bateau. Déjà ils avaient ramé l'espace d'un mille, sans avoir découvert les deux naufragés, quand ils aperçoivent un chapeau et une main qui s'avancait au-dessus de l'eau ; ils approchent et reconnaissent le jeune Castlereagh, qui, loin de demander du secours, s'écrie aussitôt, „ Laissez-moi, laissez-moi, sauvez Sturrock, si non il est perdu ! “ Qu'on se figure la position de ses deux infortunés pères ! L'un de leurs fils peut périr ; ils se dirigent en toute hâte vers Sturrock ; hélas ! c'en était déjà fait du pauvre jeune homme, quand ils le saisissent par les cheveux et l'entraînent dans le bateau ; après quoi ils retournent vers Stewart, qui à son tour, épuisé de fatigue leur tendait les bras de bien bon coeur.

„ Mon fils, disait un père à son enfant, tu vois cette vaste plaine, cette immense forêt, ce champ fertile, ces étangs poissonneux, ce fleuve majestueux : tout cela nous appartient. — Je ne savais pas, mon père, que vous fussiez maître de toutes ces richesses, de cette grande étendue de pays. — Mon fils, je n'en suis pas maître en ce sens que je puisse le vendre, le parcourir, le retourner à ma fantaisie ; mais je jouis de tous les produits de ces pro-

FRENCH GRAMMAR

priétés. Avec l'argent que me procure mon travail, j'achète et je possède toutes ces choses quand je les désire. N'est-ce pas là être vraiment propriétaire ?“

Un homme, voyant que son ami lui refaisait une demande injuste, lui dit que son amitié lui étant inutile, il ne s'en souciait plus. „ Ni moi de la tienne, répondit cet ami juste, puisqu'on ne peut la conserver que par des injustices.“

„Brebis qui bêle perd sa goulée,“ est un proverbe que l'on cite souvent et dont le sens est bien vrai. — Quel est ce sens ? direz-vous. C'est qu'on ne peut manger et parler en même temps. Le gourmand, qui est en même temps bavard, voit ceux qui l'écoutent dévorer les mets auxquels lui-même touche à peine : il perd sa goulée auprès de convives qui ne perdent pas la leur.

Crillon, un des plus braves guerriers de Henri IV, ayant un jour besoin d'argent pour payer ses soldats, vint trouver le roi, et lui dit vivement : „ Sire, trois mots : Argent ou congé.“ Henri, alors fort embarrassé dans ses finances, lui répondit : „ Crillon, quatre mots : Ni l'un ni l'autre.“

Les montagnes les plus élevées de l'Europe sont le mont Blanc et le mont Rose, qui font, l'un et l'autre, partie de la chaîne des Alpes. Le premier a plus de

quatre mille huit cents mètres de hauteur perpendiculaire, le second en a quatre mille sept cent trente-six. La différence est de moins de quatre-vingts mètres, mais de plus de deux cents pieds.

Le mot *joli* se dit de ce qui est agréable, mais petit, faible, léger. On ne l'emploie jamais pour ce qui est grand, élevé, excellent. Un jeune officier, parlant de Turenne, disait que c'était un joli homme. „ Et vous, mon fils, lui dit son père, vous êtes un joli sot de parler ainsi du plus habile capitaine qu'ait eu notre belle France.“

Deux mousquetaires se battaient avec un courage égal. L'un, plus adroit ou plus heureux, terrassa l'autre. Glorieux de son succès, le vainqueur voulait obliger le vaincu à lui demander la vie en lui tenant l'épée sur la gorge. Celui-ci lui dit : „ Vous êtes trop généreux pour me la ravir, et moi trop fier pour vous la demander.“ Ces simples paroles firent impression sur le vainqueur : il tendit la main à son adversaire et le releva.

LA TABATIERE D'OR.

Un Colonel montra à quelques officiers qui dinaient chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter. Quelques moments après, voulant prendre une prise, il chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne plus trouver sa boîte.

„Messieurs,“ dit-il, „veuillez avoir la complaisance de voir si, quelqu'un de vous ne l'aurait pas mise, par distraction, dans sa poche.“

Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches, sans que la tabatière reparût. Un jeune sous-lieutenant, dont l'embarras était visible, resta seul assis, et se refusa à cette épreuve. „J'affirme sur ma parole d'honneur,“ dit-il, „que je n'ai point la tabatière, cela doit suffire.“ Les officiers se séparèrent en branlant la tête, et chacun le prit pour le voleur.

Le lendemain matin, le colonel le fit appeler et lui dit, „Monsieur le sous-lieutenant, je m'empresse de vous donner la bonne nouvelle que ma tabatière s'est retrouvée ; elle s'était glissée par un trou dans la doublure de mon uniforme ; mais actuellement veuillez me faire l'amitié de me dire pour quel motif vous avez refusé de retourner vos poches tandis que les autres officiers l'ont fait sans la moindre hésitation.“

„Monsieur le Colonel,“ répondit le jeune officier, c'est une chose que je n'avouerai qu' à vous seul. Mes parents étant très-pauvres, je ne mange jamais rien de chaud à dîner, afin de pouvoir leur donner la moitié de ma solde. Lorsque vous me fîtes hier, l'honneur de m'inviter à votre table j'avais déjà mon dîner dans ma poche. Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en avais fait tomber un saucisson et un morceau de pain bis.“

Le Colonel fut vivement ému : „Vous êtes un bon fils,“ dit-il, en lui serrant la main avec amitié ; eh bien ! pour vous faciliter, le moyen de soulager vos respectables parents, votre couvert sera mis tous les jours chez moi.“ A ces mots, il le conduisit dans la salle à manger, et, en présence du tous les officiers, il l'embrassa, et lui fit pré-

sent de la tabatière d'or comme une marque de sa haute-estime.

L'enfant qui chérit bien son père,
Est aimé dans le ciel, estimé sur la terre.

Henri VII, roi d'Angleterre, envoya chercher un astrologue anglais qui se mêlait de prédire les bonnes et les mauvaises fortunes des autres, et lui demanda où il passerait les fêtes de Noël. „ Je n'en sais rien, répondit l'astrologue. — Je suis donc meilleur devin que toi, reprit le roi ; car je sais que tu les passeras dans la Tour de Londres.“ Ce qui arriva effectivement, car le roi l'y fit conduire.

„ Où est Adolphe ? que fait Julie ? “ demandait un jour M. Dorsan, parlant de ses deux enfants, qu'il voulait mener à la promenade. — „ Adolphe est chez le voisin, répondit madame Dorsan, et Julie n'est pas habillée. — En ce cas, reprit le père, Adolphe et Julie resteront à la maison ; ma femme et moi sortirons seuls.“ Mais les mamans sont toujours indulgentes. Madame Dorsan envoya chercher son fils, et, pendant qu'on le ramenait, elle habilla sa fille si bien, que le père, la mère et les enfants jouirent ensemble de la promenade.

Frédéric le Grand ne s'amusait pas à Potsdam. Interrogé par un de ses courtisans sur la manière dont il y passait son temps : „ Nous ne faisons, répondit-il, que conjuguer le même verbe : *je m'ennuie, tu t'ennuies, il s'ennuie, nous nous ennuyons ; je m'ennuyais ; je m'ennuierai.* “

Henri IV aimait les réponses faites rapidement et sans préparation. Il rencontra un jour un ecclésiastique, à qui il dit : „ D'où viens-tu ? où vas-tu ? que demandes-tu ?“ L'ecclésiastique lui répondit sur-le-champ : „ De Bourges ; à Paris ; un bénéfice.—Tu l'auras,“ dit le prince, qui voulut répondre aussi vite que lui.

Les peintres ont quelquefois beaucoup de peine à obtenir de ceux qu'ils ont peints le prix dont ils étaient convenus avec eux. Quelques-uns n'ont pu y réussir que par la ruse. Un peintre gardait chez lui le portrait d'un homme fort noir, qui aurait voulu l'emporter sans le payer ; mais le peintre n'y avait pas consenti. Las d'attendre, il lui écrivit un jour : „ Si vous ne retirez votre portrait, l'hôte de la *Tête-Noire* me le demande, et j'en disposerai en sa faveur.“ Le modèle, ne se souciant pas d'être exposé comme une enseigne aux yeux du public, paya enfin ce qu'il devait, et retira son portrait.

Un pauvre homme, portier à Milan, trouva un sac où étaient contenus deux cents écus. Celui qui l'avait perdu, averti par une affiche publique, vint chez ce pauvre homme, et, sur les preuves qu'il avait données que le sac lui appartenait, le portier le lui rendit sur-le-champ. Plein de reconnaissance, il lui offrit vingt écus, que le portier refusa absolument. Il se réduisit à dix, puis à cinq ; mais, le trouvant toujours fermé dans son refus : „ Je n'ai rien perdu, dit-il en jetant son sac à terre, si vous ne voulez rien recevoir.“ Le portier, pour l'obliger, accepta une pistole qu'il distribua tout de suite aux pauvres.

Un voyageur qu'un orage avait mouillé et transi de froid arriva dans une hôtellerie de campagne, et la trouva si remplie de monde, qu'il ne put approcher de la cheminée. „ Portez à mon cheval une cloyère d'huîtres, dit-il bien haut à l'hôte. — A votre cheval ? répondit celui-ci ; il ne voudra jamais les manger. — Faites ce que j'ordonne,“ répondit le voyageur. Aussitôt tous les assistants volent à l'écurie pour voir un cheval manger des huîtres, et le voyageur, resté seul, s'empare de la cheminée et se chauffe à son aise. Bientôt l'hôte revient. „ Monsieur, dit-il en arrivant, je l'aurais gagé sur ma tête, votre cheval ne veut pas d'huîtres.—Eh bien, mettez-les sur la table, et je les mangerai, moi, quand je serai bien sec.“

Un homme enrichi depuis peu trouvait que sa femme de ménage n'était plus assez relevée pour sa fortune présente ; il la renvoya donc, et prit, pour la remplacer, deux domestiques qu'il appelait *ses gens*. Mais ce n'est pas tout d'avoir des gens ; il faut qu'ils aient quelque chose à faire, et il aurait fallu que notre homme fût plus habitué qu'il ne l'était à disposer son service. On raconte qu'un jour il criait de sa chambre à coucher à ses deux serviteurs : „ Etes-vous là, Pierre ? — Oui, monsieur. — Que faites-vous ? — Rien. — Et vous, Jean, êtes-vous là ? — Oui, monsieur. — Que faites-vous ? — Monsieur, j'aide Pierre. — Quand vous aurez fini, vous viendrez me donner mes bottes.“

Le comte d'Alb..., officier des gardes du corps, désirant aller de Versailles à Paris, entendit dans une

société le marquis de M..., qu'il ne connaissait pas, dire qu'il comptait faire ce petit voyage ce même jour. Il l'aborde, et, avec cette gaîté de Gascon qu'il avait conservée aussi bien que l'accent national : „ Monsieur, lui dit-il, vous allez aujourd'hui à Paris, sans doute dans votre voiture ? — Oui, monsieur ; pourrais-je vous être bon à quelque chose ? — Vous me feriez bien plaisir si vous vouliez y mettre ma redingote. — Très-volontiers ; où la déposerai-je en arrivant ? — Oh ! ne vous inquiétez pas de cela ; je serai dedans.“

Un homme dont la montre s'était arrêtée, et qui n'avait pas de pendule chez lui, appela son domestique. „ Jean ! — Que vous plaît-il, monsieur ? — Va voir l'heure au cadran solaire. — Mais, monsieur, il fait nuit. — Imbécile ! répondit le maître, qu'est-ce que cela fait ? prends une chandelle.“

Un maître querelleur et difficile à servir prescrivait le matin à son valet tout ce qu'il devait faire depuis le matin jusqu'au soir. Il lui avait dit en le prenant : „ Tu ne feras que ce que je te dis ici ; prends garde de rien faire en plus ou en moins ; je ne veux de toi ni zèle exagéré, ni oubli de ce que je commande ; c'est par l'obéissance absolue seulement que tu peux mériter mes bonnes grâces. Il lui remit un agenda où était marquée, heure par heure, la besogne de chaque journée. Un jour, le maître voulut se promener à cheval. Il était monté sur un alezan très-vif, qu'il excitait encore de l'éperon, malgré l'avis que lui avait donné le maquignon. Le cheval, impatient, regimbe

contre son cavalier, et, finalement, le jette dans un fossé. Le maître, fortement contusionné, tourna la tête vers son valet, qui trotta paisiblement à quelques pas derrière lui, et l'appela à grands cris. Celui-ci vient sans se presser et sans descendre de cheval ; quand il est auprès de son maître, il tire de sa poche un petit livret qu'il semble parcourir avec attention. „ Que fais-tu là, maraud, s'écrie le maître, au lieu de venir m'aider ? — Monsieur, je cherche dans mon agenda si vous m'avez donné ce matin l'ordre de vous relever ; je n'y vois rien de pareil. Tirez-vous donc d'affaire comme vous pourrez ; pour moi, je vais me promener en vous attendant.“

LE JEUNE TROMPETTE.

Afin de soulager son pauvre père, déjà avancé en âge et chargé de famille, un petit villageois des environs de Philisbourg, ayant à peine atteint sa onzième année, quitta la maison paternelle et s'engagea en qualité de trompette dans le régiment de Wurtemberg. Il s'y fit généralement aimer par sa douceur, son intelligence, et sa docilité envers ses chefs.

Une conduite régulière, jointe à une taille superbe, le fit avancer rapidement. Des l'âge de seize ans il était le premier trompette de son corps.

Il y avait déjà huit années que le jeune Allemand était loin de sa famille, et il redisait sans cesse ; „ Quand irai-je donc embrasser mon pauvre père ? Oh qu'il sera content de me revoir ! “ Plein de cette douce idée, le jeune militaire obtint un congé de deux mois ; il part avec sa

trompette chérie, et une ceinture garnie de cent pièces d'or fruit honorable et précieux de ses économies.

Oh ! quelle fête ? quelle gloire pour un bon fils ! quelle satisfaction de retourner après un si long temps, dans les lieux témoins de son enfance ! quel triomphe surtout d'y reparaitre en qualité de bienfaiteur, et d'y donner des preuves de sagesse dans un âge qui, le plus souvent, n'est encore marqué que par des écarts et des fautes.

Projets trop flatteurs ! illusion vertueuse ! décevante espérance ! hélas ! vous ne fûtes point réalisés ! Le jeune homme s'étant mis en marche vers la fin de l'hiver 1709 ; le Rhin était gelé à la profondeur de plusieurs pieds. Comme il traversait ce fleuve, chemin le plus court, selon lui, pour se rendre au village qu'habitait son père, la débâcle s'opéra tout à coup, avec un fracas égal à celui du canon. Arrivé trop tôt au milieu du Rhin, et loin des bords où la glace tenait fortement encore, hélas ! le malheureux jeune homme est entraîné par le courant. Vainement il s'élance de glaçon en glaçon, à mesure qu'ils sont poussés par d'autres, ils plongent sous ses pas mal assurés ; vainement, hélas ! il fait signe qu'on vienne à son secours : la foule des spectateurs accourus sur les deux rives n'ose et ne peut tenter de le sauver ; chacun lève les bras au ciel, et l'on est réduit à des vœux stériles dans cette affreuse circonstance. Marchant enfin sur le gouffre de la mort, et voyant qu'il ne va pas tarder à être englouti, ce bon fils veut signaler son dernier instant par les pieux sentiments, qui l'ont guidé dans son voyage ; il prend sa trompette, sonne un air guerrier que son père aimait beaucoup, puis s'écria, „ Ma ceinture contient cent pièces d'or ; j'en donne cinquante pièces à celui qui pourra repêcher mon corps, et qui portera les cinquante autres à mon

père !” A peine eut-il achevé ces mots, qu’un glaçon énorme le renversa, et il disparut. Son corps fut retrouvé quelques jours après. On apporta au père de cet infortuné, non les cinquante pièces d’or, mais les cent qui étaient renfermées dans la ceinture. Le pauvre père mourut de douleur.

FRÉDÉRIC LE GRAND.

Le général Ziethen, courbé sous le poids de l’âge, s’étant endormi à la table de Frédéric II, ce monarque dit : „Laissez-le dormir, il a veillé assez long-temps pour nous.”

L’Abbé Raynal est présenté à Frédéric le Grand entouré de ses généraux. Le monarque lui tend la main, lui offre un siège à côté de lui, et lui dit avec cette simplicité des temps héroïques : „Nous sommes vieux tous deux, asseyons-nous et causons.”

Pendant la guerre de l’Amérique, Franklin fut député vers le roi de Prusse pour solliciter des secours. — „A quoi les emploieriez-vous ?” dit Frédéric. — „Sire, à conquérir la liberté.” — Docteur, je suis roi, trouvez bon que je n’en gâte pas le métier.”

Un jour le roi vit de sa fenêtre une quantité de monde qui lisait une affiche. „Va voir ce que c’est,” dit-il à un de ses pages. Celui-ci vint lui dire que c’était un écrit satirique contre sa personne. „Il est trop haut,” dit-il, „va le détacher, et mets le plus bas, afin qu’ils le lisent mieux.”

Un domestique qui était depuis peu à son service entra un jour dans sa chambre pour le réveiller d’après

son ordre. Le roi lui dit : Laisse-moi encore un peu dormir, je suis bien las. — „ Votre Majesté m'a commandé de venir de bonne heure. — „ Encore un quart-d'heure seulement, te dis-je. — Pas une minute, sire, il est quatre heures et il faut vous lever. — „ Bon,“ dit le roi en se levant, „ tu es un brave garçon ; voilà comme j'aime qu'on fasse son devoir.“

Au milieu de la grande crise de la guerre de sept ans, un des soldats de Frédéric II déserte ; il est pris et on le lui amène. „ Pourquoi m'as-tu quitté ?“ lui demande Frédéric. — „ Ma foi, Sire,“ répond le déserteur, „ vos affaires sont si mauvaises que j'ai pensé qu'il fallait les abandonner. — Eh bien, reste encore jusqu'à demain (c'était le jour d'une bataille), et si elles ne sont pas meilleures, nous déserterons ensemble.“

Frédéric fit battre une grande quantité de petite monnaie de mauvais aloi, que l'on nommait pièces de six fenins. On payait avec ces pièces les soldats, les ouvriers, et une partie des pensions des officiers civils et militaires, mais à aucune caisse royale on ne recevait ces six-fenins. Un jour Frédéric passant à Potsdam devant la porte d'un boulanger le voit disputer avec un paysan. Il demande ce que c'est. On lui dit que le boulanger veut payer en six-fenins du blé qu'il a acheté du paysan, et que ce dernier refuse de prendre cette monnaie. Frédéric s'avance et dit au paysan : „ Pourquoi ne veux-tu pas prendre cette monnaie ?“ Le paysan regarde le roi, et lui répond avec humeur : „ La prends-tu, toi ?“ Le roi, ne répondit pas un mot et passa son chemin.

Le premier maître de musique de Frédéric était Heyne, organiste de la cathédrale, Il lui avait appris à jouer du clavecin, et Frédéric l'aimait beaucoup. Heyne

avait un fils que le roi, à son avènement au trône, nomma receveur des accises à Ruppin. Ce fils fit des dettes et en vint enfin jusqu'à détourner les deniers de la caisse. Lorsque le roi apprit cette nouvelle, il fit venir le père à Potsdam. Le pauvre homme au désespoir s'attendait à de vifs reproches. Le roi le reçut de la manière la plus gracieuse, lui demanda comment il se portait, et lui parla des opéras nouveaux. A la fin il lui dit : „ A propos, ton fils te donne bien du chagrin. Je vois bien que ce garçon-là n'est pas propre à administrer une caisse, je lui donnerai une autre place ; dis-lui de se conduire en honnête-homme.“ Le pauvre Heyne fut si ravi de la bonté du roi, qu'étant entré chez le maître de chapelle Sidon, pour lui confier son aventure, il jeta de joie sa grande perruque au milieu de la chambre, en criant : „ Jamais il n'y a eu sur la terre un si bon roi ! Vive le roi !“

Un lieutenant-colonel prussien, réformé à la fin de la guerre de 1756, ne cessait de solliciter son remplacement. Il devint, si importun que sa majesté défendit qu'on le laissât approcher d'elle. Peu de temps après, il parut un libelle contre ce monarque. Quelqu'indulgent que fût le grand Frédéric à cet égard l'audace de l'écrivain l'offensa au point qu'il promit cinquante frédéric d'or à celui qui le dénoncerait. Le lieutenant-colonel se fit annoncer au roi comme ayant un rapport intéressant à lui faire. Il est admis. „ Sire, vous avez promis cinquante frédéric d'or à celui qui dénoncerait l'auteur d'un certain libelle. C'est moi. J'apporte ma tête à vos pieds ; mais tenez votre parole royale, et, pendant que vous punirez le coupable, envoyez à ma pauvre femme et à mes malheureux enfans la récompense promise au dénonciateur.“ — „ Rendez-vous sur-le-champ à Spandau“, dit le roi, „ attendez sous

les verroux de cette forteresse l'effet du juste courroux de votre souverain.“ „J'obéis, sire, mais les cinquante frédéric d'or?“ — „Dans deux heures votre femme les recevra. Prenez, cette lettre et la remettez au commandant de Spandau, qui ne doit l'ouvrir qu'après le dîner.“ — Le lieutenant-colonel arrive au terrible château. Au dessert le commandant ouvre la lettre ; elle contenait ces mots : „Je donne le commandement de Spandau au porteur de cet ordre. Il verra bientôt arriver sa femme avec les cinquante frédéric d'or. Le commandant actuel de Spandau ira à B.... en la même qualité ; je lui accorde cet avancement en récompense de ses services.“

Frédéric II avait coutume, toutes les fois qu'un nouveau soldat paraissait au nombre de ses gardes, tous tirés de la fleur de ses régimens, de lui faire ces trois questions : Quel âge avez-vous ! — “ Depuis combien de temps êtes vous à mon service ? — „ Recevez-vous exactement votre habillement et votre paiement ? — “ Un jeune Français, que sa figure et sa taille fait adopter, mais qui ne s'avait pas l'allemand, fut prévenu par son capitaine d'apprendre par coeur la réponse de ces trois questions. Il paraît devant le roi, qui, commençant par la seconde question, lui demande : „ Combien y a-t-il que vous êtes à mon service ? “ — „ Vingt-un-ans, sire. “ — „ Comment, vingt-un ans ? Et quel âge avez-vous ? “ — „ Sire, un an, sous le bon plaisir de votre majesté. “ — „ Vous ou moi avons perdu l'esprit ! “ — „ L'un et l'autre, sire, exactement. “ — „ Voilà la première fois que je suis traité de fou à la tête de l'armée ! “ — Le jeune Français qui avait épuisé tout ce qu'il savait d'allemand, gardait le silence le plus profond, quand le roi s'avisa de le questionner de nouveau. *Il fut obligé d'avouer qu'il n'entendait pas la langue allemande.* Frédéric, comprenant la cause des réponses

baroques faites à ses trois questions, s'amusa beaucoup de cette aventure.

TRAIT DE BIENFAISANCE D'UN PRINCE FRANÇAIS.

Un vieil officier réformé et chargé de famille trouva un jour le jeune duc de Berri, âgé de douze ans, dans l'orangerie de Versailles, comme il marchait isolé et loin des pages de sa suite, le vieux militaire lui remit un papier sur lequel il avait exposé en peu de mots ses longs services et la triste situation, où il se trouvait depuis longtemps. „ Je n'ai rien sur moi en cet instant,“ répondit le jeune prince, d'un air affable et tout ému ; „ mais faites en sorte de me rejoindre demain à la chasse, et je vous procurerai quelque secours.“

Le pauvre militaire, comme on le pense bien, fut très-exact au rendez-vous, et parvint à se placer du côté où était le petit duc. Celui-ci ne l'eut pas plutôt aperçu, qu'il s'éloigna un peu ; puis profitant du moment où personne n'avait les yeux fixés sur lui, il tira de sa poche une bourse qui contenait trente louis, et la lui glissa dans la main.

C'étaient ses menus plaisirs d'un mois : ce qui augmente surtout le prix de cette bonne action, c'est le soin avec lequel le jeune bienfaiteur recommanda le secret à l'indigent chevalier ; de son côté il tâcha aussi de la tenir cachée ; mais elle ne tarda pas à être divulguée, voici à quelle occasion.

Le soir même du jour de la chasse, le roi proposa une partie de cartes, et M. le duc de Berri fut invité à en

être ; il s'en défendit sous divers prétextes. Le roi, étonné d'un refus qui n'était pas ordinaire, le presse encore davantage. Alors le jeune prince se trouva dans un extrême embarras ; car, d'une part, il ne voulait faire un mensonge, et de l'autre il craignait de s'expliquer. Ne sachant plus quelle raison alléguer, M. duc de Berri avoua qu'il n'avait point d'argent. „ Qu'avez-vous donc, fait de celui que vous reçûtes hier ? ” lui demanda le roi.

„ Mon papa, ” répondit le petit duc, en rougissant, je l'ai donné à un vieux chevalier de Saint Louis, qui est dans le besoin. Si j'avais eu davantage, je m'en serais privé de même en sa faveur, „ car rien ne me fait tant de peine que de voir souffrir de braves militaires qui ont bien servi l'état. ”

Egalement charmé et de la candeur de son fils et de la sensibilité de son âme généreuse, Louis XIV qui n'était cependant point caressant, le serra à diverses reprises contre son cœur.

Le vrai bonheur la pure jouissance
C'est d'exercer la bienfaisance.

LE NAVET.

Un pauvre journalier ayant soigneusement cultivé les navets dans son jardin, en eut un dont l'excessive grosseur faisait l'étonnement de tout le monde.

„ Allons le porter au château, ” dit-il, „ et faisons-en hommage à monseigneur ; car il aime à voir les champs et les jardins bien cultivés. ”

En conséquence, il porta le navet au château. Le seigneur lui accorda tous les éloges que méritait sa con-

donnée laborieuse, le remercia de son attention, et lui donna deux louis d'or. Un paysan du même village qui était assez riche et très-avare, entendit parler de cela, et se dit : „ Je ne ferais pas mal d'aller offrir sur-le-champ à monseigneur le plus beau de mes moutons. Puisqu'il donna deux louis d'or pour un navet, il me donnera bien davantage pour un beau mouton ! Ainsi dit, ainsi fait.

Il attacha une corde au cou de son mouton, le mena au seigneur et le pria de vouloir bien l'accepter. Celui-ci pénétra aussitôt le motif de vil intérêt qui avait porté cet avare paysan à lui offrir un cadeau. Piqué de cette feinte générosité, il refusa d'accepter le présent.

Mais le paysan le supplia instamment de ne pas refuser cet hommage. Le sage seigneur lui dit enfin : „ Eh bien ! puisque vous m'y forcez, j'accepte votre cadeau ; mais comme je ne veux pas être moins généreux envers vous que vous envers moi, je vous donnerai en retour quelque chose qui m'a coûté le triple de la valeur de votre mouton.“ En achevant ces mots, il offrit à l'avare interdit et consterné, le gros navet dont celui-ci avait entendu parler.

LE CHEVAL VOLE.

Le plus beau cheval d'un cultivateur lui fut volé une nuit dans son écurie. Il se rendit à un marché aux chevaux qui se tenait à quinze lieues de là, dans l'intention d'en acheter un autre.

Mais voilà que, parmi les chevaux exposés en vente, il reconnaît le sien. Aussitôt il le saisit par la bride en criant à haute voix : „ le cheval m'appartient ; on me l'a volé il y a trois jours.“





